

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П. М. Машерова»
Кафедра русского языка как иностранного

О. А. Климкович

**ОПЫТ СЛОВАРЯ
УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ
ВИТЕБСКОЙ
ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ
XV–XVII ВЕКОВ:
ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ**

*Витебск
ВГУ имени П. М. Машерова
2025*

УДК 81'373.23(093)(476.5)"14/16"(038)
ББК 81.411-55-03я21+81.055.513я21
К49

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П. М. Машерова». Протокол № 3 от 26.02.2025.

Автор: доцент кафедры русского языка как иностранного ВГУ имени П. М. Машерова, кандидат филологических наук, доцент
О. А. Климкович

Р е ц е н з е н т ы :

профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка имени
А. С. Пушкина», доктор филологических наук, профессор *Э. Н. Акимова*;
профессор кафедры русского языка как иностранного
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»,
доктор филологических наук, доцент *А. А. Немыка*

Климкович, О. А.

К49 Опыт словаря устойчивых выражений витебской деловой письменности XV–XVII веков: именные словосочетания / О. А. Климкович. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2025. – 59 с.

ISBN 978-985-30-0257-7.

В справочном издании предпринята попытка охарактеризовать устойчивые именные сочетания, которые представлены в деловых текстах, созданных в Витебске в XV–XVII вв. Приведены примеры устойчивых единиц, в которых в качестве главного слова выступают имена существительные, местоимения. В отдельных случаях даны примеры сходных устойчивых словосочетаний, встречающихся в старорусской и староукраинской письменности.

Издание адресовано филологам и студентам филологических специальностей.

УДК 81'373.23(093)(476.5)"14/16"(038)
ББК 81.411-55-03я21+81.055.513я21

ISBN 978-985-30-0257-7

© Климкович О. А., 2025
© ВГУ имени П. М. Машерова, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ	9
СЛОВАРЬ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ ВИТЕБСКОЙ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XV–XVII ВВ.: ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ	12

ПРЕДИСЛОВИЕ

Одним из основных признаков письменности средневековья является наличие устойчивых выражений. Интерес к таким единицам в историческом языкознании появляется еще в XIX веке. В XX–XXI веках подобные единицы рассматриваются в исследованиях русских (упоминание работ В. О. Ключевского, А. М. Пешковского, Д. С. Лихачева, А. Г. Ломова, В. В. Колесова, Е. М. Верещагина представлено в статье М. В. Пименовой¹, характеристика современного состояния и перспектив исторической фразеологии дана в исследовании Е. В. Генераловой и Е. И. Зиновьевой²) и белорусских (Т. Г. Трофимович³, Н. В. Полещук⁴, В. К. Мороз⁵, А. А. Дерунова⁶, О. В. Зуева⁷) ученых.

Значима стилистическая функция таких единиц в памятниках деловой письменности, так как стандартизованность, клишированность изложения – одна из важнейших стилистических черт языка права. Проблема сопоставительного исследования устойчивых единиц в старорусских и старобелорусских деловых текстах затронута в научных публикациях Т. Г. Трофимович, А. А. Деруновой⁸.

При характеристике таких единиц в деловой письменности распространены термины *формула*, *клише*, *штамп*, для субстантивно-

¹ Пименова, М. В. Лексикографическое описание древнерусских устойчивых сочетаний слов (на материале глагольных оборотов) / М. В. Пименова // Вопросы лексикографии. – 2020. – № 17. – С. 179. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksikograficheskoe-opisanie-drevnerusskih-ustoychivyh-sochetaniy-slov-na-materiale-glagnolnyh-oborotov> (дата обращения: 02.06.2025).

² Генералова, Е. В. Истоки русской фразеологии: устойчивые сочетания языка делового и повседневного общения Московской Руси XVI–XVII вв. / Е. В. Генералова, Е. И. Зиновьева. – СПб.: Издательско-полиграфическая ассоциация высших учебных заведений, 2024. – С. 11–18.

³ Трофимович, Т. Г. Типы предметных наименований в языке старорусской деловой письменности / Т. Г. Трофимович. – Минск : БГПУ, 2003. – 223 с.

⁴ Паляшчук, Н. В. Тыпы формул у старабеларускіх дзелавых тэкстах / Н. В. Паляшчук // Беларускае слова: гісторыя і сучаснасць : зб. арт. / Беларус. дзярж. ун-т ; пад агул. рэд. М. Р. Прыгодзіча. – Мінск, 2010. – С. 106–112.

⁵ Мороз, В. К. Мова беларускіх летапісаў у кантэксце фарміравання беларускай літаратурнай мовы старажытнага перыяду : дыс. ... докт. філал. навук : 10.02.01 / Мороз Валянціна Канстанцінаўна ; Ін-т мовы і літаратуры імя Якуба Коласа і Янкі Купалы НАН Беларусі. – Мінск, 2012. – С. 69–76, 85–97.

⁶ Дерунова, А. А. Фразеологические средства наименования лиц в «Рэестры путных баяр Полацкага ваяводства 1585 года» / А. А. Дерунова // Славянская фразеология и паремиология. Культурное наследие и современность : сб. науч. ст. / Гомельский гос. ун-т ; Представительство Россотрудничества в Республике Беларусь, Российский центр науки и культуры в Гомеле ; редкол. : Е. В. Ничипорчик (отв. ред.) [и др.]. – Гомель : ГГУ, 2022. – С. 70–72.

⁷ Зуева, О. В. Текстовые формулы в частных письмах первой трети XVIII в. / О. В. Зуева // Русский язык: система и функционирование (к 95-летию БГУ, 50-летию кафедры русского языка, 90-летию профессора П. П. Шубы) : сб. материалов VII Междунар. науч. конф., Минск, 18–19 октября 2016 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол. : И. С. Ровдо (отв. ред.) [и др.]. – Минск : РИВШ, 2016. – С. 62–66.

⁸ Трофимович, Т. Г. Из наблюдений над историей белорусско-русских языковых и культурных контактов / Т. Г. Трофимович, А. А. Дерунова // Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. Материалы Международной научно-практической конференции «XXIV Кирилло-Мефодиевские чтения» (24 мая 2023 г.): сб. ст. / гл. ред. В. И. Карасик. – Москва : Гос. ИРЯ им. А. С. Пушкина, 2023. – С. 613–617.

атрибутивных сочетаний используется также термин *биверб*⁹. Термин *формула* представлен не только в работах лингвистов¹⁰, но и в работах источниковедов¹¹, исследователей дипломатики¹², юристов¹³.

Существуют различные классификации устойчивых единиц, которые строятся на разных принципах (см. работы М. В. Пименовой¹⁴, Е. В. Генераловой, Е. И. Зиновьевой¹⁵, А. И. Кулеш¹⁶). Интерес ученых к таким единицам в истории языка прослеживается и при создании исторических словарей. Уже в XIX веке в труде И. И. Срезневского они имели специальное обозначение¹⁷. В 80-ых гг. XX века появляется работа М. Ф. Палевской «Материалы для фразеологического словаря XVIII в.»¹⁸, в первой четверти XXI века опубликованы «Фразеологический словарь старославянского языка: (проспект)»¹⁹, «Большой фразеологический словарь старославянского языка» С. Г. Шулежковой, В. Ф. Хайдаровой, С. А. Анохиной²⁰, ведется работа над историческим словарем древнерусских устойчивых единиц М. В. Пименовой и ее учениками: перечни и примеры словарных статей разных по структуре устойчивых единиц и контексты их употребления приведены в кандидатских

⁹ Трофимович, Т. Г. Типы предметных наименований в языке старорусской деловой письменности / Т. Г. Трофимович. – Минск : БГПУ, 2003. – С. 21.

¹⁰ Баракова, О. В. Таможенные книги как жанр деловой письменности русского языка XVII века (на материале книг таможен Северного речного пути) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Баракова Ольга Витальевна ; Вологод. гос. ун-т. – Вологда, 1995. – С. 9.; Волков, С. С. Лексика русских челобитных XVII века: формуляр, традиционные этикетные и стиливые средства / С. С. Волков. – Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1974. – С. 31; Дерягин, В. Я. Варьирование в формулах деловой речи XV–XVII вв. / В. Я. Дерягин // Восточные славяне: Языки. История. Культура : к 85-летию акад. В. И. Борковского: сб. ст. / Акад. наук СССР, Ин-т рус. яз. ; отв. ред. Ю. Н. Караулов. – М., 1985. – С. 243–248 и др.

¹¹ Андреев, В. Ф. Новгородский частный акт XII–XV вв. / В. Ф. Андреев ; отв. ред. В. Л. Янин. – Л. : Наука, Ленингр. отд-ние, 1986. – 143 с.

¹² Каштанов, С. М. Очерки русской дипломатики / С. М. Каштанов. – М. : Наука, 1970. – С. 30.

¹³ Лонская, С. В. Юридические формулы в русском праве: теоретико-исторический аспект / С. В. Лонская // История государства и права. – 2024. – № 7. – С. 29–34. – DOI 10.18572/1812-3805-2024-7-29-34.

¹⁴ Пименова, М. В. «Речение» и «разум» древнерусского текста : метод. указания : в 2 ч. / М. В. Пименова, М. В. Артамонова. – Владимир : ВГПУ, 2008. – Ч. I. – 2021. – С. 25–37.

¹⁵ Генералова, Е. В. Истоки русской фразеологии: устойчивые сочетания языка делового и повседневного общения Московской Руси XVI–XVII вв. / Е. В. Генералова, Е. И. Зиновьева. – СПб.: Издательско-полиграфическая ассоциация высших учебных заведений, 2024. – С. 82–107.

¹⁶ Кулеш, Г. І. Мова беларускага заканадаўства XX стагоддзя: генезіс і эвалюцыя / Г. І. Кулеш. – Мінск : БДУ, 2015. – С. 242–251.

¹⁷ Срезневский, И. И. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам / Труд И. И. Срезневского. – Санкт-Петербург : Тип. Императорской акад. наук, 1890–1912.

¹⁸ Палевская, М. Ф. Материалы для фразеологического словаря русского языка XVIII века / М. Ф. Палевская. – Кишинев : Штиинца, 1980. – 366 с.

¹⁹ Фразеологический словарь старославянского языка : (проспект) / под ред. С. Г. Шулежковой. – Москва, Магнитогорск : ЭЛИПС, Магнитогорский гос. ун-т, 2006. – 338 с.

²⁰ Большой фразеологический словарь старославянского языка: в 4 т. / Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова, Научно-исследовательская словарная лаборатория МГТУ им. Г. И. Носова ; С. Г. Шулежкова, В. Ф. Хайдарова, С. А. Анохина ; под ред. С. Г. Шулежковой. – Москва, Флинта. – 2020–2024.

диссертациях М. В. Артомоновой (парные именованья)²¹, К. М. Богровой (устойчивые сравнения)²², образцы словарных статей дифференцированного фразеологического словаря русского языка XVI–XVII вв. представлены в работе Е. В. Генераловой и Е. И. Зиновьевой²³.

В данном издании сделана попытка составить пробный, далеко не исчерпывающий словарь устойчивых выражений, по структуре представляющих собой именные словосочетания (словосочетания, построенные по схемам *сущ. + прилаг. / причаст. / местоим.*, *сущ. + сущ.*, *сущ. + предлог. + сущ.*, *предлог + мест. + предлог + местоим.* и др.), региональной деловой старобелорусской письменности на материале текстов, которые определены нами как витебские деловые тексты. Понятие устойчивости трактуется широко и включает в себя единицы, которые могут быть отнесены к идиомам (значение не мотивировано значением входящих в словосочетание слов), фразеологизмам с мотивированным значением, устойчивым словосочетаниям²⁴. Для описываемых словосочетаний характерна вариативность оформления, которая отражается на уровне графики, словообразования, морфологии, лексики, порядка следования компонентов словосочетания. Анализу подвергались тексты или части текстов, написанные на кириллице.

Определение *витебский* рассматривается нами в узком смысле этого слова: текст, местом создания которого являлся город Витебск. Не рассматривались тексты, созданные в других крупных населенных пунктах сначала Витебского княжества, позже Витебского воеводства и даже Витебского повета. Источниками послужили как опубликованные материалы (тексты из отдельных книг Литовской Метрики²⁵, изданий «Витебская старина»²⁶, «Историко-юридические материалы, извлеченные из актов книг губерний Витебской и Могилевской, хранящихся

²¹ Артамонова, М. В. Парные именованья в древнерусском тексте : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Артамонова Марина Владимировна ; Смоленский гос. пед. ун-т. – Смоленск, 2005. – С. 158–171.

²² Богрова, К. М. Устойчивые сравнения в древнерусском тексте: семантика и структура : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Богрова Ксения Михайловна; Ивановский гос. ун-т. – Иваново, 2012. – С. 158–180.

²³ Генералова, Е. В. Истоки русской фразеологии: устойчивые сочетания языка делового и повседневного общения Московской Руси XVI–XVII вв. / Е. В. Генералова, Е. И. Зиновьева. – СПб.: Издательско-полиграфическая ассоциация высших учебных заведений, 2024. – С. 154–335.

²⁴ Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв. : вып 1–9 / Санкт-Петербургский гос. ун-т, Ин-т лингвистических исследований РАН ; под ред. О. С. Мжельской. – СПб.: Наука, 2004 – Вып. 1: А–Бязь / С. Н. Варина, О. В. Васильева, С. Св. Волков [и др.], под ред. О. С. Мжельской. – СПб.: Наука, 2004. – С. 14.

²⁵ Беларускі архіў = Archivum alboruthenicum = Weissrussisches archiv : у 3 т. / Ін-т беларус. культуры, Гіст.-археал. каміс. – Мінск : Ін-т беларус. культуры, 1927–1930. – Т. 2 : XV–XVI ст. : матэрыялы і дак. да гісторыі Беларус.-Літоўс. дзяржавы і г. Магілёва з архівасховаў Магілёва, Масквы і Кракава / Ар. Смоліч (адк. рэд.) [і інш.]. – 1928. – 391 с.; Судебная книга витебского воеводы, господарского маршалка, волковыского и оболецкого державцы М. В. Клочко. 1533 – 1540 (Литовская метрика. Книга 228. Книга судных дел № 9 / [публ. подгот. В. А. Воронин, А. И. Груша, И. П. Старостина, А. Л. Хорошкевич, Г. Я. Голенченко] ; Ин-т славяноведения РАН ; Ин-т истории НАН Беларуси ; Белорусский гос. ун-т ; РГАДА. – М. : Наука, 2008. – 525 с.

²⁶ Витебская старина : в 5 т. / составил и издал А. П. Сапунов. – Витебск, 1883–1888. – Т.1. – 1883. – 669 с., Т. 5 : Материалы для истории Полоцкой епархии – Витебск, 1888. – 650 с.

в центральном архиве в Витебске и изданные под редакцией Дм. И. Довгялло»²⁷, научных публикаций О. И. Дерновича²⁸, А. Б. Довнара²⁹), так и тексты из архивных фондов: Национального исторического архива Беларуси, Российского государственного архива древних актов, Литовского государственного исторического архива. Примеры из опубликованных текстов приводятся в соответствии с правилами того издания, в которое они включены, примеры из неопубликованных текстов даны в упрощенной записи. Тексты датированы периодом 1496–1684 гг.

Включение того или иного именного словосочетания в словарь основано на следующих принципах:

1) выявленное словосочетание определено как устойчивое в «Гістарычным слоўніку старабеларускай мовы»³⁰, в таком случае, как правило, его значение приводится в соответствии с этим словарем;

2) выявленное словосочетание не отмечено как устойчивое в «Гістарычным слоўніку старабеларускай мовы», однако определяется как устойчивое в одном из следующих изданий: «Материалы для словаря древнерусского языка» И. И. Срезневского³¹, «Словарь древнерусского языка XI–XIV вв.»³², «Словарь русского языка XI–XVII вв.»³³, «Словарь

²⁷ Историко-юридические материалы, извлеченные из актовых книг губерний Витебской и Могилевской, хранящихся в центральном архиве в Витебске и изданные под редакцией архивариуса сего архива Дм. Ив. Довгялло [в 32 вып.]. Вып. 28 : Документы, относящиеся к истории Чечерского староства за 1629–1726 гг. ; Документы из актов Витебского земского суда за 1645–1650 гг., из актов Мстиславского суда за 1563–1666 гг., из актов Оршанского земского суда за 1614–1693 гг., из актовых книг Полоцкого земского суда за 1593–1668 гг. ; Оршанский гербовник и указатель к нему. – Витебск, Губернская Типо-Литография, 1900. – 356 с.; Вып. 29 : Фундуши, инвентари и другие документы, относящиеся к истории церкви за 1618–1766 гг. ; Королевские привилегии, инвентари, граничные обходы и документы, рисующие быт и право Полоцко-Витебской земли за 1506–1781 гг. Витебск, Губернская Типо-Литография, 1901. – 472 с.; Вып. 30 : Акты, извлеченные исключительно из книг бывших присутственных мест Могилевской губернии за 1592–1796 гг.. – Витебск, Губернская Типо Литография, 1903. – 586 с.; Вып. 31 : Люстрация староств княжества Инфлянцкого 1692–1765 гг.; Акты Витебского земского суда за 1592–1601 гг. – Витебск, Губернская Типо-Литография, 1903. – 449 с.

²⁸ Віцебска-Рыжскія акты XIII–XVII ст.: Дагаворы і службовая карэспандэнцыя паміж органамі кіравання горада Віцебска і ганзейскага горада Рыгі (з былога комплекса Ruthenica Дзяржаўнага гістарычнага архіва Латвіі). Выпуск I: Дакументы гаспадарча-гандлёвыя, XV–XVI ст. / НАН Беларусі, Інстытут гісторыі ; падрыхт. А. І. Дзярновіч. – Мн.: ATHENAEUM, 2005. – 88 с.

²⁹ Доўнар, А. Б. Справа віцебскага мешчаніна Аніскі Варановіча 1517 г. як крыніца па гісторыі судаводства Віцебска / А. Б. Доўнар // Віцебскія старажытнасці : матэрыялы навук. канф., Віцебск, 23–24 кастрычніка 2014 г. / Галоўнае ўпраўленне ідэалагічнай работы, культуры і па справах моладзі Віцебскага аблвыканкама, Віцеб. абл. краязн. музей ; рэдкал. : Г. У. Савіцкі [і інш.]. – Віцебск : ВДУ імя П. М. Машэрава, 2017. – С. 69–78.

³⁰ Гістарычны слоўнік беларускай мовы : вып. 1–37 / АН Беларусі, Ін-т мовазнаўства ; рэдкал.: А. І. Жураўскі (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск : Навука і тэхніка, 1982–2017. – 37 вып.

³¹ Срезневский, И. И. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам : в 3 т. / И. И. Срезневский. – СПб. : Отд-ние рус. яз. и словесности Императ. Акад. наук, 1893–1912. – 3 т.

³² Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; редкол.: Р. И. Аванесов (гл. ред.) [и др.]. – Т. 1–13. – М. : Русский язык, 1988 –

³³ Словарь русского языка XI–XVII вв. : вып. 1–31 / РАН, Ин-т рус. яз. ; редкол.: С. Г. Бархударов (отв. ред.) [и др.]. – М. : Наука, 1975–2019. – 31 вып.

обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв.»³⁴, «Словарь русского языка XVIII в.»³⁵, «Фразеологический словарь старославянского языка: (проспект)»³⁶, «Словник староукраїнської мови XIV–XV ст.»³⁷, «Словник української мови XVI – першої половини XVII ст.»³⁸, в работах историков, лингвистов. Значение словосочетания приводится на белорусском языке по аналогии с тем значением, которое определено в вышеназванных словарях;

3) выявленное словосочетание не определяется как устойчивое ни в одном из вышеперечисленных изданий, но обладает одним или несколькими из следующих признаков: 1) представляет собой несвободное словосочетание, имеющее метафорическое или метонимическое значение с позиции современного исследователя; 2) употребляется для обозначения специфических юридических понятий, связанных с правовыми отношениями, судопроизводством, документооборотом и т.п., функционирует как термин; 3) по построению и значению сходно с зафиксированными в словарях устойчивыми сочетаниями; 4) повторяется в определенной текстовой позиции в витебских текстах и / или в других деловых текстах, включенных в книги Метрики ВКЛ; 5) повторяется в определенной текстовой позиции в старорусских текстах.

В словарную статью включаются: а) устойчивая единица; б) ее значение; в) год, когда единица зафиксирована первый раз, и число выявленных случаев употребления в витебских текстах (представлены вверху в виде индексов); г) примеры из текста, где единица впервые зафиксирована, и примеры из других опубликованных и неопубликованных витебских текстов; д) при наличии в сравнении примеры из Национального корпуса русского языка, исторических словарей русского и украинского языков. Выявленные в текстах варианты написания лексем обозначены через запятую, варианты устойчивых единиц обозначены знаком /³⁹, в () указываются факультативные элементы.

Автор выражает признательность рецензентам за замечания и пожелания, способствующие улучшению рукописи.

³⁴ Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв. : вып. 1–9 / Санкт-Петербургский гос. ун-т, Ин-т лингвистических исследований РАН ; под ред. О. С. Мжельской. – СПб.: Наука, 2004 –

³⁵ Словарь русского языка XVIII в. : вып. 1–23 / АН СССР, Ин-т рус. яз.; редкол.: Ю. С. Сорокин (гл. ред.) [и др.]. – СПб.: Наука. С.-Петербург. отд-ние, 1992 –

³⁶ Фразеологический словарь старославянского языка : (проспект) / под ред. С. Г. Шулежковой. – Москва, Магнитогорск : ЭЛИПС, Магнитогорский гос. ун-т, 2006. – 338 с.

³⁷ Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. : в 2 т. / АН УРСР. Ін-т сусп. наук. – Київ, 1970–1978.

³⁸ Словник української мови XVI – першої половини XVII ст. : у 28 вип. / НАН України, Ін-т українознавства ім. І. Крип'якевича; гол. ред. Д. Гринчишин. – Вип. 1–18. – Львів, 1994 – 2022.

³⁹ Отдельно не указываются варианты, обусловленные написаниями ь и ъ, порядком следования компонентов. Приводится написание в соответствии с первым вариантом, представленным в «Гістарычным слоўніку беларускай мовы».

ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ ИСТОЧНИКИ

АМЛ – Акты Литовской Метрики / собраны заслуженным профессором Императорского Варшавского университета Ф. И. Леонтовичем. 1896–1897. – Т. 1. Выпуск первый. 1413–1498 гг. – Варшава. Типография Варшавского учебного округа, 1896. – 169 с.

БА, II – Беларускі архіў = Archivum alboruthenicum = Weissrussisches archiv : у 3 т. / Ін-т беларус. культуры, Гіст.-археал. каміс. – Мінск : Ін-т беларус. культуры, 1927–1930. – Т. 2 : XV–XVI ст. : матэрыялы і дак. да гісторыі Беларус.-Літоўс. дзяржавы і г. Магілёва з архівасховаў Магілёва, Масквы і Кракава / Ар. Смоліч (адк. рэд.) [і інш.]. – 1928. – 391 с.

ВРА – Віцебска-Рыжскія акты XIII–XVII ст.: Дагаворы і службовая карэспандэнцыя паміж органамі кіравання горада Віцебска і ганзейскага горада Рыгі (з былога комплексу Ruthenica Дзяржаўнага гістарычнага архіва Латвіі). Выпуск I: Дакументы гаспадарча-гандлёвыя, XV–XVI ст. / Падрыхт. А. І. Дзярновіч; НАН Беларусі, Інстытут гісторыі. – Мн.: ATHENAEUM, 2005. – 88 с.

ВС, I – Витебская старина : в 5 т. / составил и издал А. П. Сапунов. – Витебск, 1883–1888. – Т.1. – 1883. – 669 с.

ВС, V – Витебская старина : в 5 т. / составил и издал А. П. Сапунов. – Витебск, 1883–1888. – Т. 5 : Материалы для истории Полоцкой епархии. – Витебск, 1888. – 650 с.

Дзярн. – Дзярновіч, А. І. «Тыбулец віцебскі» : новы дакумент з былога архіўнага комплексу Moscowitica–Ruthenica (Дзяржаўнага гістарычнага архіва Латвіі) / А. І. Дзярновіч // Беларускі археаграфічны штогоднік. – Мінск, 2007. – № 8. – С. 199–203.

Доўн. – Доўнар, А. Б. Справа віцебскага мешчаніна Аніскі Варановіча 1517 г. як крыніца па гісторыі судаводства Віцебска / А. Б. Доўнар // Віцебскія старажытнасці : матэрыялы навук. канф., Віцебск, 23–24 кастрычніка 2014 г. / Галоўнае ўпраўленне ідэалагічнай работы, культуры і па справах моладзі Віцебскага аблвыканкама, Віцеб. абл. краязн. музей ; рэдкал. : Г. У. Савіцкі [і інш.]. – Віцебск : ВДУ імя П. М. Машэрава, 2017. – С. 69–78.

ИЮМ, 28 – Историко-юридические материалы, извлеченные из актовых книг губерний Витебской и Могилевской, хранящихся в центральном архиве в Витебске и изданные под редакцией архивариуса сего архива Дм. Ив. Довгялло: [в 32 вып.]. Вып 28 : [Документы, относящиеся к истории Чечерского староства за 1629–1726 гг. ; Документы из актов Витебского земского суда за 1645–1650 гг., из актов Мстиславского суда за 1563–1666 гг., из актов Оршанского земского суда за 1614–1693 гг., из актов 6 книг Полоцкого земского суда за 1593–1668 гг. ; Оршанский гербовник и указатель к нему]. – Витебск : Губернская Типо-Литография, 1900. – 356 с.

ИЮМ, 29 – Историко-юридические материалы, извлеченные из актовых книг губерний Витебской и Могилевской, хранящихся в центральном архиве в Витебске и изданные под редакцией архивариуса сего архива Дм. Ив. Довгялло :

[в 32 вып.]. – Витебск : Губернская Типо-Литография, 1901. Вып. 29 : [Фундуши, инвентари и другие документы, относящиеся к истории церкви за 1618–1766 гг. ; Королевские привилегии, инвентари, граничные обходы и документы, рисующие быт и право Полоцко-Витебской земли за 1506–1781 гг. – 472 с.

ИЮМ, 30 – Историко-юридические материалы, извлеченные из актов книг губерний Витебской и Могилевской, хранящихся в центральном архиве в Витебске и изданные под редакцией архивариуса сего архива Дм. Ив. Довгялло : [в 32 вып.]. – Витебск : Губернская Типо-Литография, 1903. Вып. 30 : [Акты, извлеченные исключительно из книг бывших присутственных мест Могилевской губернии за 1592–1796 гг.]. – 586 с.

ИЮМ, 31 – Историко-юридические материалы, извлеченные из актов книг губерний Витебской и Могилевской, хранящихся в центральном архиве в Витебске и изданные под редакцией архивариуса сего архива Дм. Ив. Довгялло : [в 32 вып.]. Вып. 31 : [Люстрация староств княжества Инфлянтского 1692–1765 гг.; Акты Витебского земского суда за 1592–1601 гг.]. – Витебск : Губернская Типо-Литография, 1903. – 449 с

ЛГИА – Литовский государственный исторический архив.

ЛМ, 225 – Lietuvos metrika / Lietuvos istorijos institutas. [Kn. 225] : (1528–1547). 6-oji Teismų bylą knyga: (Korija — XVI a. pabaiga): (копия – конец XVI в.): (the copy – the end of the XVI th c.) / Vilniaus Universitetas. – Vilniaus universiteto leidykla, 1995. – 336 с.

КВГС – Книга Витебского гродского суда 1684–1687 гг. Национальный исторический архив Беларуси. Коллекция цифровых копий. Ф.1. Оп.1. Д.3.

КВЗС – Судебная книга витебского воеводы, господарского маршалка, волковыского и оболецкого державцы М. В. Клочко. 1533–1540 (Литовская метрика. Книга 228. Книга судных дел № 9 / [публ. подгот. В. А. Воронин, А. И. Груша, И. П. Старостина, А. Л. Хорошкевич, Г. Я. Голенченко] ; Ин-т славяноведения РАН ; Ин-т истории НАН Беларуси ; Белорусский гос. ун-т ; РГАДА. – М. : Наука, 2008. – 525 с.

КВПС – Книга Витебского подкоморского суда 1642–1647 гг. Национальный исторический архив Беларуси. Коллекция цифровых копий. Ф.1. Оп.1. Д.2.

КЗ, III – Lietuvos metrika. Lietuvos istorijos institutas. Kn. 3 : (1440–1498) : Užrašymų knyga 3 / Vilnius. – 1998. – 161 p.

КЗ, VI – Акты, относящиеся к истории Западной России. Т. 1(6). Сборник документов канцелярии великого князя литовского Александра Ягеллончика, 1494–1506 гг. Шестая книга записей Литовской метрики / отв. ред. С. М. Каштанов ; Рос. Акад. наук, Ин-т рос. истории. – М. ; СПб. : Нестор-История, 2012. – 664 с.

КЦК – Коллекция цифровых копий Национального исторического архива Беларуси. КЦК 1. Оп. 1 Д. 2–3. Документы из государственного архива Тверской области : акты книг судебных учреждений Витебского воеводства за 1642–1687 гг.

НИАБ – Национальный исторический архив Беларуси.

НКРЯ – Национальный корпус русского языка. – Режим доступа: <https://ruscorpora.ru>.

ПГ – Полоцкие грамоты XIII – начала XVI в.: в 2 т. / под общ. ред. А. Л. Хорошкевич. – Москва : Рус. фонд содействия образованию, 2015. – Т. 1. – 864 с.

РИБ, 20 – Русская историческая библиотека, издаваемая Археографическою комиссією в 39 т. / СПб.; Печатня В.И. Головина, 1872–1927. – Т. 20. Литовская Метрика. Том первый. – Петербург, 1903. – 1122 с.

РГАДА – Российский государственный архив древних актов.

ТБ – Тастаменты шляхты і мяшчан Беларусі другой паловы XVI ст. (з актовых кніг Нацыянальнага гістарычнага архіва Беларусі) / склад. : А. Ф. Аляксандрава, В. У. Бабкова, І. М. Бобер ; Нац. гіст. архіў Беларусі. – Мінск, «Беларуская Энцыклапедыя імя П. Броўкі», 2012. – 736 с.

СЛОВАРИ

ГСБМ – Гістарычны слоўнік беларускай мовы : вып. 1–37 / АН Беларусі, Ін-т мовазнаўства ; рэдкал.: А. І. Жураўскі (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск : Навука і тэхніка, 1982–2017. – 37 вып.

СлДР – Словарь древнерусского языка XI–XIV вв. / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; редкол.: Р. И. Аванесов (гл. ред.) [и др.]. – Т. 1–13. – М. : Русский язык, 1988 –

СОЛЯ – Словарь обиходного русского языка Московской Руси XVI–XVII вв. : вып. 1–9 / Санкт-Петербургский гос. ун-т, Ин-т лингвистических исследований РАН ; под ред. О. С. Мжельской. – СПб.: Наука, 2004 –

Срезн. – Срезневский, И. И. Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам : в 3 т. / И. И. Срезневский. – СПб. : Отд-ние рус. яз. и словесности Императ. Акад. наук, 1893–1912. – 3 т.

СРЯ, XI–XVII – Словарь русского языка XI–XVII вв. : вып. 1–31 / Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. ; редкол.: С. Г. Бархударов (отв. ред.) [и др.]. – М. : Наука, 1975–2019. – 31 вып.

СРЯ, XVIII – Словарь русского языка XVIII в. : вып. 1–23 / АН СССР, Ин-т рус. яз.; редкол.: Ю. С. Сорокин (гл. ред.) [и др.]. – СПб.: Наука. С.-Петерб. отд-ние, 1992 –

ССМ – Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. : в 2 т. / АН УРСР. Ін-т сусп. наук. – Київ, 1970–1978.

СУМ, XVI – Словник української мови XVI – першої половини XVII ст. : у 28 вип. / НАН України, Ін-т українознавства ім. І. Крип'якевича; гол. ред. Д. Гринчишин. – Вип. 1–18. – Львів, 1994–2022.

ФССтЯП – Фразеологический словарь старославянского языка : (проспект) / под ред. С. Г. Шулежковой. – Москва, Магнитогорск : ЭЛИПС, Магнитогорский гос. ун-т, 2006. – 338 с.

Список сокращений

Ст.-сл. – старославянский

Др.-рус. – древнерусский

Ст.-рус. – старорусский

Ст.-укр. – староукраинский

СЛОВАРЬ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ ВИТЕБСКОЙ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XV–XVII ВВ.: ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ

Б

БЕГЪ

БЕГЪ ЗЕМСКИЙ^{1539; 1} ‘усталываны земскій парадак, звычай’ на основе значения лексемы *бегъ* ‘усталываны парадак, звычай’ (ГСБМ, 1, с. 216): *и справедливостъ тому вчинити водле вбычая права и бегу земьского* (КВЗС, 1539, с. 239). Ср. *а если ж бы и самъ стати не хотель, тогды мы маемъ сказаньемъ вчинити водле бегу и вбычая права земского и водле Статута* (КВЗС, 1539, с. 223).

БОГОРОДИЦА

СВЕТАЯ БОГОРОДИЦА^{1539; 1} (ГСБМ, 2, с. 104): *четвертыйи день, середу, назавтреи Благовещенья светое Богородицы* (КВЗС, 1539, с. 193). Ср. ст.-рус. *Пречистая (Пресвятая) Богородица* (СОЛЯ, 1, с. 214), ст.-укр. *святая богородица* (ССМ, 2, с. 327).

Сходные сочетания используются при обозначении праздников: **светый Вацлавъ**^{1538; 1}: *День Светого Вацълава, в субботу, м(е)с(е)ца сеньтебра 28 день, индиктъ 12* (КВЗС, 1538, с. 355), **светый Дмитрий**^{1538; 3}: *на день Светого Дмитърея, в субботу* (КВЗС, 1538, с. 142), **светый, святой Илья**^{1530; >10}: *роки той зяплате положили есмо вт[ъ] сее недели, што по светомъ Ильи, за чотыры недели* (БА, II, 1530, с. 8), **светый Маковей**^{1539; 1}: *день Светого Маковея, м(есе)ца авъгуста 1 день, индиктъ 12* (КВЗС, 1539, с. 244), **светый, святой Петръ**^{1539; >10}: *и мы рокъ положили: вт[ъ] сего дня, то естъ у четвергъ, перед Светымъ Пётромъ* (КВЗС, 1539, с. 225), **светый Покровъ**^{1532; 1}: *положили есмо тому всему рокъ праву в светомъ Покрове прийдущемъ* (БА, 1532, с. 78), **светый Семионъ**^{1532; 1}: *рокъ положилъ вт[ъ] сего дня за две недели, то естъ на день светого Семиона* (БА, 1532, с. 96), **светый Фроль и Лавръ**^{1538; 1}: *Писанъ у Витебъску, авъгустъ 19 день, индиктъ 11, в понеделокъ, назавтреи Светого Фрола и Лавъра* (КВЗС, 1538, с. 122), **светый, святой Шимонъ и Юда**^{1538; 4}: *положили есмо рокъ праву на тую землю судеи выслати: по Святом Шимоне и Юде, то естъ по пятъничном дни в трох неделях* (КВЗС, 1538, с. 132), **светый, святой Юрий**^{1532; 5} (**вешний**)^{1533; 1}: *и врадника нашего выслати на рокъ, д[е]нь святого Юр[ъ]я* (БА, 1532, с. 71) и др.

БОГЪ

(ПАНЪ) БОГЪ (ВСЕМОГУЩИЙ)^{1591; >10} / **ВСЕХМОЦНЫЙ**^{1591; 2} *ижъ п[а]зласки П(а)на Бога Все могущого и с преизъренья Его Светое милости* (ТБ, 1591, с. 197). Ср. ст.-рус. *Бог всемогущий, вышний (ый)* (СОЛЯ, 1, с. 203).

ВЪ БОЗЕ ВЕЛЕБНЫЙ^{1620; 8}: ‘праведны, святы’ (ГСБМ, 3, с. 77): *черезъ вулицу, напротивъ Марка Самсоновича, слуги въ Бозе велебного его милости отца архіепископа Полоцкого* (ВС, I, 1624, с. 105). Ср. ст.-укр. *в бозе велебный (в богу), в бозъ велебный* (у складі шанобливого титулу осіб, переважно духовного сану) ‘преподобний, праведний’ (СУМ, XVI, 3, с. 208).

БОЯЗНЬ

БОЯЗНЬ БОЖЬЯ, БОЖАЯ^{1591; 3} ‘страх перад богам’ (ГСБМ, 2, с. 176): *маеть се заховать и радить, и справовать по враде своемъ подълугъ боіа зны е Божый и присеги своее верьне и цнотливе а правьдиве* (ИЮМ, 31, 1591, с. 16). Ср. ст.-укр. боязнъ божая (бозкая, бозская) ‘страх божий’ (СУМ, XVI, 3, с. 43).

БОЯРИНЬ

БОЯРИНЬ, БОЯРЫНЬ ГОСПОДАРСКИЙ (ВИТЕБСКИЙ, ВИТЕБСКИЙ)^{1530; >10} / **ПОВЕТУ ВИТЕБСКОГО, ВИТЕБСКОГО)**^{1530; >10}: ‘баярын, якому належыѹ маентак у вялікакняжацкіх або каралеўскіх уладаннях’ (ГСБМ, 2, с. 179): *жаловаль нам боіарынъ г[оспо]д[а]рський повету Витебьского Петрашко Гѡлхромеевичь Головнич[ъ] на боіарына Витебьского-жъ Ивашка Кузмича Пилецького* (БА, II, 1530, с. 17). Ср. ст.-укр. бояринъ господарский ‘боярин, якому належав маєток у королівських або великокняжих володіннях’ (СУМ, XVI, 3, с. 44).

БОЯРИНЬ, БОЯРЫНЬ (ГОСПОДАРЫНИ) КОРОЛЕВОЕ (ЕЕ МИЛОСТИ)^{1537; >10} ‘баярын, якому належыѹ маентак у каралеўскіх уладаннях’ на основе значения бояринъ королевъ (ГСБМ, 2, с. 179): *што ж позываль перед насъ ку праву позвы нашими боярынъ г(о)с(по)д(а)р(ы)ни королевое ее м(и)л(о)сти вболецкии Мартинъ Яновичъ* (КВЗС, 1537, с. 84). Ср. ст.-укр. бояринъ королевский ‘боярин, якому належав маєток у королівських володіннях’ (СУМ, XVI, 3, с. 44).

БОЯРИНЬ, БОЯРЫНЬ ПАНЦИРНЫЙ, ПАНЦЫРНЫЙ, ПАНЦЕРНЫЙ^{1630; >10} (**ВИТЕБСКИЙ, ВИТЕБСКИЙ / ВОЕВОДСТВА ВИТЕБСКОГО, ВИТЕБСКОГО)**^{1630; >10}: ‘баярын, абавязаны за надзел зямлі неспці ваенную службу’ (ГСБМ, 2, с. 179): *ставшы очевисто у суду бояре панъцырные воеводства Витепского на име Карпъ Ивановичъ Ляхъ* (ВС, I, 1630, с. 110). Ср. ст.-укр. бояринъ панцирный ‘боярин, який за наділ землі від короля або князя повинен був нести військову службу’ (СУМ, XVI, 3, с. 44).

БОЯРИНЯ

БОЯРИНЯ, БОЯРЫНЯ ГОСПОДАРСКАЯ (ВИТЕБСКАЯ, ВИТЕБСКАЯ)^{1530; >10} ‘ж.р. да бояринъ господарский’ (ГСБМ, 2, с. 180): *жаловала намъ боіарыня г[оспо]д[а]рская Марътиновая Зелепужиная Ѳеда на боіарына* (БА, II, 1530, с. 10).

В

ВЕСЬ

ЗО / СО ВСИМЪ НА ВСЕ^{1565; >10} ‘поўнасьцю, з усім, што ёсць’: *своего полного со всимъ на все, ничего на себе и на ближнихъ своихъ не оставуючи* (ЛГИА, Ф. 1177, Оп. 1, Д. 3273, л. 1, 1565), *и совсимъ на все, ꙗко се тот кгрунт самъ в себе мает: гоны бобровые по реце Середкоротницы, по речце Песочной, и по реце Лучосе мают вси три сыны мои посполу их держать и звер ловит* (ТБ, 1592, с. 188), *зо всим на все, зо всіакими пожитками ку той земли моей належачыми и прислухаючыми* (ИЮМ, 31, 1590, с. 12). Ср. ст.-рус. со встѣмъ

‘полностью, со всем, что есть’ (СРЯ, XI–XVII, 2, с. 121), *со всем тем, что потягло* ‘в составе конечной формулы грамот, определяющих границы владения’ (СОРЯ, 2, с. 136), ст.-укр. *зо всимъ на все* ‘зовсім, назавжди’ (ССМ, 1, с. 168).

ВЕРА

ВЕРА РЫМСКАЯ^{1539; 2}: ‘каталіцкае веравызнанне’: *на жону свою ... , которая вѣтъ него втекла прочъ и в рымъскую веру ся вхрыстыла* (КВЗС, 1539, с. 231). Ср. ст.-рус. *римская* (католическая, латинская, папешская) *вера* ‘католичество’ (СОРЯ, 2, с. 94).

ВЗВАРЕЦЬ

ВЗВАРЕЦЬ ГОСПОДАРСКИЙ (ВИТЕБСКИЙ)^{1539; 2}: сущ. *взварецъ* ‘асоба, якая займалася вытворчасцю піва, брагі, віна і іншых хмельных напіткаў’ (ГСБМ, 3, с. 182): *на възварца господарского витебьского Костька в тотъ вбычаи* (КВЗС, 1539, с. 274).

ВИНА

ВИНА ГОРОДОВАЯ^{1532; 1} ‘штраф у карысць горада’: *и законъчилъ есми имъ под[ъ] виною городовою, изъ естли бы ми на тые роки того статъку жоны моее не втдали, а доведаячыся в кого межи нихъ што того статку, тогды тотъ маеть вины на городъ сто копъ грошей платити* (БА, II, 1532, с. 72).

ВИНА ГОСПОДАРСКАЯ^{1530; 6} ‘штраф за забойства ў карысць караля’ (ГСБМ, 3, с. 271): *а мы, бо пачися закладу и вины г[оспо]д[а]рьское, своих земель не пашемъ и зъ мены не хотимъ выступати* (БА, II, с. 7).

ВИНА ПРОТИВНЯ^{1530; 3} / **ПРОТИВЕНЬ**^{1533; 1} ‘штраф у карысць суда’ на основе значения лексем *вина* ‘плата за суд’ (ГСБМ, 3, с. 272), *противень* ‘штраф за учыненую шкоду’ (ГСБМ, 29, с. 248), ‘судебная пошлина, эквивалентная штрафу’ (КВЗС, с. 422): *и мы в томъ того попа правого знашли и присудили есмо ему на немъ тот[ъ] рубль и десять грошей децкованья, а вины противня* (БА, II, с. 9), *и естли вни на присягу его поведуть, а вни на бои на бои своемъ присягнетъ, теды вни мають ему безчестья заплатити три рубли гроши, а вины на г(оспо)д(а)ра противень* (КВЗС, 1533, с. 64).

ПОДЪ ВИНОЮ^{1538; >10} ‘пад пагрозай пакарання’ (ГСБМ, 3, с. 270): *и намъ росказалъ ихъ вѣтъ Церкви Божее вѣтлучити, и приношенья вѣтъ нихъ не брати подъ виною и неблагословеньемъ его м(и)л(о)сти* (КВЗС, 1538, с. 136). Ср. рус.: *кольми паче не дерзали б грабить под виною жестокаго наказания* (НКРЯ⁴⁰, Петр I, Регламент или устав духовной коллегии, 1721), ст.-укр. *подъ виною* (ССМ, XIV, 1, с. 174).

⁴⁰ <https://ruscorpora.ru/results?search=CuUBeskBCsYBEIkKDwoDbGV4EggKBtC/0L7QtAoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKABJpChEKA2xleBIKCgjQstC40L3QsAoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKAAoMCgRkaXN0IgQIARABKhAKCAgAEAoYMiAKIABABXgAMgIIEzoBAQ==#:~:text=%D0%9A%D0%BE%D0%BB%D1%8C%D0%BC%D0%B8%20%D0%BF%D0%B0%D1%87%D0%B5%20%D0%BD%D0%B5%20%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%B7%D0%B0%D0%BB%D0%B8%20%D0%B1%20%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%B1%D0%B8%D1%82%D1%8C>

ВОЛЯ

ВОЛЯ БОЖЬЯ (ВСЕМОГУЩАЯ)^{1595; 2} ‘божая воля’ (ГСБМ, 4, с. 172): *Всемогуща ꙗ Вол ꙗ Божь ꙗ нехаи се во всем ку фале Его Светои дееть на века. Амин* (ТБ, 1595, с. 221). Ср. др.-рус. *быти въ божьѣи воли* ‘быть под чьей-либо властью, в чьем-либо подчинении’ (СлДР, 1, с. 473), ст.-рус. *воля божия* ‘желание, веление Бога’ (СОРЯ, 1, с. 219), ст.-укр. *за волею божею, зъ волею божею, зъ воли божей* ‘за велінням Бога, згідно з божим законом’ (СУМ, XVI, 4, с. 222).

ВОЛЯ ОСТАТНЯЯ^{1595; >10} / **ОСТАТОЧНАЯ**^{1592; >10}; ‘перадсмяротнае пажаданне’ (ГСБМ, 4, с. 171): *малъжонокъ тоє приꙗтельꙗки моеє, сходечы зъ сего света, встаточною волею водлугъ повинности и звычаю хреститꙗнского справившы тестаментъ* (ТБ, 1591, с. 187), *то за зуполного розуму а доброе памяти моеє перед вознымъ и людми добрыми шлахътою так розправую встатнею волею моею печатую* (ТБ, 1595, с. 217). Ср. рус. *последняя воля* ‘предсмертное желание, завещание’ (СРЯ, XVIII, 4, с. 56), ст.-укр. *воля остатняя, остатняя (остаточная) воля* ‘передсмертне бажання, розпорядження’ (СУМ, XVI, 4, с. 221).

ПО (СВОЕЙ, ИХЪ) ДОБРОЙ ВОЛИ^{1486; >10} / **СВОЕЮ ДОБРОЮ ВОЛЕЮ**^{1601; 1} ‘добразычлівасць; без примусу, добраахвотна’ (ГСБМ, 4, с. 176): *Ивашко и з братомъ на нашу прозьбу вчинилъ зверъ побити намъ с[ъ] ними наполю по ихъ доброй воли, а то не естъ у вечность* (БА, II, 1486, с. 44), *змысливши есми сам по своеи доброй воли кром жадног(о) примушена и людское намовы* (ТБ, 1594, с. 212), *змысливши есмо сами своею доброю волею ни зъ іакоє намовы людское, а ни зъ іакого примушеньїа* (ИЮМ, 31, 1601, с. 44). Ср. ст.-рус. *(своей) волею (-й)* ‘по собственному желанию, инициативе’ (СОРЯ, 2, с. 331), *своя воля* ‘полная, без ограничений, свобода’ (СОРЯ, 2, с. 333), в НКРЯ фиксируется сочетание *в доброе воли: что ни было животов у отцев наших, ино все есмя розделили равно по любви и в добрые воли* (НКРЯ, Раздельная запись двоюродных братьев об имуществе их отцов (1528.05.25)), рус. *из (с) доброй воли, по доброй воле, доброю волею* ‘без принуждения, добровольно’ (СРЯ, XVIII, 4, с. 57), ст.-укр. *волгью доброю, доброю волею, з воли доброе, з доброй воли* ‘з власної волі, добровільно’ (ССМ, 1, с. 195).

ВЫПИСЬ

ВЫПИСЬ ВРАДОВЫЙ, ВРЯДОВЫЙ^{1594; >10} ‘выпіска дакументу, копія з урадавых дакументаў’: *на што и лист записныи их м(и)л(о)сти з выписом врадovýmъ с книг земськихъ вришанскихъ маю* (ТБ, 1594, с. 208), *ꙗко естъ шыреи а достаточнеи на выписе в рядовомъ сознанья моего ест вписано и доложено* (ТБ, 1595, с. 217).

ВЫПИСЬ КГРОДСКИЙ (ВИТЕБСКИЙ)^{1592; >10} / **ВЫПИСЬ СЪ КНИГЪ (СПРАВЪ) КГРОДСКИХЪ / ЗЕМСКИХЪ (ВИТЕБСКИХЪ)**^{1591; >10} ‘выпіска дакументу, копія з гродскіх, земскіх судовых кніг’: *и тот выпис кгородскии витебьскии до книг справъ зем[ских]ъ земських воеводства Витебьского записано естъ* (ТБ, 1596, с. 194). В СОРЯ фиксируются устойчивые сочетания, построенные по сходной модели: *выписка докладная* ‘документ, подготовленный для доклада царю и боярской думе’, *выписка меновная* ‘документ, удостоверяющий обмен недвижимой собственностью’ (СОРЯ, 3, с. 241).

Г

ГОНЬ

БОБРОВЫЙ ГОНЬ^{1530; >10} ‘участак, адведзены да бабровага промыслу’ (ГСБМ, 7, с. 62): *а зверу ув оступехъ г[оспо]д[а]рьскихъ не били и бобровыхъ гонъ на стародавнихъ мѣстѣцахъ г[оспо]д[а]рьскихъ не гонили* (БА, II, 1530, с. 23); *и доведаль ся шкоды господарское, которая ся стала у бобъровыхъ гонехъ* (КВЗС, 1539 / 1540, с. 318). Ср. ст.-рус. бобровые гоны ‘участки, отведенные для бобрового промысла, вид угодий’ (СРЯ XI–XVII, 4, с. 72), ст.-укр. бобровые гоны ‘угіддя, де водилися бобри’ (ССМ, 1, с. 102).

ГОРЛО

ДО ГОРЛЬ⁴¹ (**НАШИХЪ / СВОИХЪ**)^{1593; 2} ‘да канца жыцця’ (ГСБМ, 7, с. 81): *и до всехъ инъшихъ справъ мескихъ мещанъ конныхъ не припустимъ и боронити будемъ до горль своихъ* (ВС, I, 1593, с. 70); Ср. ст.-рус. битися до горла ‘биться насмерть’ (СРЯ XI–XVII, 4, с. 87), ст.-укр. до горла, до горль ‘до смерті’ (ССМ, 1, с. 251).

ГОРОДНИЧИЙ

ГОРОДНИЧИЙ, ГОРОДНИЧЫЙ (И ХОРУЖИЙ, ХОРУЖЫЙ) (ГОСПОДАРСКИЙ) (ВИТЕБСКИЙ, ВЫТЕБСКИЙ)^{1530; >10} ‘загадчык дзяржаўных або прыватнаўладальніцкіх пабудоў у пэўным населенным пункце’⁴²: *а потомъ жаловаль коваль с Ви[л]ное на городничого г[оспо]д[а]рьског[о] Вытебьского пана Романа Гарасимовича* (БА, II, 1530, с. 23), *жаловаль на пана Романа Гарасимовича, городничого и хоружого витебьского* (КВЗС, 1533, с. 65).

ГОСПОДАРЬ

ГОСПОДАРЬ (НАШЪ) МИЛОСТИВЫЙ^{1497; 4} формула звароту у вуснай мове, пісьме: *[милостивый] г(о)с(по)д(а)ру, писар Сенько выпроси у твоее м(и)л(о)сти сельцо н(а)шо отчинъное Золотовичи и нас за мало, а нас, г(о)с(по)д(а)ру, на томъ селци семьдесятъ подыдем* (КЗ–3, 1497, с. 86), *в(а)ша м(и)л(о)сть, господаръ н(а)шъ милостивый, рачыл выроком своимъ господарскимъ знайти* (ЛМ – 225, 1536, с. 138). Ср. рус. м. *государь, государыня* формула учтвого обращения в речи, пісьме (СРЯ, XVIII, 12, с. 185), ст.-укр. у формулі звертання (СУМ, XVI, 17, с. 167).

ГРОШЬ

ГРОШИ ГОТОВЫЕ^{1530; >10} ‘гатоўка; наяўныя грошы’ (ГСБМ, 7, с. 176): *и к[ъ] тому готовыхъ давали ему двадцать копъ грошей* (БА, II, 1530, с. 30) *и гото[в]ыми грошѣми двадцать копъ грошей* (ТБ, 1598, с. 199). Ср. ст.-укр. *готовые (готовыи) гроши, гроши готовые* ‘готівка, готові гроші’ (СУМ, XVI, 7, с. 97).

⁴¹ Сочетание *до горла* может рассматриваться как устойчивое предположно-падежное без зависимых местоимений.

⁴² Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 1 : Абаленскі – Кадэнцыя. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 511.

ГРОШЪ ЛИТОВСКИЙ^{1597; >10} ‘грашовая адзінка, роўная 1/60 частцы літоўскай капы, якая змяшчала 10 пенязей або дынараў’ (ГСБМ, 7, с. 177): *и за позванье о то да вряду маемъ и повинни будемъ также передъ урядомъ тымъ, гдѣ будемъ припозваны, заплатить сто копъ грошей литовскихъ* (ВС, I, 1597, с. 85–86). Ср. ст.-укр. *грошъ литовский* ‘назва монети литовскаго карбування’ (СУМ, XVI, 7, с. 98).

ГРОШЪ УЗКИЙ^{1530; >10}, **ВУЗКИЙ**^{1530; >10} ‘звычайны польскі грош як супрацьпастаўляемы шырокаму грошу’ (ГСБМ, 7, с. 178): *на которую-жъ и задатку взяли в него чотыры копы грошей узкихъ* (БА, II, 1530, с. 7). Ср. ст.-укр. *узкий грошъ* ‘монета малої вартості’ (СУМ, XVI, 7, с. 98).

ГРОШЪ ШИРОКИЙ, ШЫРОКИЙ^{1530; >10} ‘старажытная польская грашовая адзінка, вартасць якой у розныя перыяды была прыблізна ў 1,5–2 разы большай, чым вартасць звычайнага польскага гроша’ (ГСБМ, 7, с. 178): *а к[ъ] тому мели есте мне придати семь рублевъ грошей широкихъ* (БА, II, 1530, с. 7). Ср. ст.-укр. *грошъ широкий* ‘назва срэбной монеты чеськаго карбування’ (СУМ, XVI, 7, с. 98).

Д

ДАНИНА

ДАНИНА / ДАЧА ГОСПОДАРСКАЯ^{1530; 2 ‘1)} дар, падарунак гаспадара’ на аснове значэння лексемы *данина* (ГСБМ, 7, с. 238): *бо тарынь г[оспо]д[а]р[ъ]ский Витеб[ъ]ский Оедко Швокгиръ забралъ за себе безъ данины г[оспо]д[а]р[ъ]ское землю дяковъщину ихъ найма Игнатовъщину Дягилеву* (БА, II, 1530, с. 20), *и забралъ за себе вышей дачы г[оспо]д[а]р[ъ]ское безъ данины пустовъщины* (БА, II, 1530, с. 32). Ср. *а пан Доброгостъ забрал тыхъ людей без данины г(о)с(по)д(а)р[ъ]ское* (КЗ, VI, 1506, с. 37).

ДВОРАНИНЪ

ДВОРАНИНЪ ГОСПОДАРСКИЙ^{1530; >10} ‘шляхціц, які служыў пры двары вялікага князя ці караля’⁴³: *а при томъ были: дворанинъ г[оспо]д[а]р[ъ]ский панъ Василей Бобоедовичъ* (БА, II, 1530, с. 27).

ДВОРЪ

ДВОРЪ ВЛАДЫЧНИЙ^{1539; 4} ‘месца знаходжання, рэзідэнцыя владыкі’: *а такъ, з двора владыч[ъ]него у вине владычней заставлено было ее боярину витеб[ъ]скому Есифу* (КВЗС, 1539, с. 231). Ср. ст.-рус. *двор государев, царский, княжецкий, митрополичий* (СОЯ, 5, с. 84).

ДВОРЪ ГОСТИНЫЙ (МЕСКИЙ)^{1593; 5} ‘гасціны двор’ (ГСБМ, 7, 295): *шоль есми на первой до двора гостиного меского* (ВС, I, 1593, с. 70). Ср. ст.-рус. *гостинный дворъ* ‘1) обнесенное крепостной стеной место в городе, где останавливались купцы, хранились их товары и велась торговля, 2) гостиница при монастыре, 3) постоялый двор’ (СРЯ, XI–XVII, 4, с. 106).

⁴³ Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 1 : Абаленскі – Кадэнцыя. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 511.

ДВОРЬ ГОСПОДАРСКИЙ^{1530; >10} ‘адміністрацыйна ці адміністрацыйна-гаспадарчы цэнтр воласці або асобнага уладання вялікага князя’⁴⁴: *нижли привержьнули есмо ее къ двору з[оспо]д[а]ръскому Лужосеньскому* (БА, II, 1530, с. 13).

ДЕЛО

ДЕЛО ЗЕМЛЕННОЕ^{1532; 1} ‘разбор судовой sprawy, звязанай з зямельнымі пытаннямі’: *и мы жалобы пана воеводы его м[и]л[о]сти Подляшского и боярь з[оспо]д[а]ръскихъ с obu сторонъ выслухавши и то есмо въбачили: ижъ то дело земленое* (БА, II, 1532, с. 78); Ср. ст.-рус. *да искали на них земляного дела да другою дела, что будто они Чюдинова человека Гаврилка били и товарища его Якуша, Чюдинова ж человека, выбили, да в том на них доводу не учинили никакова, и не явили никому* (НКРЯ, Правая грамота, суда в. кн. Василия Ивановича, митрополичьим крестьянам Новой слободки, Юрьевского у., и митрополичьим детям боярским по их делу в бое, грабеже и земельном споре с Чудином Акинфовым, его людьми и крестьянами, 1525)⁴⁵, *дело душегубное, земляное, кабальное ... ‘судопроизводство по конкретным случаям юридической практики’* (СОРЯ, 5, с. 126).

ДЕЛЬ

1. ДЕЛЬ ВЕЧИСТЫЙ^{1538; 2} ‘нязменныя дзяльба або дагавор аб умовах раздзелу’ на основании значения лексемы *дель* (ГСБМ, 8, с. 35): *што ж есмо дель вечыстыи якъ во всихъ именьяхъ, такъ во въсихъ и земляхъ, людехъ и в челяди неволной, и в рухомыхъ речахъ вчынили* (КВЗС, 1538, с. 146). Ср. ст.-рус. *а тои дель имъ в одерень* (НКРЯ, Раздельная Василия и брата его Маковоя на

⁴⁴ Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 1 : Абаленскі – Кадэнцыя. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 584.

⁴⁵ <https://ruscorpora.ru/results?search=Cu8BEtMBCtABEmMKGQoDbGV4EhIKENC30LXQvNC70Y/QvdC%2B0LkKCgoEZm9ybRICCgAKCwoFZ3JhbW0SAgoACgkKA3NlbRICCgAKFQoHc2VtLW1vZBIKCghzZW18c2VteAoLCgVmbGFncxICAgASaQoRCgNsZXgSCgoI0LTQtdC70L4KCgoEZm9ybRICCgAKCwoFZ3JhbW0SAgoACgkKA3NlbRICCgAKFQoHc2VtLW1vZBIKCghzZW18c2VteAoLCgVmbGFncxICAgAKDAoEZGlzdCIECAEQASoQCggIABAKGDIgCiAAQAV4ADICCBM6AQE=#:~:text=1.%C2%A0%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B0%D1%8F%20%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D1%82%D0%B0%2C%20%D1%81%D1%83%D0%B4%D0%B0%20%D0%B2.%C2%A0%D0%BA%D0%BD.%C2%A0%D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%8F%20%D0%98%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%87%D0%B0%2C%20%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%87%D1%8C%D0%B8%D0%BC%20%D0%BA%D1%80%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D0%B0%D0%BC%20%D0%9D%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B9%20%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B1%D0%BE%D0%B4%D0%BA%D0%B8%2C%20%D0%AE%D1%80%D1%8C%D0%B5%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D1%83.%2C%20%D0%B8%20%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%87%D1%8C%D0%B8%D0%BC%20%D0%B4%D0%B5%D1%82%D1%8F%D0%BC%20%D0%B1%D0%BE%D1%8F%D1%80%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%BC%20%D0%BF%D0%BE%20%D0%B8%D1%85%20%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%83%20%D0%B2%20%D0%B1%D0%BE%D0%B5%2C%20%D0%B3%D1%80%D0%B0%D0%B1%D0%B5%D0%B6%D0%B5%20%D0%B8%20%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D0%BC%20%D1%81%D0%BF%D0%BE%D1%80%D0%B5%20%D1%81%20%D0%A7%D1%83%D0%B4%D0%BD%D0%BE%D0%BC%20%D0%90%D0%BA%D0%B8%D0%BD%D1%84%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D0%BC%2C%20%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D0%BB%D1%8E%D0%B4%D1%8C%D0%BC%D0%B8%20%D0%B8%20%D0%BA%D1%80%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%8C%D1%8F%D0%BD%D0%B0%D0%BC%D0%B8%20>

отчину их отца Прокофия, XV в.)⁴⁶, а то имъ дѣль ихъ дѣтемъ и в вѣ (к) (НКРЯ, Раздельная попов Антона и Якова Максимовых на земельные угодья в Койдокурье и на Летней стороне, первая половина 1450-ых гг.)⁴⁷, ст.-укр. *дель вечистый* (СУМ, XVI, 6, с. 164).

ДЕЛЬ СТАРЫЙ^{1538; 3} ‘старыя дзяльба або дагавор аб умовах раздзелу’: *иж того делу старог(о) напотоми ничымъ взрушати не маемъ* (КВЗС, 1538, с. 146).

2. ДЕЛЬ РОВНЫЙ^{1538; 6} ‘падзел маемасці на роўныя часткі’: *а намъ делу ровного в тои втѣчизне нашои дати не хочетъ* (КВЗС, 1538, с. 145), *спала зъ делу ровного отъ братаи и поплечниковъ моих* (ИЮМ, 31, 1590, с. 11). Ср. ст.-укр. (вѣ) *ровный дѣль (дель), ровнымъ дѣломъ* ‘порівну, рівно’ (СУМ, XVI, 9, с. 17).

ДЕНЬ

ДЕНЬ СУДНЫЙ^{1595; 1} ‘судны дзень (дзень, калі Бог будзе судзіць живых і мертвых)’ (ГСБМ, 33, с. 48): *веречи, же ме ведле незмероного милосердѣя Своего Бозского в день Судныи черезъ Сына Своего милого Пана Езуса Крестуса, за нас на смерть выдано(о), з мертвыхъ взбудить и животомъ вечнымъ даровать рачи* (ТБ, 1595, с. 221). Ср. ст.-рус. ‘день, час наступления Страшного суда’ (СРЯ, XI–XVII, 28, с. 267).

ДЕРЕВО

ДЕРЕВО БОРТНОЕ^{1530; >10} (**ЯЛОВОЕ**)^{1530; 1} ‘дрѣва з дуплом, дзе живуць пчолы’ *при томъ жаловали Гостиловцы на Гопляньцов[ъ] в дерево борътное яловое и в подпись, ижъ свой на ихъ подпись клали* (БА, II, 1530, с. 8). Ср. ст.-рус. *бортное (дельное) дерево* (СОРЯ, 5, с. 159), ст.-укр. *дерево бортное, бортное дерево* ‘борть’ (СУМ, XVI, 7, с. 234).

⁴⁶ [https://ruscorpora.ru/results?search=CngSXQpbElkKDwoDbGV4EggKBtC00LXQuwoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKACoQCcgIABAKGDIgCiAAQAV4ADICCBM6AQE=#:~:text=5.%C2%A0%D0%A0%D0%B0%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F%20%D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%20%D0%B1%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B0%20%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D0%9C%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%8F%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%BE%D1%82%D1%87%D0%B8%D0%BD%D1%83%20%D0%B8%D1%85%20%D0%BE%D1%82%D1%86%D0%B0%20%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D1%84%D0%B8%D1%8F%20\(XV%20%D0%B2.\)%C2%A0](https://ruscorpora.ru/results?search=CngSXQpbElkKDwoDbGV4EggKBtC00LXQuwoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKACoQCcgIABAKGDIgCiAAQAV4ADICCBM6AQE=#:~:text=5.%C2%A0%D0%A0%D0%B0%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F%20%D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%20%D0%B1%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B0%20%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D0%9C%D0%B0%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%8F%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%BE%D1%82%D1%87%D0%B8%D0%BD%D1%83%20%D0%B8%D1%85%20%D0%BE%D1%82%D1%86%D0%B0%20%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D1%84%D0%B8%D1%8F%20(XV%20%D0%B2.)%C2%A0)

⁴⁷ [https://ruscorpora.ru/results?search=CngSXQpbElkKDwoDbGV4EggKBtC00LXQuwoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKACoQCcgIABAKGDIgCiAAQAV4ADICCBM6AQE=#:~:text=%D0%A0%D0%B0%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B2%20%D0%90%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%BD%D0%B0%20%D0%B8%20%D0%AF%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0%20%D0%9C%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D1%85%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B5%20%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%B4%D1%8C%D1%8F%20%D0%B2%20%D0%9A%D0%BE%D0%B9%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D1%80%D1%8C%D0%B5%20%D0%B8%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%9B%D0%B5%D1%82%D0%BD%D0%B5%D0%B9%20%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%B5%20\(%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B0%201450%2D%D1%85\)%C2%A0](https://ruscorpora.ru/results?search=CngSXQpbElkKDwoDbGV4EggKBtC00LXQuwoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKACoQCcgIABAKGDIgCiAAQAV4ADICCBM6AQE=#:~:text=%D0%A0%D0%B0%D0%B7%D0%B4%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B2%20%D0%90%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%BD%D0%B0%20%D0%B8%20%D0%AF%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0%20%D0%9C%D0%B0%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D1%8B%D1%85%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%B7%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D0%B5%20%D1%83%D0%B3%D0%BE%D0%B4%D1%8C%D1%8F%20%D0%B2%20%D0%9A%D0%BE%D0%B9%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D1%80%D1%8C%D0%B5%20%D0%B8%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%9B%D0%B5%D1%82%D0%BD%D0%B5%D0%B9%20%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BD%D0%B5%20(%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B0%201450%2D%D1%85)%C2%A0)

ДЕРЖАВЦА
ДЕРЖАВЦА ГОСПОДАРСКИЙ / ГОСПОДАРЫНИ
КОРОЛЕВОЕ^{1530; >10} ‘службовая асоба ў ВКЛ, часовы ўладальнік дзяржавы. У XVI ст. у дзяржанне аддаваліся гаспадарскія двары або замкі з прылеглай да іх воласцю, цэнтрам якой яны звычайна з’яўляліся’⁴⁸: *а прытомъ былъ державца г[оспо]д[а]р[ы]ни королевое ее милости панъ Кирдей Грычынович[ъ] Гюболецкий, Усвятский, Гюзерницкий* (БА, II, 1530, с. 23).

ДЕРЖАНЬЕ
ДЕРЖАНЬЕ ВПОКОЙНОЕ^{1531; >10} ‘карыстанне чым-небудзь без памех’: *бо тыя wzера и бобровые гоны наши вечные wtчызные, которых[ъ] еще прадед[ъ] и дед[ъ] и wтець нашъ и мы сами были, ажъ до тых[ъ] часо[ъ], во въ покойном[ъ] держаньи* (БА, II, 1531, с. 39).

ДЕТИ
ДЕТИ ДУХОВНЫЕ^{1538; 1} ‘паслядоўнікі рэлігійнага вучэння’ (ГСБМ, 9, с. 109): *а такъ, мы, священники, подлугъ росказанья его м(и)л(о)сти архиепископа тымъ мещаномъ некоторы, детямъ своимъ духовнымъ, повелили, иж wни суть неблагословени, абы w томъ ведали* (КВЗС, 1538, с. 156) Ср. ст.-рус. *и еще учите своих дѣтей духовных, чтобы престали от скверненных словес неподобных, что лают отцевым и материным, занеже того въ христианех нигде нѣсть* (НКРЯ, Новгородская Карамзинская летопись. Первая выборка (первая половина XV в.)), *дети духовные* ‘лица, приходящие на исповедь, по отношению к своему духовнику’ (СРЯ XI–XVII, 4, с. 383), ст.-укр. *духовнии дѣти* ‘віруючі стосовно свого духівника’ паства (СУМ, XVI, 9, с. 22).

ДОВОДЪ
ДОВОДЪ ЖАДНЫЙ^{1530; >10} ‘пры адсутнасці доказаў, довадаў, аргументаў’: *и wна на то ж а д н о г о д о в о д у не поведила, нижли рекла: ‘хочу на томъ присегнути* (БА, II, 1530, с. 35).

ДОВОДЪ НИКОТОРЫЙ^{1531; >10} ‘пры адсутнасці доказаў, довадаў, аргументаў’: *wна передъ нами доводу никоторого не вчинила* (БА, II, 1531, с. 58).

ДОВОДЪ СЛУШНЫЙ^{1532; >10} ‘слушны довад, доказ, аргумент’: *котора-жъ присега водле ихъ до в о д у слушного и ихъ близкости и водле держанья земли была им wt[ъ] наместника нашо[о] вказана* (БА, II, 1532, с. 66).

ДУХЪ
ДУХЪ СВЯТЫЙ^{1538; 1} ‘1) Бог; 2) скарочаная назва рэлігійнага свята’ (ГСБМ, 9, с. 110), в отмеченном нами контексте – название собора: *а если бы над жоною его Анжною и над тыми детьми Божя воля ся стала, тогды wнъ тую wtъчизну свою у дванадцати копах грошей широкое личьбы на три соборы записаль: на Пречыстую святую Богоматер на сорокоустъ и на вписъ – чотыры*

⁴⁸ Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 1 : Абаленскі – Кадэнцыя. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 589.

копы грошей, а Свѣтому Духу – чотыры копы грошей, а Святой Пятъницы – чотыры копы грошей по своихъ душахъ (КВЗС, 1538, с. 140). Ср. ст.-рус. в названии церкви (СОРЯ, 6, с. 84).

ДЬЯКЪ

ДЬЯКЪ МЕСТСКИЙ^{1530; 3} (**ПРИСЯЖНЫЙ**)^{1540; 1} ‘гарадскі пісар’: *того есмо дьяка всемъ местомъ влюбилѣи и встановили дьякомъ местъскимъ и на сукно есмо ему дали для того, абы внь sprawy местъские при г[оспо]д[а]ри его м[и]л[о]сти справиль* (БА, II, 1530, с. 31). Ср. ст.-рус. земский дьякъ ‘сельский или волостной писарь’ (СРЯ, XI–XVII, 4, с. 398), ‘название чиновника в зависимости от места, учреждения, в котором он служит письмоводителем’ (СОРЯ, 6, с. 102).

ДЬЯК ПОСУТНЫЙ^{1540; 1} ‘судзейскі пісар’: *а набольшеи кгда хто кому такою сумою ся вписываетъ ся, дьяки присутные не писуть, але пишетъ дьякъ местъский присяжный* (КВЗС, 1540, с. 275). Ср. ст.-рус. судебный дьяк (СОРЯ, 6, с. 102).

Ж

ЖИВОТЬ

ЖИВОТЬ ВЕЧНЫЙ^{1595; 1} ‘вечнае жыццѣ’: *з мертвыхъ взбудить и животомъ вечнымъ даровать рачи* (ТБ, 1595, с. 221). Ср. ст.-слав. *животъ вѣчнь(и)* (ФССТЯП, с. 131), др.-рус. *вѣчныи животъ* (СлДР, 3, с. 258), ст.-укр. *животъ вѣчный, вѣчный животъ, приишлый животъ* ‘життя в раю, вічне життя’ (СУМ, XVI, 9, с. 156).

ДО ЖИВОТА⁴⁹ (**СВОЕГО, ЕГО И Т.П.**)^{1532; >10} ‘да канца жыцця, да смерці’ (ГСБМ, 10, с. 21): *и ажъ до живота своего в[ъ] держаньи была и по смерти своей кривнымъ своимъ втписала* (БА, II, 1532, с. 85). Ср. др.-рус. *до живота* ‘до конца жизни’ (СлДР, 3, с. 257), ст.-рус. ‘до конца жизни, до смерти’ (СРЯ XI–XVII, 5, с. 103), ст.-укр. *до живота (животовъ)* ‘до кінця життя, до смерті’ (СУМ, XVI, 9, с. 155).

ЗА ЖИВОТА (СВОЕГО, ЕГО И Т.П.)^{1532; >10} ‘пры жыцці, за час жыцця’ (ГСБМ, 10, с. 22): *и на него ся послали на томъ, естли бы было вольно людемъ пани Сеньковое за живота мужа ее по Суходрови и по Лучосе с крыгою ходити и с посветомъ ездити* (БА, II, 1532, с. 104). Ср. ст.-рус. *и как буду яз, старица Маремьяна, по кое мест жива, и до тех мест за тое мою вотчинку за половину пустошь Захарьино, а Нахотково тож, и игумену Герасиму з братьею покоити меня, чим бы было мне вперед прокормитца, за живота сытой быти зговореной* (НКРЯ⁵⁰, Данная старицы Маремьяны Гавриловой дочери

⁴⁹ Сочетания *до живота, за живота, по животе, после живота, при животе* могут рассматриваться как предложно-падежные.

⁵⁰ <https://ruscorpora.ru/results?search=CuUBESkBCsYBELcKDQoDbGV4EgYKBNC30LAKCgoEZm9ybRICCgAKCwoFZ3JhbW0SAgoACgkKA3NlbRICCgAKFQoHc2VtLW1vZBIKCghzZW18c2VteAoLCgVmbGFncxI CCgASawoTCgNsZXgSDAoK0LbQuNCy0L7RggoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtE>

ПРИ ЖИВОТЕ (СВОЕМ, ЕГО И Т.П.)^{1531; 2} ‘пры жыцці, за час жыцця’ (ГСБМ, 10, с. 22) *кгда вжо мужъ мой детей своихъ с[ы]новъ моихъ и пасынка моего еще при животе своемъ людьми и землю делилъ* (БА, II, 1531, с. 39). Ср. ст.-рус. *при животѣ* ‘при жизни’ (СРЯ XI–XVII, 5, с. 103), ст.-укр. *при животѣ* (*животе*) ‘за життя, при житті’ (СУМ, XVI, 9, с. 157).

ЗАПИСЬ

ЗАПИСЬ ПРАВНЫЙ^{1589; 1} ‘судовы дакумент’ на основе лексемы *правный* ‘прававы, юрыдычны, законны; судовы’ (ГСБМ, 27, с. 454): *не мель есми по отцы своемъ ниіакихъ листовъ и записовъ правныхъ* (ИЮМ, 31, 1589, с. 12). Ср. ст.-рус. *запись* «с определением, указывающим на название письменного акта, документа в зависимости от назначения и характера юридического акта» (СОРЯ, 7, с. 119).

ЗАПИСЬ ПРОДАЖНЫЙ (ДОБРОВОЛЬНЫЙ, ВЕЧИСТЫЙ)^{1601; 5} ‘афиційны дакумент аб продажы маёмасці’ на основе значения лексемы *запись* (ГСБМ, 11, с. 82): *чыню іавно и визнаваю самъ на себе симъ моимъ листомъ добровольнымъ вечыстымъ продажнымъ записомъ кождомукому бы о томъ ведати належало нинешнимъ и на потомъ будущимъ* (ИЮМ, 31, 1601, с. 62), *ево милость пани Катарына Шапчанка свой добровольный вечистый продажный запис ихъ милостямъ отцомъ изуитом резыденции витебской* (ИЮМ, 28, 1645, с. 95). Ср. ст.-рус. *проданная запись* ‘документ о продаже, остающийся у продавца’ (СОРЯ, 7, с. 121), ст.-укр. *запись продажный, продажный запись* ‘акт про продаж’ (СУМ, XVI, 10, с. 145).

ЗАПУСТЫ

ЗАПУСТЫ РУСКИЕ^{1531; 1} ‘пост перад якім-небудзь праваслаўным святам’: *и кн[я]зь Дмитрей самъ положилъ ему рок в[ъ] пятницу перед[ъ] масленицою запустъ русскихъ* (БА, II, 1531, с. 47). Ср. *запусты лядцкие* ‘пост перад якім-небудзь каталіцкім святам’ (ГСБМ, 11, с. 116), ст.-укр. *русские запусты* ‘запусти перед постом православного обряду’ (СУМ, XVI, 10, с. 172).

Сходные сочетания **запусты Спасовы**^{1539, 2} ‘пярэдадне посту св. Спасу’ (ГСБМ, 11, с. 117): *у пятъницу, назавътреи Запустовъ Спасовыхъ* (КВЗС, 1539, с. 244), **запусты Филиповы**^{1538, 2} ‘пярэдадне Піліпавага посту’ (ГСБМ, 11, с. 117): *у пятъницу, назавътреи Запустовъ Филиповыхъ, м(е)с(е)ца ноябра 15 день, индикт 12* (КВЗС, 1538, с. 150). Ср. ст.-укр. *запусты Филиповы, Филиповы запусты* ‘останні дні перед різдвяним постом, пилипівкою’ (СУМ, XVI, 10, с. 172).

ЗАРУКА

ЗАРУКА ГОРОДОВАЯ^{1530; 1} зарука ‘заклад, гарантия; грашовое падмацаванне згоды’ (ГСМБ, 11, с. 133), ‘запрет на определенные действия, иногда под угрозой штрафа; сам штраф’ (КВЗС, с. 418), контекстуально определяется значение ‘забарона дзеянняў пад пагрозай штрафу з боку горада’: *а в Грайковичохъ в Костька Стуѡев[ъ] след[ъ] зашолъ Войлевича, который служилъ завъжды к Тулову через[ъ] заруку г[оспо]д[а]р[ь]скую и городовую десеть рублевъ грошей* (БА, II, 1530, с. 25).

ЗАРУКА ГОСПОДАРСКАЯ^{1531; 3} ‘забарона дзеянняў пад пагрозай штрафу з боку гаспадара’: *в томъ, штожъ дей инъ кзвалътомъ моцью черезъ заруки г[оспо]д[а]р[ь]ские земли мои властные двора Туловского наймя Савин[ь]скую а Семеньковъщину, а Гѡбромовъщину, а Рубъцовскую конюш[ь]скую и к[ъ] тому ляда и сеножати, и дерево бор[ь]тное тыхъ же земель за себе забралъ* (БА, II, 1531, с. 59), *и к тому яко есмо его в тыхъ свои кривъды у право листы позовъными*

позвали, в которые листех листехъ зарука господарская стоитъ выписана, жебы
и до права в наши земли и борти ничим ся не вступалъ и даль покои (КВЗС,
1539, с. 238).

ЗВЫЧАЙ

ЗВЫЧАЙ ХРЕСТИЯНСКИЙ^{1592, 1} ‘закон, канон хрысціянскаго вучення’
малѣжонокъ тое при~~п~~ательки моее, сходечы зъ сего света, встаточною волею
водлугъ повинности и звычаю хрест~~и~~анского справивши тестаментъ и на
немъ кажѣдую речъ значѣне и меновите подостатку вписавши, при немъ, ~~я~~ко
малѣжонѣе своеи, зоставилъ (ТБ, 1592, с. 187). Ср. ст.-рус. по (какому-либо,
чему-либо) извычаю, извычаям (СОРЯ, 8, с. 219), ст.-укр. ‘правило чи догмат
християнського вчення’ закон, канон (СУМ, XVI, 11, с. 128).

ЗДОРОВЬЕ

ВЪ ДОБРОМЪ / СПОСОБНОМЪ ЗДОРОВЬЮ^{1594; 3} ‘пры нармальным
здараўі’ (ГСБМ, 8, с. 154): панъ Стефанъ Тимофеевич Луски[на], самъ, всобою
своею, бѣдѣчы еще в способномъ здоровь[ю] [и] збѣольномъ розѣмѣ
своемъ, дестамент свои справ[илъ] (ТБ, 1594, с. 197). Ср. ст.-рус. въ своемъ
здоровье ‘в хорошем состоянии здоровья, не будучи больным’ (СРЯ, XI–XVII, 5,
с. 365), въ добромъ здоровьѣ ‘благополучно, в целости и сохранности’ (СРЯ, XI–
XVII, 5, с. 365), ст.-укр. въ добромъ здоровю (здоровє, здорови) ‘фізично і психічно
правочинний’ (СУМ, XVI, 11, с. 197).

ЗЕМЛЯ

(ВСЯ) ЗЕМЛЯ ВИТЕБСКАЯ^{1532; >10} ‘Віцебскі край, тэрыторыя’: а на
таковыя речи в земли Витебской здавна заказъ есть (БА, II, 1532, с. 74).
Ср. ст.-рус. «с определением, указывающим на название страны, территории,
края» (СОРЯ, 8, с. 32).

ЗЕМЛЯ ВЛАСНАЯ^{1531; >10} **(ВЕЧИСТАЯ / ЗВЕЧИСТАЯ)**^{1532; >10} ‘уласная
зямля’: што-жъ мещане г[оспо]д[а]рские Вытебские Мартинъ а Иванъ и зъ
поплечники своими Бабиничи землю ихъ властную Белиницкую
Бакуновъщину заходятъ (БА, II, 1531, с. 44), ина сама земли мои властные
звечистые и ляда к[ъ] той земли Чурыловской забираетъ (БА, II, 1532, с. 70).
Ср. ст.-рус. «с определением, указывающим на то, в чем владении, в чьей
собственности находится участок» боярская земля и т.п. (СОРЯ, 8, с. 29).

Сходные по значению сочетания власная сеножать, власный кгрунт, власное
поле, власная пуща, власное лядо, власное жито, власная оселица, власные пчолы и т.п.

ЗЕМЛЯ ГОСПОДАРСКАЯ^{1532; >10} **(ПУСТОВСКАЯ)**: ‘зямля, якая
належыць гаспадару’: а тые люди ихъ Козловские мають тые земли
г[оспо]д[а]рские пустовские вывести (БА, II, 1532, с. 54). Ср. ст.-рус.
«с определением, указывающим на то, в чем владении, в чьей собственности
находится участок» боярская земля и т.п. (СОРЯ, 8, с. 29).

ЗЕМЛЯ ДЯДЬКОВЩИНА^{1530; 1} ‘зямля, якая дасталася ў спадчыну ад
дзядзькі’: Оедко Швокгиръ забралъ за себе безъ данины г[оспо]д[а]рское

землю дядковъщину ихъ наймя Игнатовъщину Дягилеву (БА, II, 1530, с. 20). Ср. ст.-рус. «с определением, указывающим на условия получения такого участка и владения им» *вотчинная земля* и т.п. (СОРЯ, 8, с. 30).

ЗЕМЛЯ КУПЛЕНАЯ^{1532; >10} ‘зямля, якую купілі’: *меняль дей ѿ был з вами тыми своми землями, куплеными, а вы променили были мне два вольтварки Решетниково а Сокол[ь]цово* (БА, II, 1530, с. 7). Ср. ст.-рус. «с определением, указывающим на условия получения такого участка и владения им» *вотчинная земля* и т.п. (СОРЯ, 8, с. 30).

ЗЕМЛЯ МЕЩАНСКАЯ^{1531; 1} ‘зямля, якая належыць мящанам’: *ижъ под[ъ] тымъ Хральковичомъ земля не тяглая, але мещанъская* (БА, II, 1531, с. 45). Ср. ст.-рус. «с определением, указывающим на то, в чьем владении, в чьей собственности находится участок» *боярская земля* и т.п. (СОРЯ, 8, с. 29).

ЗЕМЛЯ ОТЧИЗНАЯ, ОТЧЫЗНАЯ^{1495; >10} (**ВЛАСНАЯ**) (**И ДЕДИЗНАЯ**)^{1531; >10} ‘зямля, якая дасталася ў спадчыну ад бацькі (и дзеда)’: *Гриц[ъ] сябрь былъ втца нашего, на нашей втчызной земли жилъ* (БА, II, 1495, с. 69), *ижъ тая земля Макаръевъщина не пустовъская, але ихъ земля втчизная и дедизная* (БА, II, 1531, с. 40). Ср. ст.-рус. «с определением, указывающим на условия получения такого участка и владения им» *вотчинная земля* и т.п. (СОРЯ, 8, с. 30).

ЗЕМЛЯ ПАШНАЯ^{1538; >10} (**И НЕ ПАШНАЯ**)^{1592; >10} ‘угноеное поле’ (ГСБМ, 12, с. 215): *нижли людей на Сорыцы и земель пашъныхъ, и сеножатей того ничего не мають делити* (КВЗС, 1538, с. 147). Ср. ст.-рус. *пашенная (-ые)* (*пахотная, орамая*) *земля(-и)* ‘отведенные для пахоты земельные участки’ (СОРЯ, 8, с. 31).

ЗЕМЛЯ ПЕННАЯ^{1532; 1} ‘зямля, звязаная з грашовай запазычанасцю; падлеглая грашоваму штрафу’, значение приводится по лексеме *пенный* (ГСБМ, 24, с. 73): *а которые збожъя на земляхъ пенныхъ поселяны, тые ѿкъ панъ воевода его м[и]л[о]сть Подляшский такъ и бопаре г[оспо]д[а]рьские с obu сторонъ, кому ся в которую ниву кривда увидить, мають з вижомъ нашим заповедати* (БА, II, 1532, с. 78). Ср. *а которые жита на тыхъ згмлахъ пенныхъ будутъ посеены, тии жита мають князь Семень и князь Иванъ пожати* (РИБ, 20, ст. 239).

ЗЕМЛЯ ПРИДАНАЯ^{1532; >10} ‘зямля, якую дадалі’, значение приводится по лексеме *приданный* (ГСБМ, 28, с. 251): *ѿко и жибенътяи, псаръцы и инъише люди мають свои земли приданые* (БА, II, 1532, с. 97). Ср. ст.-рус. «с определением, указывающим на условия получения такого участка и владения им» *вотчинная земля* и т.п. (СОРЯ, 8, с. 30).

ЗЕМЛЯ ПУСТОВСКАЯ^{1530; >10} ‘зямля, якая не была заселена і не апрацоўвалася’ (ГСБМ, 12, с. 215): *ижъ шкоднo двору г[оспо]д[а]рьскому Илемницкому тые тры земли пустовъскихъ втдати* (БА, II, 1530, с. 16), *штожъ которую землю пустовскую, наймя Чуриловъщину, г[оспо]д[а]рь король его м[и]л[о]сть далъ мужу моему* (БА, II, 1532, с. 70). Ср. ст.-рус. *порожжая (-ие)* *земля (-и)* ‘не обрабатываемые, никому не принадлежащие земельные участки’ (СОРЯ, 8, с. 31).

ЗЕМЛЯ СЛУЖЕБНАЯ^{1495; 5} ‘зямля, з якой ішла служба земская’ (ГСБМ, 12, с. 216): *штожь вни держать за собою служебную землю, наймя Грицевъщину* (БА, II, 1495, с. 68).

ЗЕМЛЯ ТЯГЛАЯ^{1530; >10} ‘зямля, з якой ішла служба тяглая (дарожная павіннасць)’ (ГСБМ, 12, с. 216): *поведиль перед[ъ] нами тивунъ Лужосенъский Анан[ъ]я, ижъ мещанинъ г[оспо]д[а]рьский Вытебъский Анъдрей Милеевъ землю тяглую Кликуновъскую за собою держить* (БА, II, 1530, с. 12). Ср. ст.-рус. черная (-ые) (тяглая) (-ые)) земля(-и) ‘земельные участки, облагаемые податным бременем’ (СОРЯ, 8, с. 31).

ЗЕМЯНИНЪ

ЗЕМЯНИНЪ ГОСПОДАРСКИЙ / ГОСУДАРСКИЙ (ВОЕВОДСТВА ВИТЕБСКОГО / ВИТЕБСКИЙ)^{1594; >10} ‘ваенны шляхтіч на каралеўскай службе, які валодаў зямлей’⁵¹: *земенинъ г(о)с(по)д(а)рьскии воеводъства Витебског(о) панъ Семень Занъковичъ Ромеико Хотимъскии вповедалъ* (ТБ, 1594, с. 182).

ЗЕРЕМА

БОБРЫ ЗЕРЕМА^{1530, 1} бобровое зерема ‘бабровое гняздо’ (ГСБМ, 2, с. 85): *а в суды: – межа, головщина, в соколье гнездо, в бобры зерема, а то служивали, на городе наместники твои* (БА, II, 1529/30, с. 41). Ср. ст.-рус. зерема ‘место, где живет стадо бобров’ (СРЯ, XI–XVII, 5, с. 383), ст.-укр. зерема ‘місце, де водяться бобри; боброві нори’ (СУМ, XVI, 11, с. 233).

ЗОЛОТЫЙ

ЗОЛОТЫЙ ЧЫРВОНЫЙ^{1594, 1} ‘манета з чыстага золата, якое мае чырвонае адценне’ (ГСБМ, 13, с. 143): *[гр]ошеи шестьдесятъ копъ з о л о т ы м и ч ы р ь в о н ы м и положилъ есми в сѣдѣ земьского витебъского при книгахъ земьскихъ* (ТБ, 1594, с. 201). Ср. ст.-рус. золотой двойной, тройной, червонный ‘слитки-монеты, различающиеся по весу, по составу золота’ (СРЯ, XI–XVII, 6, с. 59), ст.-укр. золотый черлений, золотый червоный (чирвоный), червоный золотый ‘назва монети, виготовленої із золота високої проби’ (СУМ, XVI, 12, с. 148).

И

ИМЕНЬЕ

ИМЕНЬЕ / ИМЕНЕ ВЛАСНОЕ^{1600; 2} ‘уласнае зямельнае ўладанне; маёнтак, двор; вотчына, памесце’ на основе значения лексемы *именье* (ГСБМ, 14, с. 100): *две части имениа своего власного и зъ будованемъ* (ИЮМ, 31, 1600, с. 85).

⁵¹ Оксенюк, А. А. К происхождению запорожского кошевого атамана Петра Калнышевского и семьи Калусовских / А. А. Оксенюк, В. В. Хутарев-Гарнишевский // Славяноведение. – 2021. – № 4. – С. 60–78. URL: <https://slav.jes.su/s0869544x0015967-6-1/>. DOI: 10.31857/S0869544X0015967-6.

ИМЕНЬЕ ВЫСЛУЖОНОЕ^{1594; >10} ‘уладанне, атрыманае ў якасці ўзнагароды за службу’ на основе значения лексемы *выслужоный* (ГСБМ, 6, с. 114): *такъже и именье мое выслужоное, то есть, Макеевичы, Щатинино и Торасово село* (ТБ, 1594, с. 200).

ИМЕНЬЕ ЗОСТАВНОЕ^{1595; 3} ‘уладанне закладное’ на основе значения лексемы *застава* ‘заклад, залог’ (ГСБМ, 11, с. 169): *а што се дотычеть маетности моее набытое, то ест, именѣ ѿвоеводстве Витебскомъ лежащие выслужоные, купленые, зоставные и всѣмъ правомъ набытые* (ТБ, 1595, с. 222). Ср. ст.-укр. *именѣ заставное* ‘масток, який є забезпеченням боргового зобов’язання’ (СУМ, XVI, 13, с. 115).

ИМЕНЬЕ ГОЛОВНОЕ^{1594; 1} ‘уладанне галоўнае, асноўнае’ на основе значения лексемы *головный* (ГСБМ, 7, с. 39): *и ѿ сына моего Стефана, ротмистра, на вблѣкѣ их ѿ захо[в]анье при головномъ именью Козловскомъ* (ТБ, 1594, с. 200).

ИМЕНЬЕ МАТЕРИСТОЕ^{1592; 1} ‘уладанне, якое перайшло ў спадчыну ад маці’ на основе значения лексемы *материстый* (ГСБМ, 17, с. 280): *иже каждому человеку з народу шліахетского и менем своимъ отчизнымъ, материстымъ выслужонымъ дарованнымъ іако кольвѣкъ набытымъ и названнымъ вольно естъ іако хочечи шафовати* (ИЮМ, 31, 1592, с. 24). Ср. ст.-укр. *имѣне* (именѣ, именѣе, именье, имѣнье) *материзное* (материстое) ‘успадкований по матері масток’ (СУМ, XVI, 13, с. 116).

ИМЕНЬЕ ОТЧИЗНОЕ^{1530; >10}, **ОТЧИЗНОЕ**^{1530; >10} / **ОТЦОВСКОЕ**^{1594; 1} (**И ДЕДИЗНОЕ**) ‘уладанне, якое належыць на падставе спадчынага права, якое дасталося ў спадчыну ад бацькі, дзеда, продкаў’ на основе значения лексем *дедизный* (ГСБМ, 8, с. 15), *отчизный* (ГСБМ, 23, с. 296): *а именье все ѿтчизное и купленое и статок[ѣ] весь держит[ѣ]* (БА, II, 1530, с. 11). Ср. ст.-укр.: *имѣне* (именѣ, именье) *дѣдизное* (дедичное, дѣдинное), *дедизное* именье ‘масток, успадкований від предків’ (СУМ, XVI, 13, с. 115), *имѣне* (имѣнье, имѣнье, именѣ, именѣе, именье, ыменѣ, ымѣнье) *отчизное* (отѣчизное, отчистое, отчинное) ‘успадкований по батькові масток’ (СУМ, XVI, 13, с. 116).

ИМЕНЬЕ КУПЛЕННОЕ^{1530; >10} / **ПОКУПЛЕННОЕ**^{1594; 1} ‘уладанне, якое належыць на падставе акту куплі’: *а што ся ткнетъ именья купленого, дворца в Гарьманишкахъ, который не естъ у Витебьском повете* (БА, II, 1530, с. 12).

ИМЕНЬЕ ЛЕЖАЧОЕ^{1595; >10} ‘нерухомае ўладанне’: *которую маетность мою, именѣ лежащие вси ведле листов моихъ купчих, зоставныхъ* (ТБ, 1595, с. 222). Ср. ст.-укр.: *именѣ лежачое, лежачее имѣна* ‘нерухоме майно’ (СУМ, XVI, 13, с. 115).

ИМЕНЬЕ ЗАКУПНОЕ^{1596; 8} ‘уладанне, узятае ў карыстанне да выплаты пазыкі, купленае на час, узятае ў арэнду’ на основе значения лексемы *закупный* (ГСБМ, 10, с. 267): *именѣ ѿ свои ѿтчизные, купленые, закупленые и ѿкимъ колвѣкъ вбычаемъ правнымъ в молодости лет моихъ через мене самог(о) набытые* (ТБ, 1596, с. 237).

ИМЯ

ВО ИМЕ (СВЕТОГО БОГА) ОТЦА И СЫНА И СВЕТОГО ДУХА (СВЕТОЕ ЖИВОНАЧАЛЬНОЕ НЕРАЗДЕЛИМОЕ ТРОИЦЫ)^{1594; >10;} ‘формула пры хрышчэнні’ (ГСБМ, 14, с. 107): *во имя Светого Бога Отца и Сына и Светого Духа* (ТБ, 1594, с. 197). Ср. др.-рус. ‘концовка молитвы’ (СлДР, 4, с. 153), ст.-рус. *Во имя отца, и сына, и святого духа* (СРЯ, XI–XVII, 6, с. 232), ст.-укр. (СУМ, XVI, 13, с. 124).

ВО ИМЯ БОЖЬЕ / БОГА В ТРОИЦЫ ЕДИНОГО^{1591; 3;} ‘формула пры хрышчэнні’ (ГСБМ, 14, с. 107): *Во имя Бога в Троицы Единобо* (ТБ, 1591, с. 187).

НА ИМЯ^{1530; >10} ‘па імені’ (ГСБМ, 14, с. 105): *межи которыми тотъ Семень вдного собе з них, на имя Занька, вбрал и послалъся до него* (БА, II, 1530, с. 8). Ср. др.-рус. *на имя* ‘по имени, именем’ (СлДР, 4, с. 152), ст.-рус. ‘по имени’ (СРЯ, XI–XVII, 6, с. 231), ст.-укр. *на имя* (*имѣ, имѣ, имя*) ‘на ім’я’ (СУМ, XVI, 13, с. 121).

НА ИМЯ^{1530; >10} ‘пад назвай’ (ГСБМ, 14, с. 106): *а тры земли пустовскихъ на имя Салович, а Шарейковы, а Быковское* (БА, II, 1530, с. 16).

К

КВИТЬ

КВИТЬ ИНТРОМИСИЙНЫЙ^{1601; 5} ‘дакумент, якім пацвярджаецца ўвод у валоданне’, на основе значения лексем *интромисия* ‘увод у валоданне’ (ГСБМ, 14, с. 133), *квитъ* ‘дакумент, якім што-небудзь пацвярджаецца, загадваецца’ (ГСБМ, 15, с. 26): *на томъ дал сес мой интромисейный квит сознанья моего на писме* (ИЮМ, 31, 1601, с. 71).

КГРУНТЬ

КГРУНТЫ ПЕННЫЕ (И НЕПЕННЫЕ)^{1592; 7} ‘зямля, якая звязана ці не звязана з якой-небудзь грашовай запазычаннасю, падлеглая грашоваму штрафу’ на основе значения лексем *кгрунтъ* ‘зямля, зямельная ўласнасць’ (ГСБМ, 15, с. 66), *пенный* ‘звязаны з грашовай запазычаннасю; падлеглы грашоваму штрафу’ (ГСБМ, 24, с. 73): *што дей есми мель зайстыа и розьницы о кгрунты пенные* (ИЮМ, 31, 1592, с. 5), *и о кгрунты тые пенные и не пенные границу вечистую учынивши постановили* (ИЮМ, 31, 1592, с. 6).

КЛЮЧНИКЪ

КЛЮЧНИКЪ ДВОРНЫЙ (БРЕСТСКИЙ)^{1540; 2} ‘асоба, якая распараджалася ключамі ад адпаведных маенткаў у панскім двары’: *ключъникъ нашъ дворныи Брескии зазывали Есташъка Торгошу* (КВЗС, 1540, с. 315). Ср. ст.-укр. *ключникъ дворный* ‘особа, яка відала ключами від відповідних об’єктів у панському дворі’ (СУМ, XVI, 14, с. 129).

КЛЮЧНИКЪ (ВИТЕБСКИЙ, ГОСПОДАРСКИЙ) ЗЕМСКИЙ^{1538; >10}

историками устанавливается значение лексемы *ключник* ‘службовая асоба мясцовай адміністрацыі ВКЛ у 15–16 ст. Загадаў зборам мядовай дані ў дзяржаўны скарб (ключ). Быў падначалены ваяводам’⁵² : *а ключъникъ земскии Иванъ Яцъковичъ Зелепуга* (КВЗС, 1538, с. 149), *жаловаль перед нами ключъникъ господарскии земъскии витебъскии Иванъ Яцъкевичъ Зелепуга на боярына господарского витебъского на Еленьского Васильевича Хлусовича* (КВЗС, 1539, с. 261).

КНИГА

КНИГИ ПРАВА ПИСАНОГО^{1530; 3} ‘крыніцы пісанага закону’ на основе значения сочетания *право писаное* ‘узаконенная сістэма правовых норм у выглядзе юрыдычнага дакумента’ (ГСБМ, 24, с. 316): *и мы втворыли книги права писаного и нашли есмо, штожъ небожъчикъ Марътинъ Зелепуга записаль жоне своей имения не водле вбычая права писаного не только вышей третей части, але вси имения* (БА, II, 1530, с. 11).

КНИГИ СПРАВЪ (СУДОВЫХЪ) ЗЕМСКИХЪ^{1592; >10} / **КГРОДСКИХЪ**^{1592; >10} (**ВОЕВОДСТВА ВИТЕБСКОГО / ВИТЕБСКИХЪ**) ‘зборнікі актаў земскіх і гродскіх судов’ : *для записаня до книг справъ судовыхъ земскихъ* (ТБ, 1592, с. 186), *росказалисмы тоє вповеданье пана Семена Хотимъского до книгъ справъ земъскихъ витебъскихъ ѿписати* (ТБ, 1594, с. 183).

КНИГИ (СУДОВЫЕ) ЗЕМСКИЕ (ВЕЧИСТЫЕ) (ВИТЕБСКИЕ / ВЫТЕБСКИЕ)^{1592; >10} ‘зборнікі актаў земскіх судов’ (ГСБМ, 15, с. 142): *достаточне росказалисмы ег(о) до книгъ судовыхъ земскихъ вписать* (ТБ, 1594, с. 216), *при томъ просили насъ абы тотъ привилей ихъ до книгъ земскихъ вечистыхъ вписать велели* (ВС, I, 1626, с. 109); *и до актъ книгъ земъскихъ витебскихъ абы былъ прынятъ и ѿписанъ* (КВГС, 1684, л. 110). Ср. ст.-укр. *книги земские (земъские, зѣмские)* ‘записи актів земської канцелярив’ (СУМ, XVI, 14, с. 139).

КНИГИ (СУДОВЫЕ) КГРОДСКИЕ (ВИТЕБСКИЕ / ВЫТЕБСКИЕ)^{1591; >10} ‘зборнікі актаў гродскіх судов’ (ГСБМ, 15, с. 142): *абы пречитан и до книгъ кгородскихъ Витебскихъ уписанъ был* (ВС, I, 1591, с. 44), *которое вповеданье п(а)на ІАна Андреевича Сивицъкого и тотъ тестаментъ небожъщыка втѣца его п(а)на Анѣдрѣя ІАкубовича Сивицъкого до книгъ кгородъскихъ витебскихъ записано ест* (ТБ, 1594, с. 210). Ср. ст.-укр. *книги городовые (городские, кгородские, кгородские)* ‘записи справ гродських судів’ (СУМ, XVI, 14, с. 139).

КНЯЗСТВО

ВЕЛИКОЕ КНЯЗСТВО ЛИТОВСКОЕ^{1532; >10} *которые за кимъ будучи у великомъ кн[я]зстве Литовъскомъ в[ъ] неволи* (БА, II, 1532, с. 75). Ср. ст.-укр. *великое князство (князьство, князство)* ‘Велике князівство Литовське’ (СУМ, XVI, 14, с. 149).

⁵² Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 2 : К – Я. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 110.

КНЯЗЬ

ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ (ЛИТОВСКИЙ)^{1532; 4} ‘а) састаўная частка тытула правіцеля дзяржавы; асоба, якая носіць гэты тытул; б) тытул правіцеля значнага па тэрыторыі і моцы ўдзельнага княства; асоба, якая носіць гэты тытул’ (ГСБМ, 15, с. 160): *наяснейшаму гасподару н(а)шому, м(и)лостивому Жыкгимонту, з Божое ласки королю польскому и великому князю литовскому, рускому, прускому, жомойтському, мазовецкому и иных* (ЛМ–225, 1536, с. 137).

КОНЕЦЬ

ЗЬ / СЬ / ОТЪ ПОЧАТКУ И ДО КОНЦА^{1592; 1} ‘на ўсім працягу’ (ГСБМ, 15, с. 259): *который уписуючы до книг слово отъ слова, съ початку и до конца, такъ се въ себе маеть* (ВС, I, 1630, с. 112). Ср. ст.-рус. *от начала* ‘с самого начала’ (СРЯ, XI–XVII, 10, с. 303), *до конца* (СРЯ, XI–XVII, 7, с. 273).

КОНЮШИЙ

КОНЮШИЙ, КОНЮШЫЙ (ЗЕМСКИЙ) (ВИТЕБСКИЙ, ВЫТЕБСКИЙ)^{1530; >10} ‘пасада ў ВКЛ. Павінен быў наглядаць за вялікакняжацкімі табунамі і стайнямі У XVI ст. канюшы пры вялікім князю называўся канюшы дворны, у паветах – канюшы земскі’⁵³ *а Василей конюший Вытебъский земъский* (БА, II, 1530, с. 14); *конюшыи земъскии витебъскии, Богданъ Копоть* (КВЗС, 1538, с. 144).

КОСТЕЛЬ

КОСТЕЛЬ РИМСКИЙ, РЫМСКИЙ^{1598; >10} ‘веравызнанне заходняй хрысціянскай царквы, якую ўзначальвае рымскі папа’ (ГСБМ, 16, с. 50): *на рокох сѣдовыхъ земъскихъ в Трехъ Кролех, свѣта костела римъского, припалыхъ и сѣдовѣне порядкомъ статѣтовымъ в замѣкъ г(о)с(по)д(а)рьскомъ Витебскомъ втправѣющихъ* (ТБ, 1598, с. 182). Ср. ст.-укр. *костель римский, римский костель* ‘католицька церква’ (СУМ, XVI, 15, с. 50).

КУНИЦА

КУНИЦА РАДУНИЧНАЯ^{1624; 1} ‘падатак, які плацілі раз у год, на радуніцу’ (ГСБМ, 16, с. 221): *а мы съ того дому, пляцу, огорода кун и цу радуничную и иншіе повинности, яко и другіе мѣщанѣ архіепископскіе Витебскіе, платити и полните маемъ сами и потомки наши повинни будутъ* (ВС, I, 1624, с. 106).

Л

ЛАСКА

ЗЬ (БОЖОЕ^{1533; >10}, **СВОЕЕ**^{1530; >10}) **ЛАСКИ** ‘па чыйму-небудзь дазволу, жаданню, міласці’ (ГСБМ, 16, с. 296): *которое далъ имъ г[оспо]д[а]рь король, з ласки своее, будучы в Кракове* (БА, II, 1530, с. 5), *наяснейшаму гасподару*

⁵³ Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 2 : К – Я. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 39.

н(а)шому, м(и)лостивому Жыкгимонту, з Божое ласки королю польскому и великому князю литовскому, рускому, прускому, жомойтському, мазовецкому и иных (ЛМ–225, 1536, с. 137). Ср. ст.-укр. з божое (Божее, божееи) ласки, зъ (з) ласки Божое (божее, Божей, божи, божой) ‘з Божої ласки’ (СУМ, XVI, 15, с. 233).

ЛЕТО

ЗЪ ДАВНЫХ ЛЕТЬ^{1530; >10} ‘здаўна’: и тые доходы им[ъ] з давных летъ даивали (БА, II, 1531, с. 43). Ср. ст.-рус. изъ (отъ, съ) давнихъ лѣтъ ‘издавна, задолго до настоящего времени’ (СРЯ, XI–XVII, 8, с. 218).

ЛЕТА (СВОИ) ЗУПОЛНЫЕ^{1537; >10} ‘стали ўзрост’ (ГСБМ, 17, с. 14): а я еще летъ своихъ зупольныхъ не мель и мне того статъку ничего не вернули (КВЗС, 1537, с. 86). Ср. ст.-укр. лета зуполные (зупелные), зуполные лета ‘повноліття’ (СУМ, XVI, 16, с. 147).

ЛЕТА (СВОИ) ДОРОСЛЫЕ^{1531; 1} ‘стали ўзрост’: а тая дочка падъчерыча моя еще летъ своихъ dorosлыхъ не маеть (БА, II, 1531, с. 52). Ср. ст.-укр. лѣта (лета) dorosлые, dorosлы ‘те саме, що лета зуполные’ (СУМ, XVI, 16, с. 147).

ДО (ВЗРОСТУ) ЛЕТЬ (ЕЕ, ЕГО И Т.П.)^{1530; >10} ‘стаць дарослым’: и всказалъ его м[и]л[о]сти мне тую девку до летъ ее и имения тые у своей впеце мети (БА, II, 1532, с. 80). В ГСМБ как устойчивое дается сочетание прийти къ летамъ (до летъ) в таком же значении (ГСБМ, 17, с. 15).

(ПОДЪ, ОТЪ) ЛЕТА БОЖЕГО НАРОЖЕНЬЯ^{1530; >10} / **ЛЕТА ОТ НАРОЖЕНЬЯ СЫНА БОЖОГО**^{1590; >10} формула даты: Писан[ъ] у Вытебъску, под[ъ] летъ Божъ Нарожъ ... (БА, II, 1532, с. 72).

ЗЪ ЛЕТЬ (СВОИХЪ) МОЛОДЫХЪ^{1594; 1} ‘з дзяцінства’: а сыну моему Александру, иж теж з летъ своихъ молодыхъ мене не бывал, и запоможенъ ни како, служечи ѿ мене не мель особъливе, с тоє маентности моеє, грошеи кои всмъ литовскихъ, симъ тестаментомъ записую (ТБ, 1594, с. 208). Ср. ст.-рус. съ молодыхъ лѣтъ ‘с младенчества, с детства’ (СРЯ XI–XVII, 9, с. 249).

ЛИСТЬ

ЛИСТЬ ВЕНОВНЫЙ^{1598; >10} ‘дакумент, які пацвярджає права ўдавы і адзінокай жанчыны на карыстанне зямлёй, маёмасцю, грашовымі сродкамі’ (ГСБМ, 17, с. 51): и з листомъ веновнымъ небожъчыцы матъки моеє вжо мне досталисе (ТБ, 1598, с. 183). Ср. ст.-укр. листъ веновный, вѣновный листъ ‘документ про придане’ (СУМ, XVI, 16, с. 50).

ЛИСТЬ ВЕЧИСТЫЙ^{1592; >10} ‘дакумент аб праве вечнага валодання маенткам’ (ГСБМ, 17, с. 51): коимъ листомъ моимъ вечыстымъ ихъ умораю и касую вечнымъ и потомъными часы (ИЮМ, 31, с. 13). Ср. ст.-укр. листъ вичный ‘документ на довiчне користування чим-небудь’ (СУМ, XVI, 16, с. 50).

ЛИСТЬ ВПОМИНАЛЬНЫЙ^{1531; >10} ‘судовое паведамленне; афіцыйнае папярэджанне аб абавязку, доўгу, нормах паводзін’ (ГСБМ, 17, с. 58): естли бы на то которые листы впоминальные мела ѿца, або брата своего. Она жадных листовъ на то в себе не поведила (БА, II, 1531, с. 53). Ср. ст.-укр.

‘документ, який нагадує про виконання договірних обов’язків чи зобов’язань’ (СУМ, XVI, 16, с. 50).

ЛИСТЬ ВЫЗНАНЫЙ^{1530; >10} ‘письмовое пацвярдженне якой-небудзь здзелкі, распіска’ (ГСБМ, 17, с. 52): *на штожъ и лист[ъ] его вызнаный перед[ъ] нами указывалъ* (БА, II, 1530, с. 9). Ср. ст.-укр. *листъ вызнаний, вызнаний листъ* ‘офіційний документ із підтвердженням конкретної юридичної дії, вчиненої його експонентом або попередником останнього’ (СУМ, XVI, 16, с. 50).

ЛИСТЬ ГРАНИЧНЫЙ^{1601; 1} ‘дакументальное пацвярдженне межаў уладанняў’ (ГСБМ, 17, с. 50): *А где бых іа, пропомъневшы того заграниченія моего с паномъ Іанишевскимъ учыненого, и сего листу моего граничного вечыстого отъ мене пану Войтеху Іанишевському даного* (ИЮМ, 31, 1601, с. 50). Ср. ст.-укр. *листъ граничный (граничъный)* ‘документ про розмежування майнових границь’ (СУМ, XVI, 16, с. 51).

ЛИСТЬ ГОСПОДАРСКИЙ^{1530; >10} ‘ліст, дакумент, выдадзены ад імя манарха’: *попы Вытебъские приходили до нас[ъ], листы г[о]с[т]под[а]р[с]кие перед[ъ] нами покладаючи и бьючы чломъ, абыхмо имъ новины не уводили, а старыны не запускали, и подле стародавного вбычая ихъ заховали* (БА, II, 1530, с. 13). Ср. ст.-укр. *листъ господарский (господарський)* ‘розпорядження монарха’ (СУМ, XVI, 16, с. 51).

ЛИСТЬ ЗАПИСНЫЙ^{1594; >10} ‘письмовое пацвярдженне якой-небудзь дамоўленаці’ (ГСБМ, 17, с. 55): *на што и лист записныи их м(и)л(о)сти з выписом врадovýmъ с книгъ земьскихъ вршанскихъ маю* (ТБ, 1594, с. 208). Ср. ст.-укр. *листъ записный* ‘документ, унесений в офіційну записну книгу’ (СУМ, XVI, 16, с. 52).

ЛИСТЬ ЗАСТАВНЫЙ^{1537; >10} ‘залогавы дакумент, які гарантує виплату пазыкі’ (ГСБМ, 17, с. 56): *тепер деръжитъ wt мене заставою панъ [И]вань, з[а]тъ мои, з малъжонькою своею, дочкою моею пани То[м]илою, 8’ двухсотъ копахъ грошей до часѣ, в листе моемъ за[с]тавномъ вписаного* (ТБ, 1594, с. 200). Ср. ст.-укр. *листъ заставный* ‘документ, який містить письмове підтвердження застави’ (СУМ, XVI, 16, с. 52).

ЛИСТЬ (ЗЕМЛЕНый, ОТЦОВСКИЙ, СТАРЫЙ) ДЕЛЬЧИЙ, ДЕЛЬЧЫЙ^{1531; >10} ‘дакумент аб падзеле маемасці’ (ГСБМ, 17, с. 53): *и Кузма Курович[ъ] положилъ перед[ъ] нами листъ дельчий наместъника кн[я]зя Ивана Юрьевича Вытебъского Нелена* (БА, II, 1531, с. 42), *прето деи ижъ листовъ земельныхъ дельчых, ани тестаментѣ небожъчыка wtъца моего, такоже пани матчыныхъ справъ нигде, ани инъшыхъ листовъ на враде г(о)с(по)д(а)рскомъ до книгъ сѣдовыхъ вечистых не въписованы* (ТБ, 1594, с. 183). Ср. ст.-укр. *листъ делчий, делчий листъ* ‘документ про поділ маєтку, діляча грамота’ (СУМ, XVI, 16, с. 51).

ЛИСТЬ КВИТАЦЫЙНЫЙ^{1647; >10} квитация ‘распіска, квітанця’ (ГСБМ, 15, с. 23): *подсудокъ Витебскій положивши ли стъ свой к в и т а ц ы й ны на речъ въ нем помененую даный и належачый его милости пану Миколаю Киселю-Дорогиницкому* (ИЮМ, 28, 1647, с. 109). Ср. ст.-укр. *квитацийный листъ* ‘документ про сплату боржником боргу’ (СУМ, XVI, 16, с. 49).

ЛИСТЬ ЕДНАЛЬНЫЙ^{1532; >10} ‘дакумент аб пагадненні судовых бакоў, міравая’ (ГСБМ, 17, с. 54): *и которымъ вбычаемъ тое еднанье вчинили, на то межи собою листы собе еднальны е с[ъ] obu сторонъ подавали* (БА, II, 1532, с. 64). Ср. ст.-укр. *листъ едналный* ‘документ про полюбовну угоду’ (СУМ, XVI, 16, с. 51).

ЛИСТЬ ЗАКУПНЫЙ^{1532; >10} ‘дакумент, які пацвярджае правы на карыстанне маемасцю на пэўных умовах’ (ГСБМ, 17, с. 55): *и мы Глеба и Шапъки спытали: «Маешъ ли ты на то листъ закупъныи, што бабъка твоя тую сеножать у брата его закупила?»* (КВЗС, 1533, с. 68). Ср. ст.-укр. *листъ закупный* ‘документ про купівлю і продаж нерухомого майна, про право володіти ним, купча грамота’ (СУМ, XVI, 16, с. 52).

ЛИСТЬ ЗАСТАВНЫЙ^{1594; 2} ‘злогоавы дакумент, які гарантуе выплату пазыкі’ (ГСБМ, 17, с. 56): *а в листе своемъ заставномъ описальсе, ꙗкобых емъ мель заставить ѿпятидесять копѣ грошей* (ТБ, 1594, с. 200); Ср. ст.-укр. *листъ заставный* ‘документ, який містить письмове підтвердження застави, заставна грамота’ (СУМ, XVI, 16, с. 52).

ЛИСТЬ КУПЧЫЙ, КУПЧИЙ^{1532; >10} ‘письмоавое пацвярджэнне акту куплі чаго-небудзь’ (ГСБМ, 17, с. 57): *зоставилъ подле того, такъ ꙗкъ тые люди продавши тотъ уголь тое земли ему завели и зарубили, на штожъ и листъ купчий перед[ъ] нами указовала* (БА, II, 1532, с. 71); Ср. ст.-укр. *листъ купчий* (*купчий, купчий*) ‘те саме, що листъ закупный’ (СУМ, XVI, 16, с. 53).

ЛИСТЬ МЕНОВНЫЙ^{1530; >10} ‘дакумент аб абмене ўгоддзямі па ўзаемнай дамоўленасці ўладальнікаў’ (ГСБМ, 17, с. 55, 57): *и положили перед[ъ] нами листъ меновный п[а]на Ивановъ* (БА, II, 1530, с. 7). Ср. ст.-укр. *листъ меновный* ‘угода про обмін маєтку, обмінна грамота’ (СУМ, XVI, 16, с. 53).

ЛИСТЬ ПРОДАЖНЫЙ^{1592; >10} ‘дакумент, які пацвярджае акт продажу чаго-небудзь’ (ГСБМ, 17, с. 61): *за устьною и очевистою прозбою особъ в семь листе продажномъ спервѣу писаных, и мененых а, Анѣдрей Тимофеевичъ Гурько, печать приложивши и руку власную подписал до сего листу* (ИЮМ, 31, 1592, с. 30). Ср. ст.-укр. *листъ продажный* ‘документ про продаж майна, запродажна грамота’ (СУМ, XVI, 16, с. 55).

ЛИСТЬ СУДОВЫЙ^{1530; >10} ‘дакумент, які змяшчае рашэнне суда, вердыкт’ (ГСБМ, 17, с. 62): *и мы впытывали бо[г]аръ тых[ъ], котрыхъ написано в[ъ] томъ листе судовомъ того наместника Меръчина* (БА, II, 1530, с. 14), *и на то дали есмо Миките Колоши сес нашъ листъ судовой з нашою печатью* (БА, II, 1532, с. 98). Ср. ст.-укр. *листъ судебный* ‘судовий вирок, вердикт’ (СУМ, XVI, 16, с. 56).

ЛИСТЬ УМОРОНЫЙ^{1594; 1} *умороный* дзеепрым. ад *умороти* ‘пазбавіць прававой сілы, ануляваць, скасаваць’ (ГСБМ, 35, с. 6), ‘скасаваны дакумент’: *и листы свои ѿморонны чотыри на компромисъ верънетъ, а мене, грешного, прощаетъ* (ТБ, 1594, с. 201).

ЛИСТЬ ФАЛЬШИВЫЙ^{1530; 1} ‘фальшывы дакумент’: *и мы тотъ листъ ѿальшивый до г[оспо]д[а]ра его м[и]л[о]сти заховали* (БА, II, 1531, с. 47).

ЛИЧБА

ЛИЧБА ЛИТОВСКАЯ^{1592; >10} ‘грашовы курс Вялікага княства Літоўскага’ (ГСБМ, 17, с. 86): *за певную суму пенезеи за сорокъ копъ грошей личбы литовское* (ИЮМ, 30, 1592, с. 9).

ЛИЧБА УЗКАЯ^{1532; 1} ‘грашовы курс польскай або літоўскай манеты’⁵⁴: *вшиацовавши тое именье в[ъ] сороку копахъ грошей узъское личьбы* (БА, II, 1532, с. 63).

ЛИЧБА ШИРОКАЯ, ШЫРОКАЯ^{1531; >10} ‘грашовы курс, прыняты ў Польшчы’ (ГСБМ, 17, с. 86): *втнялъ полътретьдцать копъ грошей широкое личьбы* (БА, II, 1531, с. 47), *за стругъ и за котель копу грошей и рубль грошей широкое личьбы* (КВЗС, 1540, с. 279).

ЛОВЧИЙ

ЛОВЧИЙ, ЛОВЧЫЙ ГОСПОДАРСКИЙ (ВИТЕБСКИЙ, ВЫТЕБСКИЙ)^{1531; >10} ‘пасада ў ВКЛ у XV–XVIII ст. Сачыў за лясамі, у якіх паляваў вялікі князь, распараджаўся паляваннем’⁵⁵: *а ловчий г[оспо]даръский Вытебъский Глебъ Шапка* (БА, II, 1531, с. 39).

ЛОВЧИЙ, ЛОВЧЫЙ ЗЕМСКИЙ (ВИТЕБСКИЙ, ВЫТЕБСКИЙ)^{1531; >10} ‘пасада ў ВКЛ, сачыў за лясамі, распараджаўся паляваннем у павеце’⁵⁶: *а Глебъ Шапка, ловчий земъский Вытебъский* (БА, II, 1531, с. 46).

ЛОВЬ

ЛОВЬ ЗВЕРИНЫЙ^{1531, 2} ‘угоддзе для палявання на звяроў’: *а што ся ткнуть вступовъ, лововъ зверынъныхъ и буды и Михайло поведиль, ижъ предки его вступы вступывили и зверъ ловливали* (БА, II, 1531, с. 46). Ср. ст.-укр. *ловы звериные* (звѣриные) ‘угіддя для полювання на звірину’ (СУМ, XVI, 16, с. 89).

ЛЮДИ

ЛЮДИ ВЛАДЫЧНИЕ^{1531; 1} / **ГОСПОДАРСКИЕ**^{1531; >10} ‘падданыя, якія знаходзіліся пад феадальнай залежнасцю ў розных асоб’ (ГСБМ, 17, с. 177): *жаловали нам[ъ] мещане г[оспо]д[а]рские Вытебские Ивашко Крупеничъ а Гришка Ленковъ на людеи владычънихъ на Гдлекъсанъдра а на Пуха* (БА, II, 1531, с. 35); *жаловали намъ люде г[оспо]д[а]рские Вытебские Пашко з братьею своею Селютиничи* (БА, II, 1531, с. 40).

ЛЮДИ ВОЛЬНЫЕ (ПОХОЖИЕ) / ПОХОЖИЕ^{1530; >10} ‘асабіста вольныя сяляне, якія мелі права пры вызначаных умовах пакінуць зямлю ўладальніка і перайсці на іншае месца’ (ГСБМ, 17, с. 177): *который листъ передъ нами вказывали, гдежъ описано, ижъ ини суть люди вольные и добровольне ему служили* (БА, II, 1530, с. 29). Ср. ст.-рус. *в то же время собраша во Пскове*

⁵⁴ Карач, А. У. Аб «лічбах» у Вялікім Княстве Літоўскім у XVI ст. / А. У. Карач // Працы гістарычнага факультэта БДУ: навуковы зборнік. Выпуск 11 / рэдкал.: У. К. Коршук (адк. рэд.) [і інш.]. – Мінск : БДУ, 2016. – С. 41–42.

⁵⁵ Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 2 : К – Я. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 218.

⁵⁶ Там жа.

вольных людей 300 человекъ, Кибиря да Сергу Палаумова атаманов, и послаша в Печоры на осад (НКРЯ, Псковская 3-я летопись: Архивский 2-й список (XV–первая половина XVII в.)⁵⁷, ст.-укр. люди волные ‘незалежні люди’ (СУМ, XVI, 16, с. 173).

ЛЮДИ ДАННЫЕ^{1538; 3} ‘даннікі’ (ГСБМ, 17, с. 178): *кды вни тамъ на тьи земли выехали, ино тьи лю д и усвятъскіи д а н ъ н ы и : Иванъ а Василь, а Ходор, дети Мартиновы, а Ходор Шкулинъ сынъ, ловочане, жаловали* (КВЗС, 1538, с. 163). Ср. ст.-рус. и в Новоселки из Бѣжицького Верха данъныхъ люде[и] не примати (НКРЯ, ДДГ, 1434–1440, № 34)⁵⁸, ст.-укр. люди данные ‘ті, хто сплачує данину, данники’ (СУМ, XVI, 16, с. 171).

ЛЮДИ ДОБРЫЕ^{1530; >10} / **ЗАЦНЫЯ**^{1592; 7} / **УЧТИВЫЕ**^{1592; 3} ‘асобы станоўчага характару, паводзін, якія карыстаюцца павагай, давер’ем’ (ГСБМ, 17, с. 174): *на штож[ъ] и шапку до лю дей до б р ы х приставиль* (БА, II, 1530, с. 9), *на штожъ маеть лю дей до б р ы х[ъ] светков[ъ]* (БА, II, 1530, с. 23), *судья бывъшы земьскій витебьскій очевисто при бытъности лю дей за ц ѣ н ы х* (ИЮМ, 31, 1592, с. 4), *и с печатьми тыхъ лю дей уч ѣ с т и в ы хъ посторонныхъ* (ИЮМ, 31, 1592, с. 4). Ср. ст.-рус.: *что бы есте послалъ к намъ во (ю)рво свои пословъ по(с)лалъ чѣны добрыи люди о всакохъ дѣлехъ на всю правду* (НКРЯ, Грамота великокняжеских наместников и всего Новгорода ганзейским послам в Юрьев (апрель-октябрь 1388))⁵⁹, *и с подписомъ рукъ на томъ тестаменте*

⁵⁷ [https://ruscorpora.ru/results?search=CvMBEtcBCtQBEmEKfwoDbGV4EhAKDtCy0L7Qu9GM0L3Ri9C5CgoKBGZvcm0SAgoACgsKBWdyYW1tEgIKAAoJcGnZw0SAgoAChUKB3NlbS1tb2QSCgoIc2VtfHNlbXgKCwoFZmxhZ3MSAgoAEm8KFwoDbGV4EhAKDtGH0LXQu9C%2B0LLQtdC6CgoKBGZvcm0SAgoACgsKBWdyYW1tEgIKAAoJcGnZw0SAgoAChUKB3NlbS1tb2QSCgoIc2VtfHNlbXgKCwoFZmxhZ3MSAgoACgwKBGRpc3QiBAgBEAEqEAoICAAQChgyIAogAEAFaAaYAggTOgEB#:~:text=%C2%A0%D0%9F%D1%81%D0%BA%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%203%2D%D1%8F%20D0%BB%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%3A%20%D0%90%D1%80%D1%85%D0%B8%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%202%2D%D0%B9%20%D1%81%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BA%20\(XV%E2%80%94%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%B0%D1%8F%20D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B0%20XVII%20%D0%B2.\)%C2%A0](https://ruscorpora.ru/results?search=CvMBEtcBCtQBEmEKfwoDbGV4EhAKDtCy0L7Qu9GM0L3Ri9C5CgoKBGZvcm0SAgoACgsKBWdyYW1tEgIKAAoJcGnZw0SAgoAChUKB3NlbS1tb2QSCgoIc2VtfHNlbXgKCwoFZmxhZ3MSAgoAEm8KFwoDbGV4EhAKDtGH0LXQu9C%2B0LLQtdC6CgoKBGZvcm0SAgoACgsKBWdyYW1tEgIKAAoJcGnZw0SAgoAChUKB3NlbS1tb2QSCgoIc2VtfHNlbXgKCwoFZmxhZ3MSAgoACgwKBGRpc3QiBAgBEAEqEAoICAAQChgyIAogAEAFaAaYAggTOgEB#:~:text=%C2%A0%D0%9F%D1%81%D0%BA%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%203%2D%D1%8F%20D0%BB%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%BF%D0%B8%D1%81%D1%8C%3A%20%D0%90%D1%80%D1%85%D0%B8%D0%B2%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9%202%2D%D0%B9%20%D1%81%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BE%D0%BA%20(XV%E2%80%94%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B2%D0%B0%D1%8F%20D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D0%BD%D0%B0%20XVII%20%D0%B2.)%C2%A0)

⁵⁸ [https://ruscorpora.ru/results?search=CvEBEtUBCtIBEL8KFQoDbGV4Eg4KDNC00LDQvdC90YvQuQoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKABJpChEKA2xleBIKCgIjQu9G00LTQuAoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKAAoMCGRkaXN0IgQIARABKhAKCAgAEaAoYMiAKIABABXgAMgIIE](https://ruscorpora.ru/results?search=CvEBEtUBCtIBEL8KFQoDbGV4Eg4KDNC00LDQvdC90YvQuQoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKABJvChcKA2xleBIQCg7Rh9C10LvQvtCy0LXQuGoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKAAoMCGRkaXN0IgQIARABKhAKCAgAEaAoYMiAKIABABXgAMgIIEzoBAQ==#:~:text=1.%C2%A0%D0%94%D0%BE%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%87%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D0%B2%D0%B5%D0%BB%D0%B8%D0%BA%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BD%D1%8F%D0%B7%D1%8F%20D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%8F%20D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D1%8F%20D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BD%D1%8F%D0%B7%D1%8C%D1%8F%D0%BC%D0%B8%20%D0%B3%D0%B0%D0%BB%D0%B8%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%BC%D0%B8%20%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%B5%D0%BC%20%D0%A8%D0%B5%D0%BC%D1%8F%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D0%B8%20%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D0%B5%D0%BC%20%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D1%8B%D0%BC%20%D0%AE%D1%80%D1%8C%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87%D0%B0%D0%BC%D0%B8.%20%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D1%82%D0%B0%20%D0%B2.%20%D0%BA%D0%BD.%20%D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BB%D0%B8%D1%8F%20D0%92%D0%B0%D1%81%D0%B8%D0%BB%D1%8C%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87%D0%B0%20%D0%BA%D0%BD%D1%8F%D0%B7%D1%8C%D1%8F%D0%BC%20%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D1%8E%20%D0%A8%D0%B5%D0%BC%D1%8F%D0%BA%D0%B5%20%D0%B8%20%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D1%8E%20%D0%9A%D1%80%D0%B0%D1%81%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D1%83%20%D0%AE%D1%80%D1%8C%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D1%87%D0%B0%D0%BC%20(1434.06.05%E2%80%941440.06.24)%C2%A0)

⁵⁹ <https://ruscorpora.ru/results?search=CusBEs8BCswBEI8KFQoDbGV4Eg4KDNC00L7QsdGA0YvQuQoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKABJpChEKA2xleBIKCgIjQu9G00LTQuAoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgdzZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKAAoMCGRkaXN0IgQIARABKhAKCAgAEaAoYMiAKIABABXgAMgIIE>

ЛЮДИ ПОХОЖИЕ, ПОХОЖЫЕ^{1592; >10} ‘асабіста вольныя сяляне, якія мелі права пры вызначаных умовах пакінуць зямлю ўладальніка і перайсці на іншае месца’ (ГСБМ, 17, с. 177): *выделил есми третью часть втчизны моее*

и поступил есми село Сычово, на котором мешкают два подданных К[...] а Совостей, люди похожие (ТБ, 1596, с. 246–247).

ЛЮДИ / ЛЮДЦИ ПРИХОЖИЕ, ПРИХОЖЫЕ^{1497; 2} ‘асабіста вольныя сяляне, якія прыбылі аднекуль, аселі на зямлі ўладальніка і мелі права пры вызначаных умовах пакінуць яе’ (ГСБМ, 17, с. 181): *а другая пять избъ прихожих людъцеи, и зъ ихъ долники, а живутъ на той же землици* (КЗ–З, 1497, с. 86). Ср. ст.-укр. *люди прихожие* ‘особисто вільні безземельні селяни’ (СУМ, XVI, 16, с. 172).

ЛЮДИ СТОРОННИЕ, СТОРОННЫЕ^{1530; 3} / **ПОСТОРОННИЕ, ПОСТОРОННЫЕ**^{1532; 2} ‘людзі не з дадзенай мясцовасці, чужыя людзі’ (ГСБМ, 17, с. 176): *и раны свои людем добрымъ вказывалъ або злупенье враду, або сторонним людемъ* (КВЗС, 1538, с. 124), *бо тую землю перьво втцу моему з росказанья пана Ивана Сопеги воеводы Витебьского вграницилъ бо тарынъ г[оспо]д[а]рьский Витебьский Василей Гусиновичъ, з иньшими посторонными людьми* (БА, II, с. 75), *а з людьми посторонними, границками моими, заишьства завжды не мели* (ТБ, 1595, с. 218).

ЛЮДИ ТЯГЛЫЕ^{1538; 8} ‘сяляне, асноўнай павіннасцю якіх была цяглавая служба’ (ГСБМ, 17, с. 182): *и земли пашны[и], и не пашьныи, слуги путъныи и люди тяглыи, челяд невольную* (КВЗС, 1538, с. 145). Ср. ст.-укр. *люди тяглые* (*тяглые*) ‘селяни, які відбували повинності своєю тягловою худобою’ (СУМ, XVI, 16, с. 172).

ЛЮДЬ

ЛЮДЬ ПОСПОЛИТЫЙ^{1593; 1} ‘найніжэйшы слой свабоднага насельніцтва’ (ГСБМ, 17, с. 192): *ино тые мещане, людъ посполитый, разумеючи подобно то по мне, абыхъ важъницу мещаномъ конънымъ подавати мель, кинулися вси ку мне* (ВС, I, 1593, с. 71). Ср. ст.-укр. *людъ посполитый, посполитый людъ* ‘поспільство’ (СУМ, XVI, 16, с. 182).

М

МАЕТНОСТЬ

МАЕТНОСТЬ РУХОМАЯ^{1594; >10} ‘маёмасць, якая складаецца з каштоўнасцей, рэчаў, мэблі і інш.’ (ГСБМ, 17, с. 219): *тому част имени моего до вечного делу од старшихъ брати маеть быти и з маетностью всякою рухомою вddана и поступълено* (ТБ, 1594, с. 207).

МАЕТНОСТЬ ЛЕЖАЧАЯ^{1594; >10} ‘нерухомая маёмасць (маёмасць, якая складаецца з зямельнага ўчастка і будынкаў)’ (ГСБМ, 17, с. 219): *и всю маетност мою, лежакою и рухомую, ~~яко~~ ж кольвек названую* (ТБ, 1594, с. 206).

МАЕТНОСТЬ НАБЫТАЯ^{1558; >10} ‘маёмасць, якую набылі’: *што се ткнетъ имения моего втчызного и встакое набытое маетьности моее* (ТБ, 1558, с. 183).

МАЕТНОСТЬ УБОГАЯ^{1594; >10} ‘бедная маёмасць’: *абы по животе моемъ в ѿбог ѿю маетность мою набытѿю никоторыхъ ростыркы и гневѿ не мели* (ТБ, 1594, с. 197).

МАТКА

МАТКА БОЖАЯ^{1538; >10} 1) ‘Багародзіца’; 2) ‘назва царкоўнага свята’: *втѣ понеделка назавѣтреи Матѣки Божее впоишѣнее* (КВЗС, 1538, с. 128). Ср. ст.-рус. *Матерь Божия* ‘Богородица’ (СОЛЯ, 1, с. 218), ст.-укр. *Дѣва Матка* ‘Богородица’ (СУМ, XVI, 17, с. 80), *матка божя* ‘назва церковного свята і календарна дата’ (СУМ, XVI, 17, с. 80).

МЕДЬ

МЕДЬ ПРЕСНЫЙ^{1530; 1} ‘натуральны загусцелы мёд’ (ГСБМ, 17, с. 305–306): *а слуги ихъ взяли два безмена меду пресного* (БА, II, 1530, с. 22). Ср. ст.-рус. *мед прѣсный* ‘мед в сотах, натуральный загустевший мед’ (СРЯ, XI–XVII, 9, с. 53), ст.-укр. *медѣ прѣсный* (*пресный, присный, прѣсной*), *прѣсный медѣ* ‘несичений мед’ (СУМ, XVI, 17, с. 91).

МЕРА

МЕРА ДРУЦКАЯ^{1539; 1} ‘мясцовая адзінка вымярэння сыпучых рэчываў’ (ГСБМ, 17, с. 335): *ржи пять бочокъ, ввѣса чотыры бочѣки друцѣкое меры* (КВЗС, 1539, с. 176). Ср. ст.-рус. *мера боровицкая, валдайская* и т.д. ‘местные единицы измерения сыпучих тел’ (СРЯ, XI–XVII, 9, с. 92), ст.-укр. ‘місцеві одиниці вимірювання сипких тіл’ (СУМ, XVI, 18, с. 215).

ПОДЪ ТОЮ МЕРОЮ^{1530; 2} ‘па падліку (рахунку), у адпаведнасці з падлікам (рахункам)’ (ГСБМ, 17, с. 341): *и прииодиши перед[ъ] нас[ъ] вчевисто тые вбедве стороне и намъ то вбѣявили, же ся поеднали под[ъ] тою мерою, ижѣ кн[я]зѣ Ѳеодор[ъ] маеть имѣ тыхъ п[е]н[е]зей початку дати тридцать копѣ грошей* (БА, II, 1530, с. 37). Ср. ст.-укр. *подъ тою мерою* ‘з такою умовою, із таким застереженням’ (СУМ, XVI, 18, с. 221).

МЕСТО

МЕСТО ГОЛОВНОЕ^{1596; 1} ‘сталіца’ (ГСБМ, 17, с. 360): *и просили мене о то, абы ихъ равнаючи до мѣщанъ мѣстѣ головныхъ его королевской милости у великомъ князствѣ Литовскомъ* (ВС, I, 1596, с. 71). Ср. ст.-укр. *місто* (*место*) *столечное, столечное місто* ‘столиця’ (СУМ, XVI, 18, с. 230).

МИЛОСТЬ

БОЖЬЮ МИЛОСТЬЮ^{1530; 5} ‘па волі Бога’ (ГСБМ, 18, с. 50): *Жикгимонтѣ Божью млтѣю корол польский великий княз литовский, рѣсѣкий, прѣсѣкий, жомоитский и иной* (КВГС, 1684, 1525, л. 110, 110 об.). Ср. ст.-рус. *Божия милость* (*милосердие*) ‘расположение Бога, снисхождение, поддержка’, *Божией милостью* (*милосердием*) (СОЛЯ, 1, с. 219), ст.-укр. ‘усталена формула у титулюванні (СУМ, XVI, 17, с. 172).

ВАША, ЕГО, ЕЕ, ИХЪ, ТВОЯ МИЛОСТЬ^{1530; >10} ‘пры тытулаванні высокапастаўленай асобы’ (ГСБМ, 18, с. 50): *и Кострыца еще рекль третее дело: жалуюся дей в а ш ей м и л о с т и* (БА, II, 1530, с. 6). Ср. ст.-рус. *ваша* (*твоя, его* и т.д.) *милость* в почтительном обращении низшего к высшему или при указании на третье лицо, которое выше говорящего по происхождению, положению (СРЯ, XI–XVII, 9, с. 155–156), ст.-укр. *ваша* (*єго, єє, єм, ихъ, твоя*) *милость, милость ваша* (*твоя*) ‘уживається в шанобливому звертанні підлеглої особи, а також при вказівці на третю особу’ (СУМ, XVI, 17, с. 173).

МОЛОДОСТЬ

МОЛОДОСТЬ ЛЕТЬ^{1596; 2} ‘малады, нясталы ўзрост’ (ГСБМ, 18, с. 134): *именья свои отчизные, купленные, закупленные и таким колвекъ обычаем правнымъ в молодости лет моих через мене самог(о) набытые* (ТБ, 1596, с. 237).

ЗЪ МОЛОДОСТИ ЛЕТЬ^{1594; 1} ‘замалада’ (ГСБМ, 18, с. 134): *а иж есми сына моего Миколаа з молодости лет его ничим, маетностью служеци, ему не ретовал* (ТБ, 1594, с. 208). Ср. ст.-рус. *съ молодости* ‘по молодости, вследствие недостаточного жизненного опыта’ (СРЯ XI–XVII, 9, с. 250), ст.-укр. *молодость летъ* (*лет*) ‘замолоду’ (СУМ, XVI, 18, с. 39).

МОНЕТА

МОНЕТА ЛИТОВСКАЯ^{1530; >10} ‘грашова адзінка мясцовай чаканкі’ (ГСБМ, 18, с. 150): *который купилъ за шестьдесятъ копъ грошей литовъско е монеты* (БА, II, 1530, с. 11). Ср. ст.-укр. *литовская монета* (*манъта, монита*), *монета литовская* ‘грошова одиниця, яку карбували у Великому князівстві Литовському’ (СУМ, XVI, 18, с. 60).

МОСЦЬ

ВАША, ЕГО, ЕЕ МОСЦЬ^{1592; >10} ‘міласць у складзе тытулаў’ (ГСБМ, 18, с. 173): *в а ш м о с т ь на томъ враде судействе земъскомъ витебскомъ оповедамъ* (ИЮМ, 31, 1592, с. 9). Ср. ст.-укр. *мость, мосць, мосць* (у формулі звертання або у вказівці на третю особу); *ваша* (*єго, єй, ихъ*) *мость* (*мости, мосці, мосць, мосць*) (СУМ, XVI, 18, с. 83).

МОЦЬ

МОЦЬ ЗУПОЛНАЯ^{1592; >10} ‘неабмежаваныя паўнамоцтвы’: *што то все даю моць зуполную симъ листомъ моимъ* (ИЮМ, 31, 1592, с. 7). Ср. ст.-укр. *моць* (*моц*) *зуполная* (*зупольная, зупольная*), *зуполная* (*зупольная*) *моць* (*моц, моць*) ‘необмежені повноваження’ (СУМ, XVI, 18, с. 113).

МУЖЪ

МУЖЪ ДАННЫЙ^{1538; 1} ‘даннік’, ср. *человекъ данный* (ГСБМ, 36, с. 324): *взялъ есми з собою мужовъ данъныхъ з своее руки: Дмитра а брата его Григорка Степановичовъ, а Парфена, а Грыгорка з Долгих Пол и инъшихъ* (КВЗС, 1538, с. 205).

МУЖЬ ПУТНЫЙ^{1538; 1} ‘падданы, які павінен быў пастаўляць падводы і выязджаць на месцы’, ср. человекъ путный (ГСБМ, 36, с. 326): *взялъ з собою з своее руки мужовъ путныхъ на имя Никифора Ходоровича а Гарасима Шелеиева, а Ивана Самонина, а Кузму Микулича и иньшихъ* (КВЗС, 1538, с. 205).

Н

НАМОВА

НАМОВА ЛЮДСКАЯ^{1592; >10} ‘парада, падгавор каго-небудзь’: на основе значения лексемы *намова* ‘парада; падгавор, падбухторванне’ (ГСБМ, 19, с. 146): *ижъ дей не зъ жадного примушенья ани з людское намовы* (ИЮМ, 30, 1592, с. 6).

НЕВОЛЯ

(ЗА) НЕВОЛЕЮ^{1530; >10} ‘супраць волі, насуперак жаданню’ (ГСБМ, 20, с. 36): *алемъ то была вчинила за неволею водле суда пана Иванова* (БА, II, 1530, с. 18). Ср. ст.-рус. *въ неволю* ‘против воли заинтересованных лиц, насильственно’, по неволи ‘поневоле’ (СРЯ XI–XVII, 11, с. 58), ст.-укр. *по неволи* ‘з примусу, з неволі’ (ССМ, 2, с. 33).

ТЯЖКАЯ (МОЯ, НАША) НЕВОЛЯ^{1536; >10} *але тяжкая моя неволя: нехай тых светъковъ перед в(а)шею м(и)л(о)стью поставит(ь)* (ЛМ–225, 1536, с. 137). В НКРЯ фиксируется с XVII в., в словарях не отмечено.

НЕДЕЛЯ

НЕДЕЛЯ ВЕРБНАЯ^{1531; >10} ‘вербны тыдзень’ (ГСБМ, 3, с. 115): *перед[ъ] самую вербною неделю, што будет у в индикту пятомъ* (БА, II, 1531, с. 65), *ждалъ на тотъ рокъ, то есть у среду, на Вербнои недели, м(е)с(е)ца марца семнадцатого дня, индиктъ трынадцатыи* (КВЗС, 1540, с. 317). Ср. ст.-рус. *вербная неделя* ‘1) то же, что и Вербное воскресенье; 2) шестая неделя великого поста, предшествующая вербному воскресенью’ (СРЯ XI–XVII, 2, с. 81).

НЕДЕЛЯ ЗБОРНАЯ / СОБОРНАЯ^{1531; >10} ‘першая нядзеля вялікага посту’ (ГСБМ, 12, с. 36): *а хто на тотъ рокъ в соборной недели перед[ъ] наместникомъ нашимъ не станетъ, тотъ право тратитъ* (БА, II, 1531, с. 58). Ср. ст.-рус. *соборная неделя* (СРЯ XI–XVII, 11, с. 76).

НЕДЕЛЯ МАСЛЕНАЯ^{1531; 1} ‘апошні тыдзень перад вялікім поста́м’ (ГСБМ, 20, с. 68): *рок присезе положили на масленой недели у во въторокъ* (БА, II, 1531, с. 58). Ср. ст.-рус. *масленая неделя, масленица* (СРЯ XI–XVII, 9, с. 33).

Лексема часто употребляется при обозначении дат: **неделя на Рождество Пречистое**^{1538; 1}: *в неделю, на Рождество Пречыстое, сен(тябра) 8 день, индиктъ 12* (КВЗС, 1538, с. 128); **неделя по Велици дни**^{1533; >10}: *на шостои недели по Велице дни, м(е)с(е)ца мая 24, индиктъ 6* (КВЗС, 1533, с. 76); **неделя после Великодня**^{1533; 1}: *штъ сего часу за чотыры недели, то есть у понеделокъ на семой недели после Великодня* (КВЗС, 1533, с. 82); **неделя по Матце Божой (первой)**^{1532; 1}: *што положила перед[ъ] его м[и]л[о]стью, в неделю по Матце Божьей первой* (БА, II, 1532, с. 96), **неделя Стретенья**^{1533; 1}: *м(есе)ца фев(раля) 2 д(е)нь, индиктъ 6, в неделю Стретенья* (КВЗС, 1533, с. 60) и др.

О

ОБЫЧАЙ

1. ОБЫЧАЙ ‘обычай, неписанный закон, закон’ (СРЯ XI–XVII, 12, с. 216–217).

(ВОДЛЕ / ВОДЛУГЪ / ПОДЛЕ / ПОДЛУГЪ) ОБЫЧАЯ ДАВНОГО^{1530; >10} / **СТАРОГО**^{1530; >2} / **СТАРОДАВНОГО**^{1530; >10} ‘у адпаведнасці з даўнім непісаным законам’: *иж яко внь ездилъ до волости господарыни нашео милостивое королевое ее м(и)л(о)сти ГЗерищъское дани выбиратьи подлугъ давного вбычая* (КВЗС, 1539, с. 318); *и шапки на той земљи водле вбычая своего стародавнього музского поставили* (КВЗС, 1538, с. 207).

ОБЫЧАЙ ЕДНАЛЬНЫЙ^{1540; 1} ‘примірыцельны звычай, закон’: *иж шесть лаптовъ на людех его непоротовъскихъ Михаилу присудили еднальнымъ вбычаемъ* (КВЗС, 1540, с. 312).

ОБЫЧАЙ КОПНЫЙ^{1539; 1} ‘звычай, закон капы – сялянскага сходу, што разглядаў судовыя справы і зямельныя спрэчкі’: *што искали люди игуменьи полоцкое, пани Михайловое Сеньковича, вяжищане, на имя Бобоед с товаришы своими на человеку князя Дмитрея Глинъского з Санъниковъ Ивану Шарипанъку коня копнымъ вбычаемъ за тою причиною, иж в него гость былъ, и копа казала того гостя поставити* (КВЗС, 1539, с. 226).

ОБЫЧАЙ ПРИЯТЕЛЬСКИЙ^{1536; 4} ‘сяброўскі звычай, закон’: *а подписал сѧ мне по неѧ всег(о) именья втчызного две части втдати приятелскимъ вбычаемъ* (КВЗС, 1536, с. 78).

ОБЫЧАЙ ПРОДАЖНЫЙ^{1590; 1} ‘прадажны звычай, закон’: *а ведъ же хотіа бы се и по сей продажы моеѧ вчыстой, в кого кольвекъ іакий листъ и запис должный заставный, або продажнымъ обычаемъ написанный на тую часть земли моеѧ звышъ мененоѧ показатися мель* (ИЮМ, 30, 1590, с. 12).

ОБЫЧАЙ СУСЕДСКИЙ^{1538; 2} ‘звычай, закон, які мае адносіны да суседзяў’: *мають вни на тотъ рокъ зложоныи на тую земљу выехавъшы, промежку ихъ суседскимъ вбычаемъ згодливостъ вчинити и ихъ в згodu привести* (КВЗС, 1538, с. 129), *померкованье есмо межы собою учынивъшы суседскимъ обычемъ при людех зацъныхъ* (ИЮМ, 31, 1592, с. 5).

(ВОДЛЕ / ВОДЛУГЪ / ПОДЛЕ / ПОДЛУГЪ) ОБЫЧАЮ ТУТОШНЕГО^{1539; 2} ‘звычай, закон, які існаваў на Віцебскай зямлі’: *и входы мети подлугъ вбычаю тутошнего земљи Витебское по тымъ вышеписаннымъ рубежомъ* (КВЗС, 1539, с. 260).

(ВОДЛЕ / ВОДЛУГЪ / ПОДЛЕ / ПОДЛУГЪ) ОБЫЧАЮ ХРЕСТИЯНСКОГО^{1592; >10} / **ЗБОРУ ЕВАНГЕЛИЦКОГО**^{1594; 1} ‘хрысціянскі закон’: *иж малженок еѧ небоицк пан Дмитръ Иванович Елизарович, сходячи з сего света, водлугъ обычаю хрестианского ѡчинил тестамент, тако емѡ, илѧхтичу ѡчѡстивому, належало* (ТБ, 1592, с. 186), *а над теломъ моимъ капличку збудовать маєт, вбыход погребу тела моего маєт быти вбычаемъ збору евангелицкого водправленъ* (ТБ, 1594, с. 206).

(ВОДЛЕ / ВОДЛУГЪ / ПОДЛЕ / ПОДЛУГЪ) ОБЫЧАЯ ПРАВА / ПРАВЪ (ПИСАНОГО / ПИСАНЫХЪ) (ЗЕМСКИХЪ)^{1530; >10} ‘закон, які быў

записаны' и роки той зяплате положили есмо *wt[ъ]* сее недели, што по светомъ Ильи, за чотыры недели, подле *wбычая права* (БА, II, 1530, с. 8), *Марътинъ Зелепуга записаль жоне своей именьня не водле wбычая права писаного не только вышей третьей части, але вси именья* (БА, II, 1530, с. 11).

2. ОБЫЧАЙ 'способ' (ГСБМ, 21, с. 328–329).

ОБЫЧАЙ ЗЛОДЕЙСКИЙ^{1538; 2 /} **РОЗБОЙНЫЙ**^{1539; 1} 'разбойны способ': *иж бобры погонены в озере на имя у Вирове злодейскимъ wбычаемъ* (КВЗС, 1539, с. 318).

ОБЫЧАЙ (И СПОСОБ) ПРАВНЫЙ^{1596; 3} 'законны способ': *именья свои отчизные, купленные, закупленные и ~~таким~~-колвекъ wбычаем правным в молодости лет моих* (ТБ, 1596, с. 241).

ТЫМЪ ОБЫЧАЕМЪ^{1530; >10} 'па прычыне, тым спосабам': *жаловали намъ вси жибеньтяи *г[оспо]д[а]рские* Вытебъские на мещанина *г[оспо]д[а]рского* Вытебъского Кузму и на брата его Микульку Семеновичовъ Груньчича *тымъ обычаемъ*: предки дей ихъ... (БА, II, 1530, с. 34). Ср. ст.-рус. *тѣмъ обычаемъ* 'по причине, с целью' (СРЯ XI–XVII, 12, с. 217), ст.-укр. *такимъ обичаемъ, тымъ обычаемъ* 'таким чином, таким способом' (СММ, 2, с. 72).*

ОПИСЬ

(ЛИСТЬ) ОПИСЬ ДОБРОВОЛЬНЫЙ (ВЕЧИСТЫЙ, ПРОДАЖНЫЙ)^{1589; >10} '1) документ аб якiм-небудзь акце; 2) дагавор, абязацельства; расписка' на основе значения лексемы *опись* (ГСБМ, 22, с. 252): *вызнаваю то и чыню iавно самъ на себе симъ моимъ листомъ описомъ добровольнымъ вечыстымъ продажнымъ* (ИЮМ, 31, 1589, с. 11).

ОПОВЕДАНИЕ

ОПОВЕДАНИЕ ДОБРОВОЛЬНОЕ^{1592; >10} 'паведамленне, апавяшчэнне, зробленае по сваёй волі' на основе значения лексемы *оповедание* (ГСБМ, 22, с. 260): *которое добровольное оповедание и очевистое вызнане пана Анъдреiа Гурка* (ИЮМ, 31, 1592, с. 8).

ОТЧИЧЬ

ОТЧИЧЬ ГОСПОДАРСКИЙ^{1530; 7}: *отчичъ* 'спадчыны прыгонны селянін, які паходзіў з нявольнай чэлядзі, надзеленай зямлёй без права мяняць месца жыхарства' (ГСБМ, 23, с. 299) *ям у книги колькокротъ права просиль, абы того чловека, *wtъчича г(о)с(по)д(а)рского*, выдала або бы на него право дала* (КВЗС, 1539, 247). Ср. ст.-укр. 'феодално залежний селянин, позбавлений права переходу до іншого землевласника' (СММ, 2, с. 113).

П

ПАМЯТЬ

ПАМЯТИ, ПАМЕТИ СЛАВНОЕ^{1530; >10} **(СВЕТОБЛИВОЕ**^{1630; 2}, **СВЕТОЙ**^{1594; 7}) 'частка тытула пры ўспаміне памершых высокапастаўленых асоб' (ГСБМ, 23, с. 416): *предки наши за королей ихъ *м[и]л[о]сти славное памети**

Жыкгимонта и Казимира (БА, II, 1530, с. 20), *листъ привилей светобливое памети Короля его милости Казимира* (ВС, I, 1630, с. 110). Ср. ст.-рус. *Блажен(н)ыя памяти* ‘часть титулатуры умерших высокопоставленных лиц (в христианском мире)’ (СРЯ, XI–XVII, 14, с. 140).

ЗЪ ДОБРОЙ ПАМЯТИ, ПАМЕТИ^{1594; >10} ‘пры поўнай свядомасці’ (ГСБМ, 23, с. 417): *прото ꙗ, Стефанъ Лускина, ловъчыи ѿпродречоныи, бѣдѣчи есми на сес часть з ласки Божее ѿспособномъ здоровью и з ѿпольнымъ розѿмомъ своимъ встаточнымъ уваженьемъ, з доброю паметью* (ТБ, 1594, с. 197). Ср. ст.-рус. *а наше къ вамъ прежнее пріятелное писанье въ доброй памети есть* (НКРЯ, Грамота царя к датскому королю Фредерику II с укоризной, что, ссылаясь на неполномочие своих послов, король не заключил перемирия на 15 лет [...] (1580.03))⁶¹, ст.-укр. *з доброю паматью* ‘при повній свідомосці’ (ССМ, I, с. 309).

КУ (КЪ) ВЕЧНОЙ (НЕСМЕРТЕЛЬНОЙ) ПАМЯТИ, ПАМЕТИ^{1592; 1} ‘на вечны ўспамін, напамінак’ (ГСБМ, 23, с. 417): *ку вѣчнои а несмертелнои памети ж тое речы* (ТБ, 1592, с. 187). Ср. ст.-укр. *к (коу) вѣчнои памати* ‘на вічну пам’яць (кому, чого, про що)’ (СУМ, XIV, I, с. 233).

ПАНЬ

ПАНЬ ВЕЛЬМОЖНЫЙ^{1546; >10} / **ЯСНЕВЕЛЬМОЖНЫЙ**^{1640; 7} ‘частка тытула високапастаўленых асоб’ (ГСБМ, 3, с. 99): *я Михайло Сокулъ Наместникъ Витебскій велможного Пана Станислава Петровича Киики воеводы Витебского* (ВС, I, 1546, с. 44), *листъ ясневельможного пана Казымера Лева Сапеги подканцлераго великого князя Литовского* (ИЮМ, 28, 1640–45, с. 102).

ПАНЬ ЗАЦНЫЙ / ПАНОВЕ ЗАЦНЫЕ^{1590; >10} ‘сумленны, высакародны; шаноўны, паважаны, славуты пан’ на основе значения лексемы *зацный* (ГСБМ, 11, с. 265): *іакожь то ихъ милость панове зацъны е на прозьбу мою устьную и очевистую учынили печати свои приложывши* (ИЮМ, 30, 1590, с. 14).

ПАНЬ ЛАСКАВЫЙ / ПАНОВЕ ЛАСКАВЫЕ^{1558; >10} ‘ваша міласць’ (ГСБМ, 16, с. 298): *мои ласкавы е панове* (ВРА, I, 1558, с. 29).

⁶¹ [https://ruscorpora.ru/results?search=Cu8BEtMBCtABEl8KFQoDbGV4Eg4KDNC00L7QsdGA0YvQuQoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgZdZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKABJtChUKA2xleBIOCGzQv9Cw0LzRj9GC0YwKCgoEZm9ybRICCgAKCwoFZ3JhbW0SAgoACgkKA3NlbRICCgAKFQoHc2VtLW1vZBIKCghzZW18c2VteAoLCgVmbGFncxICCGAKDAoEZGldCIECAEQASoQCggIABAKGDIgCiAAQAV4ADICCBM6AQE=#:~:text=%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D1%82%D0%B0%20%D1%86%D0%B0%D1%80%D1%8F%20%D0%BA%20%D0%B4%D0%B0%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D1%83%20%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8E%20%D0%A4%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D1%83%20%D1%81%20%D1%83%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%BE%D0%B9%2C%20%D1%87%D1%82%D0%BE%2C%20%D1%81%D1%81%D1%8B%D0%BB%D0%B0%D1%8F%D1%81%D1%8C%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%BD%D0%B5%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D1%87%D0%B8%D0%B5%20%D1%81%D0%B2%D0%BE%D0%B8%D1%85%20%D0%BF%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%2C%20%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8C%20%D0%BD%D0%B5%20%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D0%BB%D1%8E%D1%87%D0%B8%D0%BB%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%B8%D1%8F%20%D0%BD%D0%B0%2015%20%D0%BB%D0%B5%D1%82%20%5B%E2%80%A6%5D%20\(1580.03\)%C2%A0](https://ruscorpora.ru/results?search=Cu8BEtMBCtABEl8KFQoDbGV4Eg4KDNC00L7QsdGA0YvQuQoKCgRmb3JtEgIKAAoLCgVncmFtbRICCgAKCQoDc2VtEgIKAAoVCgZdZW0tbW9kEgoKCHNlbXxzZW14CgsKBWZsYWdzEgIKABJtChUKA2xleBIOCGzQv9Cw0LzRj9GC0YwKCgoEZm9ybRICCgAKCwoFZ3JhbW0SAgoACgkKA3NlbRICCgAKFQoHc2VtLW1vZBIKCghzZW18c2VteAoLCgVmbGFncxICCGAKDAoEZGldCIECAEQASoQCggIABAKGDIgCiAAQAV4ADICCBM6AQE=#:~:text=%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D1%82%D0%B0%20%D1%86%D0%B0%D1%80%D1%8F%20%D0%BA%20%D0%B4%D0%B0%D1%82%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D1%83%20%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8E%20%D0%A4%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BA%D1%83%20%D1%81%20%D1%83%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%BE%D0%B9%2C%20%D1%87%D1%82%D0%BE%2C%20%D1%81%D1%81%D1%8B%D0%BB%D0%B0%D1%8F%D1%81%D1%8C%20%D0%BD%D0%B0%20%D0%BD%D0%B5%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D1%87%D0%B8%D0%B5%20%D1%81%D0%B2%D0%BE%D0%B8%D1%85%20%D0%BF%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%BE%2C%20%D0%BA%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8C%20%D0%BD%D0%B5%20%D0%B7%D0%B0%D0%BA%D0%BB%D1%8E%D1%87%D0%B8%D0%BB%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%80%D0%B8%D1%8F%20%D0%BD%D0%B0%2015%20%D0%BB%D0%B5%D1%82%20%5B%E2%80%A6%5D%20(1580.03)%C2%A0)

ПАНЬ МИЛЫЙ / ПАНОВЕ МИЛЫЕ^{1470, 3} ‘мілы, прыемны, дарагі, пажаданы’ (ГСБМ, 18, с. 51): *а такожъ, милии панове* (ВРА, I, 1470, с. 26).

ПАШНЯ

ПАШНЯ ДВОРНАЯ^{1538; >10} ‘ворнае ўгоддзе, якое адносіцца да каралеўскіх, магнацкіх, панскіх, шляхецкіх сядзіб, памесцяў, маенткаў’ на основе значения лексемы *дворный* (ГСБМ, 7, с. 290): *wnъ держитъ имениа наши wtъчызнии: яко дворы, такъ и пашъни дворныи* (КВСЗ, 1538, с. 145), *и полѧ, пашни мое дворъное, лежащее на полѧхъ Завитебных, три полѧ, лежащихъ 8 Горкахъ* (ТБ, 1594, с. 200).

ПЕНЯЗИ

ПЕНЕЗИ БЕЛЫЕ^{1601; 8} ‘мелкая манета, якая састаўляла 1/10 гроша літоўскага, 1/8 гроша польскага’⁶²: *личечы в кожъдый грошъ по десети п е н е з о й белых* (ИЮМ, 31, 1601, с. 83).

ПЕНЕЗИ БИТЫЕ^{1591; 3} ‘чаканенныя манеты’ на основе значения лексемы *битый* (ГСБМ, 2, с. 17): *то есть за сто копъ грошей личбы и монеты великого кнѧзьства литовского личечы в кожъдый грош по десети п е н е з е й битыхъ зъ службою государскою земскою военною* (ИЮМ, 31, 1591, с. 26).

ПЕНЕЗИ ГОТОВЫЕ (РУКОДАНЫЕ)^{1601; 6} ‘наяўныя грошы, гатовыя’ (ГСБМ, 7, с. 122): *и взіалъ есми готовыхъ рукоданныхъ пенезей у земенина государского воеводства Витебского* (ИЮМ, 31, 1601, с. 83).

ПЕСЬ

ПЕСЬ БОБРОВЫЙ^{1533; 2} ‘паляўнічы сабака, натрэніраваны на пошук и лоўлю баброў’ (ГСБМ, 24, с. 269): *«таковыи wбычаи в земъли Витебской есть, иж которые-кольвекъ бояре и мещане, и слуги панцерныи, и всякии чоловекъ повету Витебского бобровыхъ и въсихъ гоновъ не держитъ, тотъ не маеть сетей ани п с о в ъ б о б р о в ы х ъ в себе ховати* (КВСЗ, 1533, с. 74).

ПЕЧАТЬ

ПЕЧАТЬ ВРАДОВАЯ, ВРЯДОВАЯ^{1594; >10} ‘пячатка урада’ на основе значения лексемы *урадовый* (ГСБМ, 35, с. 113): *и сесь выписъ с книгъ под п е ч а т м и н(а)шими в р ѧ д о в ы м и пану Мну Андреевичу Сивицкому есть выдан* (ТБ, 1594, с. 210).

ПЕЧАТЬ МЕСТСКАЯ, МЕСКАЯ^{1530; >10} ‘гарадская пячатка’ на основе значения лексемы *местский* (ГСБМ, 17, с. 364): *и wни мне тые п[е]н[е]зи в тотъ воскъ взяти и на то листъ вызнанный под[ъ] печатью местскою дати велели* (БА, II, 1530, с. 30), *сей нашъ листъ добровольный, арендовный запись, подъ печатію нашею мѣскою и съ подписомъ рукъ нашихъ бурмистровъ, райцовъ, лавниковъ, которые зъ насъ писати умѣють* (ВС, I, 1597, с. 86).

⁶² Даунене, З. Названия денег и денежных единиц в белорусской деловой письменности XV – начала XVII вв. / З. Даунене. – Режим доступа: https://www.researchgate.net/publication/350547766_Nazvania_deneg_i_deneznyh_edinic_v_belorusskoj_delovoj_pismennosti_XV-nac_XVII_vv (дата обращения 05.06.2025). – С. 58.

ПЕЧАТЬ ПРИТЕСНЕНАЯ, ПРЫТИСНЕНАЯ^{1546; >10} ‘прыціснутая пячатка’ на основе значения лексемы *притисненный* (ГСБМ, 29, с. 29): *у того листу печать одна притесненная* (ВС, I, 1546, с. 46).

ПЕЧАТЬ ПРИЛОЖОНАЯ, ПРЫЛОЖОНАЯ^{1592; >10} ‘прикладзеная пячатка’ на основе значения лексемы *приложонный* (ГСБМ, 28, с. 330): *в того выпису кгородского печати две приложонных есть* (ИЮМ, 31, 1592, с. 14), *у того квиту печатей приложонныхъ тры* (ВС, I, 1663, с. 116).

ПЕШНЯ

ПЕШНЯ БОРТНАЯ^{1530, 1} ‘невялікі лом для борці’: *ижъ инъ взялъ в него: пять куриць, тры петухи, пудъ меду пресного, копыль, а пешню бортную* (БА, II, 1530, с. 22).

ПИСАРЬ

ПИСАРЬ ГОСПОДАРСКИЙ^{1530; >10} ‘пісар канцелярыі ВКЛ’⁶³: *казаль есми взяти в томъ селе в когол[ь]кольвекъ коня доехати до другого села доведываючыся в писары г[оспо]д[а]р[ь]скомъ пане Анъдрее* (БА, II, 1530, с. 23).

ПИСАРЬ ЗЕМСКИЙ^{1589; >10} ‘пісар, які меў дачыненне да земскага суду’, «прызначаўся вялікім князем з 4 кандыдатаў ад шляхты»⁶⁴: *постановившысе вчивисто перадаъ нами ѿ суду служебникъ писара земского вришанского его милости пана Андреа Васильевича Воропаа* (РГАДА, Ф. 1473, Оп. 1, д. 971, 1589).

ПИСАРЬ КГРОДСКИЙ^{1592; >10} пісар, які меў дачыненне да гродскага суду: *писар кгородъский и земенин повету воеводства витебъского пан Кузминъский Ивановичъ Будогоский оповедалъ о томъ* (ИЮМ, 31, 1592, с. 9).

ПИСЬМО

ПИСЬМО ПОЛЬСКОЕ^{1596; >10} ‘пісьмо па-польску’ на основе значения лексемы *польский* (ГСБМ, 26, с. 234): *ѿ того тестаменту печатей притисненных чотыри и подпис рѣкъ писмом рѣскимъ и полским подписано есть тыми словы* (ТБ, 1596, с. 243).

ПИСЬМО РУСКОЕ^{1592; >10} ‘пісьмо кірыліцай’ на основе значения лексемы *русский* (ГСБМ, 30, с. 484): *подъ моею власною печатью и с подписомъ руки моее, Анъдреіа Гурка, писмомъ рускимъ* (ИЮМ, 31, 1592, с. 8).

ПИСЬМО СКОРОПИЛЬНОЕ^{1540; 1} / **СКОРОПИСНОЕ**^{1540; 1} ‘скорапис’ (ГСБМ, 24, с. 328): *бо я и самъ скорописного писма писати не умею* (КВЗС, 1540, с. 276).

ПИСЬМО УСТАВНОЕ^{1540; 1} ‘устаў’ (ГСБМ, 24, с. 328): *где ж книжки и спики того Клиньцова писмени покладалъ уставнымъ писмомъ, а не скоропильнымъ* (КВЗС, 1540, с. 276).

⁶³ Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 2 : К – Я. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 438.

⁶⁴ Вялікае княства Літоўскае : энцыклапедыя : у 2 т. / рэдкал. : Г. П. Пашкоў (гал. рэд.) і інш. – Мінск : БелЭн, 2007. – Т. 2 : К – Я. – Мінск : БелЭн, 2007. – С. 439.

ПОРЯДОКЪ

ПОРЯДОКЪ, ПОРАДОКЪ ПРАВА ПОСПОЛИТОГО^{1684; 2} ‘закон, правіла, звод законаў, правіл, звязаны з грамадзянскім правам’ на основе значения сочетания *право посполитое* (ГСБМ, 27, с. 456): *на рокохъ сѣдовыхъ Троецкихъ по Святой Троицы Святе рымьскомъ порадкомъ права посполитого прыпалыхъ* (КГВС, 1684, л. 110).

ПОРЯДОКЪ, ПОРАДОКЪ СТАТУТОВЫЙ^{1593; >10} ‘закон, правіла, звод законаў, правіл, звязаны са Статутам’ на основе значения лексемы *порядокъ* (ГСБМ, 27, с. 58): *водлугъ порадку статutowого судовне отъправуючыхъ* (ВС, I, 1593, с. 69); *сѣдовне порадкомъ статѹтовымъ в замькѹг(о)с(по)д(а)рьскомъ Витебскомъ втѹправѹючыхъ* (ТБ, 1598, с. 182).

ПОРЯДОКЪ, ПОРАДОКЪ РАТУШНЫЙ^{1596; 2} ‘закон, правіла, звод законаў, правіл, звязанный з гарадскім самакіраваннем’ на основе значения лексемы *порадокъ* (ГСБМ, 27, с. 58): *далъ зъ добръ его королевскоѹ милости, на опатрєня всякихъ потребъ и порядка ратушнаго* (ВС, I, 1596, с. 72).

ПОСТЪ

ПОСТЪ ВЕЛИКИЙ^{1533; >10} ‘сямітыднєвы пост перад Вялікаднем’ (ГСБМ, 27, с. 242): *втѹ сєго часу за чотыры недели, то єсть уступивъшы в Пост Великий на пятой недели, в четъвергъ* (КВЗС, 1533, с. 62). См. ст.-рус. ‘семинедельный пост перед Пасхой, установленный в память сорокадневного поста Иисуса Христа и в память его страстей; особо строгое воздержание приходится на Страстную седмицу – неделю перед Пасхой’ (СРЯ XI–XVII, 17, с. 224).

ПРАВО

ПРАВО ВЕЧИСТОЕ^{1592; >10} / **ВЕЧНОЕ**^{1596; >10} ‘права вечнає, бєстєрміноває’: *што купилємъ правомъ вечыстымъ землю лежащую у повете витебьскомъ въ селе Аньдроновичахъ* (ИЮМ, 31, 1592, с. 9).

ПРАВО МАЙДЕБОРСКОЕ^{1596; 3} ‘магдэбургскає права’ (ГСБМ, 17, с. 227): *и право майдеборское, такъ, яко въ инныхъ мѣстахъ его королевскоѹ милости, зъ вышъ менєнныхъ у великомъ князствѹ Литовскомъ, мѣщанє мають* (ВС, I, 1596, с. 72).

ПРАВО ПИСАНОЕ^{1530; >10} ‘писаны закон’: *и мы водле правъ писаныхъ того Сѹникає в[ъ] томъ правового знашли* (БА, II, 1530, с. 24).

ПРАВО ПОСПОЛИТОЕ^{1589; >10} ‘грамадзянскає права’ (ГСБМ, 27, с. 456): *до книгъ земскихъ витебьскихъ ѹнести и вписати позволили заховываючыє в томъ водлугъ права посполитого* (РГАДА, Ф. 1473, Оп. 1, Д. 971, 1589), *и порадкомъ права посполитаго судовне у Витебску отъправуючихъ* (ВС, I, 1625, с. 106). Ср. ст.-укр.: *право посполитое* ‘публічне право’ (СММ, 2, с. 220).

ПРАВО ПРИРОЖОНОЕ^{1590; >10} ‘спадчынає права’ (ГСБМ, 27, с. 459): *іако тежъ отъ близкихъ и кровьныхъ моихъ правомъ прирѹжонымъ пришла* (ИЮМ, 30, 1590, с. 11).

ПРАВО СПАДКОВОЕ^{1596; 3} ‘права, звязанає з вымарачнай маємасцѹ без наследнікаў, якая пераходзіла ў распараджєнне караля або вялікага князя’ (ГСБМ, 27, с. 460; 14, с. 217): *правомъ прирѹжонымъ и спадковымъ на пани малѹжонцє*

мо[еи] Галене Михайловне, княжне Лукомскои, поискивати, доходити, и сее [остат]нее воли моее ни в чом нарѣшати не мають на вси вечные и [по]томные часы (ТБ, 1596, с. 238).

ПРИСУДЬ

ПРИСУДЬ ГРОДСКИЙ (ЗАМКОВЫЙ)^{1596; 1} ‘юрисдыкцыя памешчыцкага суду’ на основе значения лексемы *присудь* (ГСБМ, 29, с. 12): *зъ владзы моее воеводскоѣ, зъ подѣ присуду моего гродского замкового Витебского* (ВС, I, 1596, с. 72).

ПРИСЯГА

ПРИСЯГА ТЕЛЕСНАЯ^{1597; 1} ‘присяга, принесенная асабіста, не праз намесніка’ (ГСБМ, 29, с. 19): *кромѣ жадного доводу правного и присяги тѣлесноѣ* (ВС, I, 1597, с. 86).

ПРИЧИНА

ПРИЧИНЫ, ПРЫЧЫНЫ ПРАВНЫЕ (И НЕПРАВНЫЕ)^{1590; >10} ‘прычыны законныя і незаконныя’ на основе значения лексемы *причина* (ГСБМ, 29, с. 74): *не маемъ ани будемъ мети некоторыми причынами правными и неправными в тую часть земли моее отчызьное уступовати* (ИЮМ, 31, 1590, с. 12).

ПРОДАЖА

ПРОДАЖА ВЕЧИСТАЯ^{1590; 8} ‘продаж назаўседы, навечна’ *альбо тое земли продажы моее вечыстое іакий кгрунтѣ* (ИЮМ, 30, 1590, с. 13).

ПРОСЬБА

ЗА ОЧЕВИСТОЮ И УСНОЮ ПРОСЬБОЮ, ПРОЗБОЮ^{1590; >10} ‘асабістая вусная прозьба’: *за очевистою и ѣсною прозбою пана Стефана Лускины ꙗ, Миколаи Деражиньскии, наместникъ витебскии, до того тестаментѣ печать свою приложилъ и рѣкѣ подписал* (ТБ, 1594, с. 202).

ПРОСЬБА, ПРОЗБА СЛУШНАЯ^{1596; >10} ‘слушная просьба’: *видѣчи бытъ просьбу тыхъ мѣщанъ его королевскоѣ милости Витебскихъ конныхъ и всего посольства слушную* (ВС, I, 1596, с. 72).

ПЧОЛА

ПЧОЛЫ НЕЛАЖОНЫЕ^{1533; 1} ‘непадгледжаныя пчолы’ (ГСБМ, 20, с. 135): *и пчолы нелажоныи с одного дуба на корень выдрал* (ЛМ–225, 1533, с. 136).

Р

РАБЪ

РАБЪ БОЖИЙ^{1558; >10} ‘пакорлівы хрысціянін’ (ГСБМ, 29, с. 428): *ІА, рабъ Божъ и Христа Его, Стефанъ Тимофеевичъ ЛѸскина* (ТБ, 1594, с. 197). Ср. ст.-рус. *раб (рабище) Божий* ‘человек, как существо, созданное Богом и находящееся в полной его власти’. В зачине духовной грамоты (СОРЯ, 1, с. 220).

РАДА

РАДА МЕСКАЯ, МЕСТСКАЯ^{1597; 2} ‘назва калегіальнага органа ўлады’ (ГСБМ, 29, с. 430): *мы, бурмистры, райцы, лавники, вся рада мѣская мѣста Витебского* (ВС, I, 1597, с. 84).

РЕЧЕНЬЕ

НА ГОЛОЕ РЕЧЕНЬЕ СЛОВА^{1597; 1} ‘на падставе чыіх-небудзь слоў, не падмацаваных доказами, фактамі і інш.’ (ГСБМ, 30, с. 86): *ку тому вси шкоды, наклады, на голое рѣченье слова ихъ, кромѣ жадного довода правого* (ВС, I, 1597, с. 86).

НА СЛОВНОЕ РЕЧЕНЬЕ^{1592; 1} ‘на падставе вуснага выказвання: повиненъ буду и вси шкоды и наклады на словѣное реченье его милости, кромѣ вшеліакого доводу и присеги телесное платити и нагорожати маю и буду’ (ИЮМ, 31, 1592, с. 8).

РЕЧЬ

1. МАЕМАСЦЬ

РЕЧЬ ЛЕЖАЧАЯ / НЕРУХОМАЯ^{1592; >10} ‘прадмет нерухомай маёмасці’ (ГСБМ, 30, с. 92): *и теж маетност мою всю, [речы] [рухо]мые и нерѣхомые* (ТБ, 1592, с. 188). Ср. ст.-укр. ‘нерухоме майно, нерухомість’ (ССМ, 2, с. 313).

РЕЧЬ РУХОМАЯ^{1538; >10} ‘прадмет рухомай маёмасці’ (ГСБМ, 30, с. 92): *и рухомыи речы, и гаи, и лесы, и сеножати* (КВЗС, 1538, с. 145). Ср. ст.-укр. ‘рухоме майно, рухомість’ (ССМ, 2, с. 313).

2. РЕЧЬ ПОСПОЛИТАЯ^{1597; 5} ‘1) дзяржава; 2) сейм; 3) народ, грамадства; 4) грамадская карысць; 5) назва дзяржавы’ (ГСБМ, 30, с. 96–97): *и жъ мы, будучи на сей часъ пильно потребны на власную мѣскую вся рѣчи посполитое гвалтовною потребу пѣнезей* (ВС, I, 1597, с. 84).

РОЗУМЪ

РОЗУМЪ ЗУПОЛНЫЙ^{1558; >10} ‘пры поўнай, здаровай памяці, у стане поўнай свядомасці, пры поўным усведамленні сваіх учынкаў’ (ГСБМ, 30, с. 332): *пишѣсь мои тестаментъ при доброи памети и з ѿполного розѿмѣ* (ТБ, 1558, с. 183).

РОКЪ

РОКЪ ЗАВИТЫЙ^{1530; >10} ‘канчатковы тэрмін’ (ГСБМ, 30, с. 355): *и жъ кого позвавъши на рокъ в землю и сам[ѣ] бы на тот[ѣ] завитый рокъ не сталь,*

тогда ему в тую землю маеть увезан[ъ]е быти (БА, II, 1530, с. 26). Ср. ст.-укр. *завитый рокъ, рокъ завитый* ‘строк, під час якого покликана сторона повинна обов’язково прибути, остаточний строк’ (ССМ, 1, с. 372).

РОКЪ ЗЕМСКИЙ^{1530; 1} / **РОКИ ЗЕМСКИЕ**^{1530; 1} ‘тэрмін судаводства, судовое пасяджэнне’ (ГСБМ, 30, с. 355–356): *и мы ему рок земьский четыры недели положили wt[ъ] понеделъку пришлог[о]* (БА, II, 1530, с. 9), *и мы ему тры роки земьские, то есть дванадцать недель, положили* (БА, II, 1530, с. 34).

РОКЪ ОСТАТОЧНЫЙ^{1530; >10} ‘канчатковы тэрмін’ на основе значения лексемы *остаточный* ‘канчатковы, заключны’ (ГСБМ, 22, с. 427): *на wстаточный рокъ тыхъ поль не выкупила* (БА, II, 1530, с. 18);

РОКЪ ПОЛОЖОНЫЙ^{1532; >10} ‘устаноўлены тэрмін’ на основе значения лексемы *положоный* ад *палажыти* ‘призначаць, зацвердзіць, устанавіць’ (ГСБМ, 26, с. 184): *а ему ихъ на рокъ положоный, который вжо минуль, не подалъ, знашли есмо такъ* (БА, 1532, с. 70).

РУКА

РУКА ВЛАСНАЯ^{1532; >10} ‘асабісты подпіс’ (ГСБМ, 4, с. 22): *и панъ его м[и]л[о]сть тотъ листъ с[ъ] подписью руки властное пана Богдановое Коптевича заховаль* (БА, II, 1532, с. 97), *Иванъ Григоревичъ Гутор, суда кгородский витебский, рука власная; Кузминский Ивановичъ, писар кгородский витебский, рука власная* (ТБ, 1594, с. 210).

С

СВЕТЬ

СЕЙ СВЕТЬ^{1594; >10} ‘зямное жыцце ў процілегласць незямному’ (ГСБМ, 31, с. 115): *бачечи непевность живота людского на семъ свете, кгда ж кождый человекъ ест потданыи смерти, а тело его ку скажению* (ТБ, 1594, с. 205). Ср. ст.-слав. *сии, съ свѣтъ* (ФССТЯП, с. 260), ст.-рус. ‘земная жизнь (в противоположность загробной жизни)’ (СРЯ, XI–XVII, 23, с. 136).

ТОТЬ СВЕТЬ^{1595; 5} ‘зямное жыцце ў процілегласць замагільнаму, тагасветнаму’ (ГСБМ, 31, с. 115), ‘загробная жизнь’ (СРЯ, XI–XVII, 23, с. 136): *то и пишу и ведомо чиню за доброе памети моее, идѣчи на тот свет* (ТБ, 1595, с. 218), *то есть, Панѹ Богу Всемогущему во Троици Единому поручаю и велце Его Светои милости прошу, кгда се будѣ с тым недзным светомъ розлучать, абы през надрожшую смерть Сына своего милого дѣшу мою грешнѣю до фалы Своее Светое принѣти рачил* (ТБ, 1596, с. 236). Ср. др.-рус. *онъ (ть) свѣтъ* ‘загробная жизнь’ (СлДР, 11, с. 32).

СВЯТА

СВЯТА РЫМСКОЕ^{1592; >10} / **КОСТЕЛА РЫМСКОГО**^{1592; >10} ‘каталіцкае свята’: *на рокох судовыхъ земьских о светомъ Михале, свіата костела римского* (ИЮМ, 31, 1592, с. 5).

СЛОВО

СЛОВО ВЪ / У СЛОВО^{1592; >10} / **СЛОВО ОТЪ СЛОВА**^{1592; >10} ‘даслоўна, дакладна’ (ГСБМ, 31, с. 429): *который уписуючы до книгъ, слово отъ слова такъ се въ собе маеть* (ВС, I, 1626, с. 109).

СЛОВО ОСТАТОЧНОЕ (СМЕРТНОЕ)^{1594; >10} ‘апошнєе, перадсмяротнае слова’ по аналогии со словосочетанием *воля остаточная* (ГСБМ, 4, с. 171): *а хто сее встаточное слово мое смерътное ѡзрѣиши, тотъ со мною розъсѣдѣтьсѣ на Страшномъ сѣде передъ Небеснымъ Царемъ вовеки* (ТБ, 1594, с. 201).

СЛУГА

СЛУГА ПАНЦЕРНЫЙ, ПАНЦИРНЫЙ, ПАНЦЫРНЫЙ^{1539; 8} ‘служачы, які выконваў даручэнні, звязаныя з вайскавай справай’ (ГСБМ, 31, с. 438): *жаловали намъ слуги панъцерные витебские на имя Влас Селиловичъ а Ходко ГѤлехъновичъ Головеньчиница на боярына з(о)с(по)д(а)рьского витебского Михаила Куреишова* (КВЗС, 1539, с. 235).

СЛУЖБА

СЛУЖБА БОЖЕСТВЕННАЯ^{1538; 1} / **БОЖЬЯ**^{1540; 1} ‘правядзенне набажэнства’ (ГСБМ, 31, с. 444): *Аще и тыи божественыя таинъ и божестъвеную службу смятатъ или свершати возбранат, мечемъ голову его да втѣсѣкутъ* (КВЗС, 1538, с. 158); *на священниковъ, которые у церкви Светого Михаила у Вышнемъ Замку службу Божю служатъ* (КВЗС, 1540, с. 324). Ср. ст.-укр. *божяя служба* ‘богослужіння, відправа’ (ССМ, 1, с. 107).

СЛУЖБА ГОСПОДАРСКАЯ^{1530; 2} ‘выкананне грамадзянскіх абавязкаў дзяржаўнага значэння’ (ГСБМ, 31, с. 442): *а к тому иж служба господарская у Литве зашъла – мусятъ вни с тых именеи своихъ на службу ехати* (КВЗС, 1540, с. 308).

СЛУЖБА ДОСПЕШНАЯ^{1497; 1} ‘зброевая служба’ на основе значения лексемы *доспешный* ‘зброевы’ (ГСБМ, 9, с. 19): *нехаи он тое селцо держить, а намъ с того служъбу доспешную служить* (КЗ–3, 1497, с. 86).

СЛУЖБА КОВАЛЬСКАЯ^{1539; 4} ‘служба кавалем’: *того Сохона втѣ тое подводное службы есмо вправили и казали ему ковальскую службу служить* (КВЗС, 1539, с. 214).

СЛУЖБА КОННАЯ^{1626; 1} ‘выкананне воінскіх абавязкаў у конніцы’ (ГСБМ, 31, с. 442): *съ которыхъ кгрунтовъ на конной службе надъ иныхъ мещанъ и тежаровъ местныхъ витебскихъ* (ВС, I, 1626, с. 108).

СЛУЖБА ПАНЦИРНАЯ, ПАНЦЫРНАЯ, ПАНЦЕРНАЯ^{1497; >10} ‘выкананне воінскіх абавязкаў у цяжкой конніцы’ (ГСБМ, 31, с. 442) *а служба с того селца идет одна панъцырная* (КЗ–3, 1497, с. 86).

СЛУЖБА ПАРОВОЦКАЯ^{1530; 2} ‘служба парабкам’ *внѣ перво сего былъ з нами въ службе паровоцъкой посполит[е] а теперъ з нами тое паровоцъкое службы служить не хотятъ* (БА, II, 1530, с. 35).

СЛУЖБА ПОДВОДНАЯ^{1539; >10} ‘абавязак выдзяляць падводы па патрабаванні адміністрацыі’ (ГСБМ, 31, с. 442): *чи служывалъ внѣ тую службу*

подводную з вами перед тымъ за первых панов воевод витебскихъ (КВЗС, 1539, с. 214).

СЛУЖБА ТЯГЛАЯ^{1530; >10} ‘абавязак прыгонных сялян адбываць цягло’ (ГСБМ, 31, с. 443): *в тяглую службу вернути не казалъ* (КВЗС, 1539, с. 198).

СМЕРТЬ

ДО СМЕРТИ (СВОЕЕ, ЕГО, ЕЕ И Т. П.)^{1592; >10} ‘на ўсе жыцце, да смерці’ (ГСБМ, 8, с. 121): *Ѓживати водлугъ доброе воли и въподобанъ **ѧ** своего аж до смерти своее* (ТБ, 1595, с. 222). Ср. ст.-рус. *до смерти* ‘до наступления смерти, насмерть’ (СРЯ, XI–XVII, 25, с. 173).

ПО СМЕРТИ (МОЕЙ, ЕГО, ЕЕ И Т. П.)^{1592; 1} ‘пасля смерці’: *которыи деи есми ач по смерти ег(о) не на рокох земских, але тут, **Ѓ** кгород **Ѓ** Витебского на рочкохъ маевых* (ТБ, 1592, с. 186).

СМЫСЛЬ

СМЫСЛЬ ЗУПОЛНЫЙ^{1592; >10} ‘у стане поўнай свядомасці’ на основе значения лексемы *смысль* (ГСБМ, 32, с. 5): *прото **ѧ**, [Дмитръ] [Иванович], будучи ещѣ при добром розѣме и з **Ѓ** полном смыслѣ, пишу сесь мои ...* (ТБ, 1592, с. 187).

СОЗНАНЬЕ

УСТНОЕ (ДОБРОВОЛЬНОЕ, ОЧЕВИСТОЕ) СОЗНАНЬЕ^{1592; >10} ‘вуснае (дабравольнае, асабістае) прызнанне’ на основе значения лексемы *сознати* (ГСБМ, 32, с. 61): *постановившисе очевисто панъ Павелъ Харжевъски покладал и устнымъ сознанемъ своимъ призналъ листъ свой добровольный запись* (ИЮМ, 28, 1645, с. 100).

СТАНЬ

СТАНЬ МУЖСКИЙ / БЕЛОГОЛОВСКИЙ^{1594; 1} ‘мужскі ці жаночы пол’ (ГСБМ, 32, с. 324): *если бы которыи з нихъ буд мужского або белоголовского стану не похотели **Ѓ** дворе сыновъ моихъ жыти, в томъ имъ волность таковую заховую* (ТБ, 1594, с. 209).

СТАНЬ (СВЕТЫЙ) МАЛЖЕНСКИЙ^{1594; >10} ‘шлюбны саюз’ (ГСБМ, 32, с. 327): *[кото]рѣюмъ выдалъ **Ѓ** станъ светыи малъженскии водле премо[женьѧ] [сво]его за **Ѓ**чъстиве зацъного доброго чоловека* (ТБ, 1596, с. 198).

СТАРЕЦЬ

СТАРЕЦЬ БОБРОВЫЙ^{1539; 2} / **БОБРОВНИЦКИЙ**^{1539; 1} / **БОБРОВНИКОВЪ**^{1539; 1} ‘стараста баброўнікаў’ на основании значения лексемы *старецъ* (ГСБМ, 32, с. 334): *старца бобрового любашъковъского Семена а Сергея, тивуна любашъковъского* (КВЗС, 1539, с. 248), *шапъки ставили и слали ся до старца бобровъницъкого и до всехъ бобровъниковъ* (КВЗС, 1539, с. 273).

СТАРЕЦЬ ДАННЫЙ^{1538; 3} ‘стараста даннікаў’ на основании значения лексемы *старець* (ГСБМ, 32, с. 334): *яко ж есмо на тую земљу выводили старцовъ своих, данъного и путного* (КВЗС, 1538, с. 204).

СТАРЕЦЬ ПУТНЫЙ^{1538; 3} стараста путнікаў’ на основании значения лексемы *старець* (ГСБМ, 32, с. 334): *а такъ, тотъ виж нашъ и тыи старцы вбадва, путъныи и данъныи, посполъ згодивъшы ся и кождую реч списавъшы, ставъшы перед нами с тыми вбема сторонами сутяжими, суд свои втъказали* (КВЗС, 1538, с. 205).

СТАРОСТЬ

ВЪ СТАРОСТИ ЛЕТЬ^{1590; 1} ‘у старасці’ будучы вжы в старости летъ моих и не могучы с того службы государское военъное служить (ИЮМ, 30, 1590, с. 10).

СТАТОКЪ

СТАТОКЪ РУХОМЫЙ^{1596; >10} ‘рухомая маёмасць’ на основе значения лексемы *статокъ* (ГСБМ, 32, с. 362): *по которой тои внѣ своем панеи Раине даль есми выправѣ томѣ зятю своемѣ панѣ Василью водле можъности своее статѣкѣ рѣхомого немало* (ТБ, 1596, с. 198).

СТАТОКЪ ЛЕЖАЧЫЙ^{1596; >10} ‘нерухомая маёмасць’ на основе значения лексемы *статокъ* (ГСБМ, 32, с. 362): *и потомъство ихъ не мають и не бѣдѣтъ мочы ни како-колько-статѣкѣ моего лежачого и рѣхомого* (ТБ, 1596, с. 198).

СТОЛЕЦЬ

СТОЛЕЦЬ ВДОВИЙ^{1595; 1} ‘стан удавы, калі яна не мела права пэўны час выходзіць замуж пасля смерці мужа’ (ГСБМ, 32, с. 404): *Ѣживати водлугъ доброе воли и вѣподобанъя своего аж до смерти своее на вдовѣемъ стольци Ѣчѣство в тои маетности моеи мешкаючи* (ТБ, 1595, с. 222). Ср. ст.-укр. *вдовий столець* ‘шестимісячний строк, на протязі якого вдова після смерті чоловіка не могла виходити заміж, щоб не втратити віна, яке він їй записав’ (ССМ, 1, с. 157).

СТОРОНА

СТОРОНА ЖАЛОБНАЯ^{1601; 1} ‘ісцец’ (ГСБМ, 32, с. 430): *тогда каждый з нас будучы от стороны жалобное позванный* (ИЮМ, 31, 1601, с. 39).

СТОРОНА ОБРАЖОНАЯ^{1592; 1} / **УКРЫВЖОНАЯ**^{1642; 1} ‘пацярпелы бок’ (ГСБМ, 32, с. 430): *панъ писар стороныю будучы укrywжонною ...* (КВПС, 1642, л. 322), *а стороне ображеной двести копъ грошей* (ИЮМ, 31, 1592, с. 19).

СТОРОНА ПОВОДОВАЯ^{1601; 3} ‘ісцец’ (ГСБМ, 32, с. 431): *и под нагороженьемъ всихъ шкод и накладовъ на словореченье стороны поводовое, кромъ всіаких правных доводовъ и присеги телесное* (ИЮМ, 31, 1601, с. 80), *яко самъ актер тое sprawy на жалобы стороны поводовое становил* (КПВС, 1642, л. 322).

СТОРОНА ПОЗВАННЯ^{1601; 3} ‘цяжэбны бок, які выклікаецца ў суд для дачы паказанняў’ (ГСБМ, 32, с. 431): *а стороне позваной пану Филипу, або малжонце его пане Полонеи алболи детемъ, потомкомъ их* (ИЮМ, 31, 1601, с. 45).

СТОРОНА ПРОТИВНАЯ^{1601; 1} ‘ісцёц і адказчык у дачыненні адзін да аднаго’ (ГСБМ, 32, с. 84): *а стороне противной, іако пану Крыштофу Бальцеровічу Городеньскому самому, жоне, детемъ и потомком их милости, в кого сес лист мой будетъ другую дванадцать копъ грошей литовських заплатити маю* (ИЮМ, 31, 1601, с. 84).

СТОРОНА СУТЯЖАЯ^{1538; 1} ‘суджыжнік’ (ГСБМ, 32, с. 432): *тыи старцы вбадва, путъными и данъными, посполъ згодивъшы ся и каждую реч списавъшы, ставъшы перед нами с тыми вбема сторонами сутяжими, суд свои втъказали* (КВЗС, 1538, с. 205).

СУДЕЙСТВО

СУДЕЙСТВО ЗЕМСКОЕ (ВИТЕБСКОЕ)^{1592; 1} ‘пасада і функцыі суддзі земскага суду’ на основе значения лексемы *судейство* (ГСБМ, 33, с. 44) *панъ Иванъ Богушевичъ Ромейко за хобою своею здавши былъ судейство земское витебское* (ИЮМ, 30, 1592, с. 9).

СУДЬЯ

СУДЬЯ ГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛЬСКИЙ^{1591; 1} ‘член трыбунальскага суду’ на основе значения лексемы *судья* (ГСБМ, 33, с. 57): *іа, Богданъ Іанушковський, городничый его королевской милости и судьяіа головный трибунальський* (ИЮМ, 31, 1591, с. 30).

СУДЬЯ ЗЕМСКИЙ (ВИТЕБСКИЙ, ВИТЕБСКИЙ)^{1592; >10} ‘член земскага суду’ *судьяіа земський витебський бывший, мне іако сыновъцу своему далъ, даровалъ і на вечность з вольнымъ шафунькомъ записал именье свое* (ИЮМ, 31, 1592, с. 3).

СУДЬ

СТРАШНЫЙ СУДЬ^{1558; >10} ‘страшны суд’ (ГСБМ, 33, с. 54): *тотъ со мною розсѣдутьсе на Страшномъ сѣде передъ Небеснымъ Царемъ вовеки* (ТБ, 1594, с. 201). Ср. ст.-рус. *страшный судъ* ‘о Божьем суде над всеми людьми при наступлении конца света’ (СРЯ, XI–XVII, 28, с. 246).

СУДЬ БОЖЬЙ^{1595; >10} *тот се со мною розсудит в ден остатнии на справедливом сѣде Божемъ* (ТБ, 1595, с. 223). Ср. ст.-слав. *сждѣ божии* (ФССТЯП, с. 283).

СУДЬ ГОЛОВНОЙ (ТРИБУНАЛЬСКИЙ)^{1594; >10} ‘суд галоўны, найвышэйшы’ (ГСБМ, 33, с. 51): *тогда [тако]вое заисте ѿнасъ вбеюхъ сторонъ докончылося ѿс ѿд ѿ [Головного] Трибѣнальскаго* (ТБ, 1594, с. 201).

СУДЬ ЗЕМСКИЙ (ВИТЕБСКИЙ)^{1592; >10} ‘павятовы шляхецкі суд, які складаўся з суддзі, падсудка і пісара, абраных на павятовым з’ездзе шляхты’ (ГСБМ, 33, с. 52): *іако мене суд земскии витебскии в то ѿвезалъ и мене подал* (ТБ, 1592, с. 188). Ср. ст.-рус. *судъ земский* ‘право суда земских выборных

судей' (СРЯ, XI–XVII, 28, с. 248), ст.-укр. *соудъ зѣмьскыи* 'суд у феодальній Польщі, який розглядав переважно цивільні справи шляхти' (ССМ, 2, с. 400).

СУДЪ КГРОДСКИЙ^{1592; >10} 'павятовы суд для простых людей і шляхты, у якім галоўнымі суддзямі звычайна былі ваявода ці староста (разглядаў найчасцей цяжкія крымінальныя злачынствы' (ГСБМ, 33, с. 52): *а такъ мы суд кгородский за прозбою помененого пана Аньдреіа* (ИЮМ, 31, 1592, с. 6).

СУДЪ КОМИСАРСКИЙ^{1675; 1} 'суд камісара', на основе значения лексемы *камисаръ* 'ураднік, які пасылаўся на месцы для выканання спецыяльных абавязкаў' (ГСБМ, 15, с. 237): *декретъ суду своего комисарского у Витебску учиненый* (ИЮМ, 30, 1675, с. 18).

СУДЪ ПОДКОМОРСКИЙ^{1592; >10} 'судова-адміністрацыйны орган, які пад кіраўніцтвам назначаючага вялікім князем падкаморага і пры ўдзеле каморнікаў разглядаў спрэчкі аб межах землеўладанняў' (ГСБМ, 33, с. 53): *и въжо на суд подкоморскии вт суду зѣмьского Витебьског(о) мене зъ паном Роскимъ было вдовслано* (ТБ, 1594, с. 188).

СУДЪ ТРИБУНАЛЬСКИЙ, ТРИБУНАЛЬСКИЙ^{1592; >10} 'вышэйшы апеляцыйны суд' на основе значения лексемы *трибуналь* 'вышэйшы апеляцыйны суд ВКЛ з выбраных прадстаўнікоў ад кожнага павета і Жамойці, які разглядаў апеляцыі на рашэнні земскіх, гродскіх і падкаморскіх судаў і скаргі на рашэнні павятовай адміністрацыі' (ГСБМ, 33, с. 53): *а взеро Кичино и речку Кичиницу совсимъ на все, яко се само в себе мает, водлугъ суду трибуналского* (ТБ, 1592, с. 188).

СТАТУТЪ

СТАТУТ ЗЕМСКИЙ^{1539; >10} 'звод законаў пэунай адміністрацыйнай адзінкі' (ГСБМ, 32, с. 363): *польковы грошеи есмо присудили водле вбычая правъ и Статуту зѣмьского* (КВЗС, 1539, с. 170).

СЫНЬ

СЫНЬ БОЖИЙ^{1592; >10} 'Ісус Хрыстос' (ГСБМ, 33, с. 142): *лета втѣ нароженьѣ Сына Божьего тисеча пятсот деветдесѣт первого* (ТБ, 1592, с. 187). Ср. ст.-слав. *сынъ божии* (ФССТЯП, с. 280), ст.-рус. 'Бог-Сын, вторая ипостась Бога в Святой Троице – об Иисусе Христе' (СРЯ, XI–XVII, 29, с. 134), ст.-укр. 'у християнській релігії – назва другої особи святої трійці' (ССМ, 2, с. 410).

ТАЙНА

БОЖЕСТВЕННАЯ ТАЙНА^{1538; 2} 'Святыя Дары (еўхарыстычныя хлеб і віно)' (ГСБМ, 33, с. 167, 174): *аще кто божественымъ тайнам или инымъ светлым службамъ свершаемомъ, во светую церковъ вшед, или епискупу, или причетънику, или инымъ слугамъ церковнымъ досаду нанесетъ, повелеваемъ сего муками казнити и в заточенье послати* (КВЗС, 1538, с. 158). Ср. ст.-слав. *таина божиѣ* (ФССТЯП, с. 284).

ТВЕРДОСТЬ

ДЛЯ ЛЕПШОЕ ТВЕРДОСТИ^{1551, >10} ‘для лепшай непарушнасьці; пацвярджэння правамоцнасьці’ на основе значения лексемы *твердость* ‘непарушнасьці; пацвярджэнне правамоцнасьці’ (ГСБМ, 33, с. 233): *и для лепшое твердости до моего листу бил есми их милости челом в приложене печатей* (ЛГИА, 1177-1-3271, 1551, л. 7 об.).

УРАДНИКЪ, ВРАДНИКЪ, ВРЯДНИКЪ

УРАДНИКЪ, ВРАДНИКЪ, ВРЯДНИКЪ (СУДОВЫЙ) ЗЕМСКИЙ^{1592; >10} ‘чыноўнік дзяржаўнай земскай службы’ на основе значения лексемы *урадникъ* (ГСБМ, 35, с. 110): *передо мною Балъцеромъ Богдановичомъ Старосельскимъ судьей, Григорымъ Константиновичомъ Косовымъ подсудьком а Анъдреемъ Ярошевичомъ писаромъ, врадниками судовыми земскими постановивъшисе* (ИЮМ, 31, 1592, с. 23).

УРАДЪ / ВРАДЪ / ВРЯДЪ

УРАДЪ, ВРАДЪ, ВРЯДЪ ЗАМКАВЫЙ^{1530; >10} ‘від адміністрацыйна-судовай установы’ (ГСБМ, 35, с. 115): *и мы то убачивши, кгдаж[ъ] Зелепуга з ураду замъкового в[ъ] тот[ъ] дворец[ъ] за листы г[оспо]д[а]рскими въехали* (БА, II, 1530, с. 11).

УРАДЪ, ВРАДЪ, ВРЯДЪ ЗЕМСКИЙ^{1592; >10} ‘від адміністрацыйна-судовай установы’ (ГСБМ, 35, с. 115): *мы, врадъ земский* (ИЮМ, 31, 1592, с. 3).

УРАДЪ, ВРАДЪ, ВРЯДЪ (ГОСПОДАРСКИЙ) (КГРОДСКИЙ)^{1591; >10 / ГРОДСКИЙ}^{1593; >10} ‘від адміністрацыйна-судовай установы’ (ГСБМ, 35, с. 115): *на враде господарскомъ кгородскомъ воеводства Витебского* (ВС, I, 1591, с. 44).

ХОРОБА

ХОРОБА ОБЛОЖНАЯ^{1592; 3} ‘цяжкае захворванне, якое прымушае хворага ляжаць у пасцелі’ (ГСБМ, 21, с. 180): *ижъ з ласки П(а)на Бога Всемогущего и с преизъренья Его Светое милости, будучи есми на тот час навежонны хоробою обложною* (ТБ, 1592, с. 187).

ЧАСЪ

ЧАСЫ ВАЛЕЧНЫЕ^{1531; 6} ‘ваенны час’ на основе значения лексемы *валечный* (ГСБМ, 2, с. 306): *как у валечные часы пустошью были залегли* (БА, II, 1531, с. 60).

ЧАСЫ ВЕЧНЫМИ (И ПОТОМНЫМИ)^{1531; 8} ‘навечна’ (ГСБМ, 36, с. 294): *не будемъ мочи вечными и потомными часы* (ИЮМ, 31, 1590, с. 12). Ср. ст.-укр. на вѣчныє часы, на вечные часы и веки (ССМ, 1, с. 234).

В ТОТЪ ЧАСЪ^{1530; >10} / **НА ТОТЪ ЧАСЪ**^{1530; >10} / **ТОГО ЧАСУ**^{1530; >10} ‘тады, у той час’ (ГСБМ, 36, с. 298): *и инъ нехай на всихъ мещанехъ ищеть, которые в тот[ъ] час[ъ] с паномъ Сопегою у праве стояли* (БА, II, 1530, с. 6), *если на тотъ час[ъ] при томъ суде были* (БА, II, 1530, с. 14), *а затымъ*

того-жъ часу жаловалъ нам тот[ъ] же Михалъко сокольникъ (БА, II, 1530, с. 19). Ср. ст.-укр. *тот (той, тѣи) час, оу (в) тот (тыи) час* ‘в той час, тоді’ (ССМ, 2, с. 532).

ДО СИХЪ ЧАСОВЪ^{1530; 9} ‘да гэтага часу’ (ГСБМ, 36, с. 295): *которое-жъ мы с[ъ] предковъ своихъ были, ажъ до сихъ часовъ во в покойномъ держаньи* (БА, II, 1532, с. 67). Ср. ст.-укр. *до сего часоу* ‘до цього часу, досі’ (ССМ, 2, с. 532).

ЗЪ ДАВНЫХЪ ЧАСОВЪ^{1530; >10} ‘даўно’ (ГСБМ, 36, с. 295): *и з[ъ] давныхъ часовъ тоє земли есмо были в[ъ] держаньи, на штожъ мамъ и листъ купчий и светъковъ людей добрыхъ* (БА, II, 1530, с. 28).

ОНЪ ЧАСЪ^{1530; 5} ‘той час’: *вжо мне было в томъ право на внъ часъ будучимъ воеводою Вытебъским перед[ъ] паномъ Иваномъ Сопегою* (БА, II, 1530, с. 33).

ОТЪ ТОГО ЧАСУ^{1531; 8} / **ОТЪ ТЫХЪ ЧАСОВЪ**^{1532; 9} ‘з таго часу’: *черезъ которую-жъ заруку вт[ъ] того часу ажъ до тыхъ часовъ тая земля пуста лежить, а нхто ее не пашетъ* (БА, II, 1531, с. 59); *а як есмо его м[и]л[о]сти земли почали не пахати, вт[ъ] тыхъ часовъ тежъ и доли не даемъ* (БА, II, 1532, с. 68).

ЧЕЛОВЕКЪ

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ВОЛЬНЫЙ (ПОХОЖИЙ, ПОХОЖЫЙ)^{1540; 5} ‘асабіста вольны селянін, які меў права пры вызначаных умовах пакінуць зямлю ўладальніка і перайсці на іншае месца’. См. *люди вольные (похожие)* (ГСБМ, 17, с. 177): *а я человекъ вольныи, для того ему служить не хочу* (КВЗС, 1540, с. 286), *на которой тепер за нами живетъ человекъ вольный похожий найме Семень Юрьковичъ Олехновича* (ИЮМ, 31, 1591, с. 26). Ср. ст.-укр. *человекъ похожи* ‘вільны селянин, який не мав власної землі і орендував її у феодала’ (ССМ, 2, с. 546).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ВЛАДЫЧНИЙ^{1530; 2} / **ГОСПОДАРСКИЙ**^{1531; >10} / **КОРОЛЕВСКИЙ**^{1539; 2} / **ПАНСКИЙ**^{1538; 1} / **ПЛЕБАНСКИЙ**^{1539; 1} ‘асоба, яка знаходзілася ў залежнасці ад прадстаўнікоў пануючага класа’ (ГСБМ, 36, с. 324): *приказали есмо тому Мануилу, человеку владычнему, тую лавку взяти, а тыхъ поль за ее поступити* (БА, II, 1530, с. 18), *жаловалъ намъ человекъ г[оспо]д[а]р[с]кий Сергей з братьею своею* (БА, II, 1531, с. 38), *при нас Демидъ, госмирець, человекъ королевъскии, а другим Шостакъ, госмирець жо, товаришь его* (КВЗС, 1539, с. 190), *а такъ, есми и копу чынилъ и перед паномъ своимъ есми человека панъского втегал* (КВЗС, 1538, с. 126), *жаловали перед его милостью даникъ и судъникъ королевъскии витебъскии Игнатъ а плебанъскии человекъ тягълый Гридко* (КВЗС, 1539, с. 274).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ГРЕШНЫЙ^{1595; 2} ‘грэшнік’ (ГСБМ, 36, с. 321): *грешныи человекъ Щасныи Петрович Храновъскии, земенин г(о)с(по)д(а)р[с]кии воеводства Витебского* (ТБ, 1595, с. 221).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ДОБРЫЙ^{1538; 2} / **ПОЧСТИВЫЙ**^{1591; 1} / **ЗАЦНЫЙ**^{1594; 2} ‘асоба станоўчага характару, паводзін, яка карыстаецца або карысталася павагай’ (ГСБМ, 36, с. 321): *на што ж и листъ мне свои вызнаныи*

на себе далъ под печатью чловека доброго Макъсима Микулиныхъ Болтутина (КВЗС, 1538, с. 129), и залетили ми чловека почъстивого шліахтича найме Михайла Тимофеевича Добрыецкого (ИЮМ, 31, 1591, с. 16), выдалъ 8'станъ светии малъженскии водле премо[женья] [сво]его за 8'чъстиве зацъного доброго чловека (ТБ, 1594, с. 198).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ЛИХИЙ^{1538; 4} / **ПОДОЗРЕННЫЙ**^{1536; >10} ‘асоба адмоўнага характару і паводзін, дрэнны чалавек’ по аналогии со словосочетанием *люди лихие* (ГСБМ, 17, с. 174): *Федко Кострыца мене зсоромотилъ и звалъ мя лихимъ чловекомъ, злодеемъ, татемъ* (КВЗС, 1538, с. 152); *ижъ то есть чловекъ подозренный* (ЛМ–225, 1536, с. 137), *пятая прычына, иж тотъ Гурочко есть подозреныи чловекъ, которое подозренье Костыца на него перевель* (КВЗС, 1540, с. 276).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ НЕПОДОЗРЕННЫЙ^{1536; >10} ‘асоба, якая заслугоўвае даверу’ (ГСБМ, 20, с. 209): *иж ест чловекъ неподозренный, а нехай ми выдасть хотя одного чловека с тых людей, которыи в нашей околицы бывають на копе, только не матки своей и не братнии люди* (ЛМ–225, 1536, с. 138).

ЧЕЛОВЕКЪ ОСЕЛЫЙ^{1601; 1} ‘асоба, якая пастаянна пражывае на якой-небудзь тэрыторыі, пастаянны жыхар’ на основе значения лексемы *оселый* (ГСБМ, 22, с. 357): *в котором томъ именью Замошъи чловека оселого ни одного нетъ* (ИЮМ, 1601, с. 74).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ОТЧИЗНЫЙ^{1530; >10} ‘залежная асоба, валоданне якой перадавалася па спадчыне (ад бацькі, дзеда)’ (ГСБМ, 36, с. 324): *увезали Пилецкого в[ъ] три чловеки и т чызные жоны моее* (БА, II, 1530, с. 17). Ср. ст.-укр. *человѣкъ отчизный* ‘феодална залежны селянін, позбавлений права виходу’ (ССМ, 2, с. 546).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ПОДВОДНЫЙ^{1539; 6} ‘падданы, на якім ляжаў абавязак выстаўляць падводы і выязджаць на месцы’ по аналогии с *люди подводные* (ГСБМ, 17, с. 181): *маете ли вы на то довод а чымъ то хочете на него перевести, же бы ии вашъ былъ поплечъникъ, чловекъ подводныи* (КВЗС, 1539, с. 213–214).

ЧОЛОВЕКЪ ПОСРЕДНИЙ^{1558; 1} ‘пасрэднік’: *и будѣчи на тот часъ тако посреднимъ ч(о)л(о)в(е)комъ* (ВРА, I, 1558, с. 31).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ПУТНЫЙ^{1538; 3} ‘падданы, які павінен быў пастаўляць падводы і выязджаць на месцы’ (ГСБМ, 36, с. 324): *где ж и Шостакъ, чловекъ путъныи, созналъ, иж то пята тое земъли* (КВЗС, 1538, с. 205).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ СЛУЖЕБНЫЙ^{1536; 3} ‘селянін, асноўнай павіннасцю якога было несці ваенную службу’ (ГСБМ, 36, с. 326): *на Санка Вертольку, чловека служебного, на Сорыцы живетъ* (ЛМ–225, 1536, с. 138).

ЧЕЛОВЕКЪ, ЧОЛОВЕКЪ ЦЕРКОВНЫЙ^{1536; 3} ‘человѣкъ, находящійся въ вѣдѣнні церкви’ (Срезн., 3, ст. 1493): *и почали ес(ь)мо пытать другого светъка Петра Трохимовича, чловека церковного мильковъского* (ЛМ–225, 1536, с. 137).

ЧЕЛЯДЬ

ЧЕЛЯДЬ ВОЛЬНАЯ^{1594; 5} ‘людзі, якія працавалі ў гаспадарцы феадала па найму’: *а челѣди волное, мне з наиму служащои, до дворной чел(ѣ)ди не складаю* (ТБ, 1594, с. 209).

ЧЕЛЯДЬ ДВОРНАЯ^{1594; 7} ‘залежныя людзі, якія працавалі ў гаспадарцы феадала’ (ГСБМ, 36, с. 336): *а ижесть челѣдь дворная ѿ двора моем Добрине* (ТБ, 1594, с. 209), *пры пану Яну Юревскомъ, а пану Петру Жоравскомъ, а положывши, и челяди дворной* (ВС, V, 1636, с. 161).

ЧЕЛЯДЬ НЕВОЛНАЯ^{1538; >10} ‘найбольш бяспраўная катэгорыя эканамічна і юрыдычна залежнага і эксплуатаемага сельскага насельніцтва’ (ГСБМ, 36, с. 336): *и люди тяглыи, и челяд невольную, и рухомыи речы, и гаи, и лесы, и сеножати, и дерево бортьное, и взера, и бобровыи гоны, и ловы, и пущи, и дворища в Замьку втѣ старого делу до сихъ часовъ Романъ держалъ* (КВЗС, 1538, с. 148).

ЩАДОКЪ

НАПОТОМЪ / ПОТОМЪ БУДУЧИМЪ ЩАДКОМЪ^{1551; >10} ‘нашчадкам, якія будуць пасля’ на основе значения словосочетания *напотомъ будучий* ‘той, хто прыйдзе на змену цяперашнему’ (ГСБМ, 19, с. 217): *их милости детем и потом будѣчим щадком* (ЛГИА, 1177-1-3271, 1551, л. 7).

Справочное издание

КЛИМКОВИЧ Ольга Александровна

**ОПЫТ СЛОВАРЯ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЙ
ВИТЕБСКОЙ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОСТИ
XV–XVII ВЕКОВ: ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ**

Технический редактор

Г. В. Разбоева

Компьютерный дизайн

Л. В. Рудницкая

Подписано в печать 05.09.2025. Формат 60х84 ¹/₁₆. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 3,43. Уч.-изд. л. 3,69. Тираж 20 экз. Заказ 105.

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования
«Витебский государственный университет имени П. М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/255 от 31.03.2014.

Отпечатано на ризографе учреждения образования
«Витебский государственный университет имени П. М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.